叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 格拉蒙伯爵回忆录——第五卷(the Memoirs Of Count Grammont — Volume 05) 000001

2. 格拉蒙伯爵回忆录——第五卷(the Memoirs Of Count Grammont — Volume 05) 000002

3. 格拉蒙伯爵回忆录——第五卷(the Memoirs Of Count Grammont — Volume 05) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格拉蒙伯爵回忆录——第五卷(The Memoirs of Count Grammont — Volume 05)

第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['memwɑːz] [ɒv; əv] [kaʊnt] [græ'mɑːnt] , ['vɒljuːm] [faɪv] .
MEMOIRS OF COUNT GRAMMONT , VOLUME 5 .
回忆录 的 数数 格拉蒙特 , 体积 5 .

格拉蒙特伯爵回忆录，第5卷。

[baɪ] ['æntəni] ['hæmɪltən]
By Anthony Hamilton
经过 安东尼 汉密尔顿

作者：安东尼·汉密尔顿

['edɪtɪd] , [wɪð] [nəʊts] , [baɪ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt]
EDITED , WITH NOTES , BY SIR WALTER SCOTT
编辑 , 和 笔记 , 经过 先生 沃尔特 斯科特

由沃尔特·斯科特爵士编辑并附注

['tʃæptə(r)] [naɪnθ] .
CHAPTER NINTH .
章 第九 .

第九章

['veəriəs] [lʌv] [in'triːg, 'in-] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːt] .
VARIOUS LOVE INTRIGUES AT THE ENGLISH COURT .
各种各样的 爱 阴谋 在 这 英语 法庭 .

英国宫廷中形形色色的爱情纠葛。

['evri] [mæn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] [huː] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [hɪm'self] ,
Every man who believes that his honour depends upon that of his wife is a fool who torments himself ,
每一个 男人 WHO 相信 那 他的 荣誉 取决于 之上 那 的 他的 妻子 是 一个 傻子 WHO 折磨 他自己 ,

凡是认为自己的荣誉取决于妻子荣誉的男人，都是自取其辱的傻瓜。

[ænd; ənd] [draɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] , ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['dʒeləs] ,
and drives her to despair ; but he who , being naturally jealous ,
和 驱动 她 到 绝望 ; 但 他 WHO , 存在 自然 嫉妒的 ,

并使她陷入绝望；但他，生性嫉妒，

[hæz; həz] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
has the additional misfortune of loving his wife ,
有 这 额外的 不幸 的 爱 他的 妻子 ,

更不幸的是，他还爱着自己的妻子。

[ænd; ənd] [huː] [ik'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mædmən] ,
and who expects that she should only live for him ; is a perfect madman ,
和 WHO 预期 那 她 应该 仅有的 居住 为了 他 ; 是 一个 完美的 狂人 ,

而那个期望她只为他而活的人，简直是个疯子。

[huːm] [ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] [hæv; həv] ['æktʃuəli] ['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
whom the torments of hell have actually taken hold of in this world ,
谁 这 折磨 的 地狱 有 实际上 已采取 抓住 的 在 这 世界 ,
[ænd; ənd] [huːm] ['nəʊbədi] ['piti] .
and whom nobody pities .
和 谁 无人 可惜 .

那些在人世间已然遭受地狱般折磨，却无人怜悯的人。

[ɔːl] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] ['wedlɒk]
All reasoning and observation on these unfortunate circumstances attending wedlock
全部 推理 和 观察 在 这些 不幸 情况 参加 婚姻
[kən'kɜː(r)][ɪn] [ðɪs] ,
concur in this ,
同意 在 这 ,

所有关于婚姻中这些不幸情况的推理和观察都一致表明：

[ðæt] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɪz] [veɪn] [ænd; ənd] ['juːsləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ['əʊdiəs]
that precaution is vain and useless before the evil , and revenge odious
那 预防 是 徒劳 和 无用 前 这 邪恶的 , 和 复仇 令人厌恶的
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

防范在邪恶面前是徒劳无功的，而报复在邪恶之后又是可憎的。

[ðə; ði] ['spænjədz] , [huː] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [waɪvz] , [mɔː(r)][baɪ] ['kʌstəm] [ðæn; ðən][frɒm; frəm]
The Spaniards , who tyrannise over their wives , more by custom than from
这 西班牙人 , WHO 暴政 超过 他们的 妻子们 , 更多的 经过 风俗 比 从
['dʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,

西班牙人对妻子施以暴政，更多是出于习俗而非嫉妒。

['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['naɪsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [baɪ] [djuː'enə] , [greit] ,
content themselves with preserving the niceness of their honour by duennas , grates ,
内容 他们自己 和 保存 这 友善 的 他们的 荣誉 经过 女仆 , 格栅 ,
[ænd; ənd] [lɒks] .
and locks .
和 锁 .

他们满足于用女管家、栅栏和锁来维护自己荣誉的体面。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['weəri][ɪn][ðeə(r)] [sə'spiʃən] , [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [ɪn][ðeə(r)]
The Italians , who are wary in their suspicions , and vindictive in their
这 意大利人 , WHO 是 警惕 在 他们的 怀疑 , 和 报复心强的 在 他们的
[ri'zentmənt] ,
resentments ,
怨恨 ,

意大利人疑心重重，报复心极强。

[pə'sjuː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn][ɒv; əv] [kən'dʌkt] :
pursue a different line of conduct :
追求 一个 不同的 线 的 执行 :

采取不同的行为方式：

[sʌm; səm]['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [waɪvz] ['ʌndə(r)] [lɒks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [sɪ'kjʊə(r)]
some satisfy themselves with keeping their wives under locks which they think secure
一些 满足 他们自己 和 保持 他们的 妻子们 在下面 锁 哪个 他们 思考 安全的
:
:
:

有些人满足于把妻子锁起来，他们认为这样就安全了：

['ʌðə(r)z][baɪ] [ɪn'dʒiːniəs] [pri'kɔːʃənz] [ɪk'siːd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['spænjədz] [kæn; kən][ɪn'vent][fɔː(r); fə(r)]

others by ingenious precautions exceed whatever the Spaniards can invent for

其他的 经过 巧妙 防范措施 超过 任何 这 西班牙人 能 发明 为了

[kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði][feə(r)][seks][bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

confining the fair sex but the generality are of opinion ,

限制 这 公平的 性别 但 这 概论 是 的 观点 ，

其他人则通过巧妙的预防措施，超越了西班牙人所能发明的任何限制女性的手段，但大多数人对此持不同意见。

[ðæt] [ɪn]['aɪðə(r)][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɔː(r)][ɪn]['mænɪfest] [trænz'greʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ʃʊərɪst] [wei] [ɪz][tuː; tə]

that in either unavoidable danger or in manifest transgression , the surest way is to

那 在 任何一个 不可避免的 危险 或者 在 显现 越轨行为 ， 这 最可靠的 方式 是 到

[ə'sæsɪneɪt] .

assassinate .

暗杀 .

在不可避免的危险情况下，或者在明显的违法行为中，最可靠的方法就是暗杀。

[bʌt; bət] , [jiː; ji] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt] ['neɪʃnz] , [huː] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [əd'mɪtɪŋ] [ðiːz]

But , ye courteous and indulgent nations , who , far from admitting these

但 ， 是的 有礼貌 和 放纵的 国家 ， WHO ， 远的 从 承认 这些

['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ['kʌstəmz] ,

savage and barbarous customs ,

野蛮的 和 野蛮 海关 ，

但是，你们这些彬彬有礼、宽容大度的民族，非但没有接受这些野蛮残暴的习俗，

[gɪv] [fʊl] ['lɪbəti] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][rɪbz] ,

give full liberty to your dear ribs ,

给 满的 自由 到 你的 亲爱的 肋骨 ，

尽情享用你心爱的肋骨吧！

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɜːtʃuː][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'skreʃn] ,

and commit the care of their virtue to their own discretion ,

和 犯罪 这 关心 的 他们的 美德 到 他们的 自己的 审慎 ，

并将自身德行的维护交由自己酌情决定。

[juː; jʊ] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːmz] [ɔː(r)] [straɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['piːsf(ə)l] [deɪz] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]

you pass without alarms or strife your peaceful days , in all the enjoyments of

你 经过 没有 警报 或者 冲突 你的 和平 天 ， 在 全部 这 享受 的

[də'mestɪk] ['ɪndələns] !

domestic indolence !

国内的 懒惰 ！

你将度过平静安宁的日子，享受家庭的慵懒乐趣，没有惊扰，也没有纷争！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [sʌm; səm]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] [ðæt] [ɪn'djuːst] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

It was certainly some evil genius that induced Lord Chesterfield to distinguish

它 曾是 当然 一些 邪恶的 天才 那 诱导 主 切斯特菲尔德 到 区分

[hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['kʌntrimən] ,

himself from his patient and good - natured countrymen ,

他自己 从 他的 病人 和 好的 - 自然 同胞们 ，

切斯特菲尔德勋爵之所以与他那些耐心善良的同胞们划清界限，想必是某种邪恶的天才所为。

[ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələsli] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [wɜːld] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and ridiculously to afford the world an opportunity of examining into the

和 荒谬地 到 买得起 这 世界 一个 机会 的 检查 进入 这

[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [pə'hæps] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [wɪ'ðaʊt]

particulars of an adventure which would perhaps never have been known without

细节 的 一个 冒险 哪个 会 也许 绝不 有 到过 已知 没有

[ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

the verge of the court ,

这 边缘 的 这 法庭 ，

荒谬的是，这让世人有机会了解这桩冒险的细节，而如果没有法庭的介入，这桩冒险或许永远不会为人所知。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['evriweə(r)] [hæv; həv] [biːn] [fə'gɒtn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
and which would everywhere have been forgotten in less than a month ;
和 哪个 会 到处 有 到过 被遗忘的 在 较少的 比 一个 月 ;
[bʌt; bət] [naʊ] ,
but now ,
但 现在 ,

而这件事原本在任何地方都不会在一个月内被人遗忘；但现在，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'weɪ] [wɪð]
as soon as ever he had turned his back , in order to march away with
作为 很快 作为 曾经 他 有 转向 他的 后退 , 在 命令 到 行进 离开 和
[hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] ,
his prisoner ,
他的 囚犯 ,

他一转身，就带着俘虏扬长而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪstəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
and the ornaments she was supposed to have bestowed upon him ,
和 这 装饰品 她 曾是 据称 到 有 授予 之上 他 ,

还有她本应送给他的那些饰品，

[gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'tæk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] :
God only knows what a terrible attack there was made upon his rear :
上帝 仅有的 知道 什么 一个 糟糕的 攻击 那里 曾是 制成 之上 他的 后部 :

只有上帝才知道他后方遭受了多么可怕的袭击：

['rɒtʃɪstə(r)] , ['mɪdlseks] , ['sɛdli] , ['iːθərˌɛdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [həʊl] [bænd][ɒv; əv][wɪts] ,
Rochester , Middlesex , Sedley , Etheredge , and all the whole band of wits ,
罗切斯特 , 米德尔塞克斯 , 塞德利 , Etheredge , 和 全部 这 所有的 乐队 的 智慧 ,
[ɪk'spəʊzd][hɪm][ɪn] ['nʌmbələs] ['bælədz] ,
exposed him in numberless ballads ,
裸露 他 在 无数 民谣 ,

罗切斯特、米德尔塞克斯、塞德利、埃瑟里奇以及所有才子们，在无数的民谣中揭露了他的丑态。

[ænd; ənd][daɪ'vɜːtɪd][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
and diverted the public at his expense .
和 改道 这 民众 在 他的 费用 .

他以牺牲公众利益为代价转移了公众的注意力。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [wɒz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð] [ðiːz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs]
The Chevalier de Grammont was highly pleased with these lively and humorous
这 骑士 德 格拉蒙特 曾是 高度 高兴 和 这些 热闹 和 幽默
[ˌkɔmpə'ziʃənz] ;
compositions ;
作品 ;

格拉蒙骑士对这些生动幽默的作品非常满意；

[ænd; ənd][weər'evə(r)] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [prə'djuːs] [hɪz; ɪz]
and wherever this subject was mentioned , never failed to produce his
和 无论 这 主题 曾是 提及 , 绝不 失败的 到 生产 他的
['sʌplɪmənt] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] :
supplement upon the occasion :
补充 之上 这 场合 :

每当有人提及此事，他总会拿出他的补充材料：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
" It is strange , " said he , " that the country ,
" 它 是 奇怪的 , " 说 他 , " 那 这 国家 ,

"这很奇怪,"他说,"这个国家，

[wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gæləʊz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
which is little better than a gallows or a grave for young people ,
哪个 是 小的 更好的 比 一个 绞刑架 或者 一个 严重 为了 年轻的 人们 ,

对年轻人来说，这和绞刑架或坟墓没什么区别。

[ɪz] [ə'lɒtid] [ɪn] [ðɪs] [lænd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɪlti] !
is allotted in this land only for the unfortunate , and not for the guilty !
是 分配 在 这 土地 仅有的 为了 这 不幸 , 和 不是 为了 这 有罪的 !

这片土地只分配给不幸的人，而不是有罪的人！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] ['tʃestəfiːld] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʌn'gɑːdɪd] [lʊks] , [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [siːzd]
poor Lady Chesterfield , for some unguarded looks , is immediately seized
贫穷的 女士 切斯特菲尔德 , 为了 一些 无人看守 看起来 , 是 立即地 查获
[ə'pɒn][baɪ][æn; ən]['æŋgri] ['hʌzbənd] ,
upon by an angry husband ,
之上 经过 一个 生气的 丈夫 ,

可怜的切斯特菲尔德夫人，仅仅因为一时疏忽，就立刻被愤怒的丈夫抓住把柄。

[huː] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spend] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] ,
who will oblige her to spend her Christmas at a country - house ,
WHO 将要 必须 她 到 花费 她 圣诞节 在 一个 国家 - 房子 ,

谁会强迫她去乡间别墅过圣诞节？

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ;
a hundred and fifty miles from London ;
一个 百 和 五十 英里 从 伦敦 ;

距伦敦一百五十英里；

[waɪl] [hɪə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['leɪdɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [left] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][duː; də]
while here there are a thousand ladies who are left at liberty to do
尽管 这里 那里 是 一个 千 女士们 WHO 是 左边 在 自由 到 做
[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [pliːz] ,
whatever they please ,
任何 他们 请 ,

而这里却有上千位女士可以自由自在地做任何她们想做的事情。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðæt] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [huːz] [kən'dʌkt] , [ɪn] [ʃɔːt] , [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] ['deɪli]
and who indulge in that liberty , and whose conduct , in short , deserves a daily
和 WHO 放纵 在 那 自由 , 和 谁 执行 , 在 短的 , 值得 一个 日常的
[ˌbæstɪ'neɪdəʊ] .
bastinado .
棍刑 .

而那些沉溺于这种自由的人，他们的行为，简而言之，就应该每天用棍棒抽打。

[ai] [neɪm] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] , [gɒd] [fə'bɪd] [ai][ʃʊd; ʃəd] ; [bʌt; bət] ['leɪdi] ['mɪdltən] , ['leɪdi] ['dɛnəm] ,
I name no person , God forbid I should ; but Lady Middleton , Lady Denham ,
我 姓名 不 人 , 上帝 禁止 我 应该 ; 但 女士 米德尔顿 , 女士 丹汉姆 ,

我不会指名道姓，上帝保佑我不会这么做；但是米德尔顿夫人，丹纳姆夫人，

[ðə; ði] [kwiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] ,
the queen's and the duchess's maids of honour , and a hundred others ,
这 女王的 和 这 公爵夫人的 女佣 的 荣誉 , 和 一个 百 其他的 ,

女王和公爵夫人的侍女，以及其他一百多人，

[bɪ'stəʊ] [ðeə(r)] ['feɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left] ,
bestow their favours to the right and to the left ,
赐给 他们的 恩惠 到 这 正确的 和 到 这 左边 ,

他们将恩惠赐予右翼和左翼，

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['nəʊtɪs][ɪz]['teɪkən][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt] .
and not the least notice is taken of their conduct .
和 不是 这 至少 注意 是 已采取 的 他们的 执行 .

他们的行为丝毫没有引起人们的注意。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['leɪdi] ['ʃrəʊzbəri] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'spɪkjuəs] .
As for Lady Shrewsbury , she is conspicuous .
作为 为了 女士 什鲁斯伯里 , 她 是 显眼的 .

至于什鲁斯伯里夫人，她十分引人注目。

[ai] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ]
I would take a wager she might have a man killed for her every day
我 会 拿 一个 赌注 她 可能 有 一个 男人 被杀 为了 她 每一个 天
,
,
,

我敢打赌，她每天都可能雇人杀人。

[faɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði]['haɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] :
find she would only hold her head the higher for it :
寻找 她 会 仅有的 抓住 她 头 这 更高 为了 它 :

你会发现，她只会因此而更加昂首挺胸：

[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm] [rəʊm] ['pliːnərɪ] [ɪn'dʌldʒənsiz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
one would suppose she imported from Rome plenary indulgences for her
一 会 认为 她 进口 从 罗马 全体会议 放纵 为了 她
[kən'dʌkt] :
conduct :
执行 :

人们可能会认为她从罗马获得了全赦免，以表彰她的行为：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['dʒentlmən] [huː] [weə(r)][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [meɪd]
there are three or four gentlemen who wear an ounce of her hair made
那里 是 三 或者 四 先生们 WHO 穿 一个 盎司 的 她 头发 制成
['ɪntuː]['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,
into bracelets ,
进入 手镯 ,

有三四位男士佩戴着用她一盎司头发制成的手镯。

[ænd; ənd][nəʊ]['pɜːs(ə)n][faindz]['eni] [fɔːlt] ;
and no person finds any fault ;
和 不 人 发现 任何 过错 ;

没有人发现任何过错；

[ænd; ənd] [jet] [ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɒs] - [greɪnd] [fuːl] [æz; əz] ['tʃestəfiːld] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]
and yet shall such a cross - grained fool as Chesterfield be permitted to
和 然而 将 这样的 一个 叉 - 颗粒状 傻子 作为 切斯特菲尔德 是 允许 到
['eksəsaɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['tɪrəni] ,
exercise an act of tyranny ,
锻炼 一个 行为 的 暴政 ,

然而，像切斯特菲尔德这样固执己见、愚蠢至极的人，难道就应该被允许行使暴政吗？

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ə'pɒn][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ɔːl]
altogether unknown in this country , upon the prettiest woman in England , and all
共 未知 在 这 国家 , 之上 这 最漂亮的 女士 在 英格兰 , 和 全部
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] :
for a mere trifle :
为了 一个 仅仅 琐事 :

在这个国家完全无人知晓，却嫁给了英格兰最漂亮的女人，而这一切仅仅是为了一件小事：

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ; [hɪz; ɪz] [pri'kɔːʃənz] [wɪl] [ə'veɪl][hɪm] ['nʌθɪŋ] ; [ɒn][ðə; ði]
but I am his humble servant ; his precautions will avail him nothing ; on the
但 我 是 他的 谦逊的 仆人 ; 他的 防范措施 将要 可用 他 没有什么 ; 在 这
['kɒntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

但我只是他卑微的仆人；他的防范措施对他毫无用处；相反，

['veri] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd][nəʊ][bæd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tuː; tə]
very often a woman , who had no bad intentions when she was suffered to
非常 经常 一个 女士 , WHO 有 不 坏的 意图 什么时候 她 曾是 遭受 到

[rɪ'meɪn] [ɪn] [træŋ'kwɪləti] ,
remain in tranquillity ,
保持 在 宁静 ,

很多时候，一个原本并无恶意、被允许保持平静的女人，

[ɪz] ['prɒmptɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [baɪ] [rɪ'vendʒ] , [ɔː(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [nə'sesəti] :
is prompted to such conduct by revenge , or reduced to it by necessity :
是 提示 到 这样的 执行 经过 复仇 , 或者 减少 到 它 经过 必要性 :

出于报复心理而采取这种行为，或迫于无奈而采取这种行为：

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] : [hɪə(r)] [naʊ] [wɒt] [fræn'sɪskoʊz]['særəbænd] [sez] [ɒn][ðə; ði]
this is as true as the gospel : hear now what Francisco's saraband says on the
这 是 作为 真的 作为 这 福音 : 听到 现在 什么 旧金山的 萨拉班德 说道 在 这

['sʌbdʒɪkt] :
subject :
主题 :

这话一点不假：听听弗朗西斯科的萨拉班德乐队是怎么说的吧：

" [tel] [ˌem 'iː] , ['dʒeləs] - [peɪst] [sweɪn] ,
" Tell me , jealous - paced swain ,
" 告诉 我 , 嫉妒的 - 踱步 斯温 ,

"告诉我，嫉妒心强的情人，

[wɒt] [ə'veɪl] [ðaɪ] ['aɪd(ə)l] [aːts] ,
What avail thy idle arts ,
什么 可用 你的 闲置的 艺术 ,

你虚妄的技艺有何用?

[tuː; tə][dɪ'vaɪd][ju'naɪtɪd] [hɑːts] ?
To divide united hearts ?
到 划分 团结的 心 ?

分裂团结的心?

[lʌv] , [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [ai] [trəʊ] ,
Love , like the wind , I trow ,
爱 , 喜欢 这 风 , 我 扔 ,

爱，如同风，我抛掷，

[wɪl] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɪstɪθ] , [bləʊ] ;
Will , where it listeth , blow ;
将要 , 在哪里 它 列出 , 吹 ;

随心所欲，吹吧；

[səʊ] , ['prɪðiː] , [piːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] [k'eəz] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] .
So , prithee , peace , for all thy cares are vain .
所以 , 普里西 , 和平 , 为了 全部 你的 关心 是 徒劳 .

所以，求你安宁吧，因为你所有的忧虑都是徒劳的。

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][baɪ] ,
" When you are by ,
" 什么时候 你 是 经过 ,

当你在旁边时，

[nɔː(r)] ['wɪʃfəl] [lʊk] , [biː; bi][ʃʊə(r)] , [nɔː(r)] ['eləkwənt] [saɪ] ,
Nor wishful look , be sure , nor eloquent sigh ,
也不 愿望 看 , 是 当然 , 也不 雄辩 叹 ,

既非充满渴望的眼神，也非意味深长的叹息，

[ʃæl; ʃəl][deə(r)] [ðəʊz] ['ɪnwəd] ['faɪərz][dɪ'skʌvə(r)] ,
Shall dare those inward fires discover ,
将 敢 那些 向内 火灾 发现 ,

敢于揭开内心的火焰吗?

[wɪtʃ] [bɜːn] [ɪn]['aɪðə(r)]['lʌvə(r)]
Which burn in either lover
哪个 烧伤 在 任何一个 情人

哪一方的爱情之火在爱人心中燃烧?

[jet] ['ɑːgəs] - [self] , [ɪf] ['ɑːgəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] [spaɪ] ,
Yet Argus ' self , if Argus were thy spy ,
然而 阿格斯 - 自己 , 如果 阿格斯 是 你的 间谍 ,

然而，如果阿尔戈斯是你的间谍，那么阿尔戈斯本人

[ʃʊd; ʃəd] [nɛə] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][mɒb][ɒv; əv] [aɪz] ,
Should ne'er , with all his mob of eyes ,
应该 从未 , 和 全部 他的 暴民 的 眼睛 ,

永远不要，用他那群密密麻麻的眼睛，

[sə'praɪz] .
Surprise .
惊喜 .

惊喜。

" [sʌm; səm][dʒɔɪz] [fə'bɪd(ə)n] ,
" Some joys forbidden ,
" 一些 喜悦 禁止 ,

有些快乐是被禁止的，

['trænsˌpɔːrts]['hɪd(ə)n] ,
Transports hidden ,
运输 隐 ,

隐藏的运输工具

[wɪtʃ] [lʌv] , [θruː] [dɑːk] [ænd; ənd]['siːkrət] [weɪz] ,
Which love , through dark and secret ways ,
哪个 爱 , 通过 黑暗的 和 秘密 方式 ,

这份爱，以黑暗而隐秘的方式，

[mɪ'stɪəriəs] [lʌv] , [tuː; tə]['kɪndrəd] [səʊlz] [kən'veɪz] .
Mysterious love , to kindred souls conveys .
神秘 爱 , 到 亲属 灵魂 传递 .

神秘的爱，传递给志同道合的灵魂。

" [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒnɪt] : ['naɪðə(r)][ðə; ði]
" The Chevalier de Grammont passed for the author of this sonnet : neither the
" 这 骑士 德 格拉蒙特 通过了 为了 这 作者 的 这 十四行诗 : 两者都不 这
['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] ,
justness of the sentiment ,
公正 的 这 情绪 ,

“格拉蒙骑士被认为是这首十四行诗的作者：既不承认其情感的公正性，

[nɔː(r)] [tɜːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
nor turn of it , are surprisingly beautiful ;
也不 转动 的 它 , 是 出奇 美丽的 ;

也不转过来，它们出奇地漂亮；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [truːðz] [ðæt] ['flætəd] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
but as it contained some truths that flattered the genius of the nation ,
但 作为 它 包含 一些 真相 那 受宠若惊 这 天才 的 这 国家 ,

但由于其中包含一些吹捧国家天才的真理，

[ænd; ənd] [pliːzd] [ðəʊz] [huː] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)][seks] ,
and pleased those who interested themselves for the fair sex ,
和 高兴 那些 WHO 感兴趣的 他们自己 为了 这 公平的 性别 ,

令那些对女性感兴趣的人感到满意。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
the ladies were all desirous of having it to teach their children .
这 女士们 是 全部 渴望 的 拥有 它 到 教 他们的 孩子们 .

女士们都渴望拥有它来教自己的孩子。

['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['leɪdi] ['tʃestəfiːld] ,
During all this time the Duke of York , not being in the way of seeing Lady Chesterfield ,
期间 全部 这 时间 这 公爵 的 约克 , 不是 存在 在 这 方式 的 看到 女士 切斯特菲尔德 ,

在此期间，约克公爵并没有妨碍他与切斯特菲尔德夫人见面。

['iːzəli] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] : [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] , [haʊ'evə(r)] ,
easily forgot her : her absence , however ,
容易地 忘了 她 : 她 缺席 , 然而 ,

他很容易就忘记了她：然而，她的离开却让他感到不快。

[hæd; həd][sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] ['sensəbli] [ə'fekt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] ;
had some circumstances attending it which could not but sensibly affect the person who had occasioned her confinement ;
有 一些 情况 参加 它 哪个 可以 不是 但 明智地 影响 这 人 WHO 有 引发 她 监禁 ;

这件事有一些特殊情况，必然会对导致她被监禁的人产生影响；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] ['fɔːtʃənət] ['tempəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['iːzi] ;
but there are certain fortunate tempers to which every situation is easy ;
但 那里 是 肯定 幸运 脾气 到 哪个 每一个 情况 是 简单的 ;

但有些人天生性情温和，无论什么情况都能轻松应对；

[ðeɪ] [fiːl] ['naɪðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð] ['bɪtənəs] , [nɔː(r)] ['pleʒə(r)] [wɪð] [ə'kjuːtnəs] .
they feel neither disappointment with bitterness , nor pleasure with acuteness .
他们 感觉 两者都不 失望 和 苦味 , 也不 乐趣 和 急性 .

他们既不会因失望而感到痛苦，也不会因快乐而感到欣喜。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði][djuːk][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] ,
In the mean time , as the duke could not remain idle ,
在 这 意思是 时间 , 作为 这 公爵 可以 不是 保持 闲置的 ,

与此同时，公爵也无法坐视不理，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [fə'gɒtn] ['leɪdi] ['tʃestəfiːld] ,
he had no sooner forgotten Lady Chesterfield ,
他 有 不 很快 被遗忘的 女士 切斯特菲尔德 ,

他刚把切斯特菲尔德夫人忘得一干二净，

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] ,
but he began to think of her whom he had been in love with before ,
但 他 开始 到 思考 的 她 谁 他 有 到过 在 爱 和 前 ,

但他开始想起他以前爱过的那个人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs]
and was upon the point of relapsing into his old passion for Miss
和 曾是 之上 这 观点 的 复发 进入 他的 老的 热情 为了 错过
['hæmɪltən] .
Hamilton .
汉密尔顿 .

他几乎就要重燃对汉密尔顿小姐的旧情了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pɔːtreɪt] - ['peɪntə(r)] [kɔːld] ['liːli] ,
There was in London a celebrated portrait - painter called Lely ,
那里 曾是 在 伦敦 一个 著名 肖像 - 画家 称为 莱利 ,

伦敦有一位名叫莱利的著名肖像画家，

[huː] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [hɪm'self] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] - ['pɪktʃəz] ,
who had greatly improved himself by studying the famous Vandyke's pictures ,
WHO 有 非常 改进 他自己 经过 学习 这 著名的 - 图片 ,

他通过研究范戴克的名画，极大地提升了自己的技艺。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spɜːst] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
which were dispersed all over England in abundance .
哪个 是 分散的 全部 超过 英格兰 在 丰富 .

它们大量散布在英格兰各地。

['liːli] ['ɪmɪteɪtɪd] - ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
Lely imitated Vandyke's manner , and approached the nearest to him of all the
莱利 模仿 - 方式 , 和 接近 这 最近的 到 他 的 全部 这
['mɔdən] .
moderns .
现代人 .

莱利模仿范戴克的举止，接近所有现代主义者中最接近他的那一个。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [jɔːk] , ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m]
The Duchess of York , being desirous of having the portraits of the handsomest
这 公爵夫人 的 约克 , 存在 渴望 的 拥有 这 肖像 的 这 最英俊的
['pɜːsənz] [æt; ət] [kɔːt] ,
persons at court ,
人 在 法庭 ,

约克公爵夫人渴望拥有宫廷中最英俊人物的肖像，

['liːli] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] ;
Lely painted them , and employed all his skill in the performance ;
莱利 绘 他们 , 和 受雇 全部 他的 技能 在 这 表现 ;

莱利为它们作画，并在表演中充分运用了他的技巧；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi]['evə(r)][ɪg'zɜːt][hɪm'self] [ə'pɒn][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] .
nor could he ever exert himself upon more beautiful subjects .
也不 可以 他 曾经 发挥 他自己 之上 更多的 美丽的 主题 .

他也再也无法将精力投入到更美好的事物上了。

['evri] ['pɪktʃə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [piːs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [mɪs] ['hæmɪltən] [ə'pɪəd]
Every picture appeared a master - piece ; and that of Miss Hamilton appeared
每一个 图片 出现 一个 掌握 - 片 ; 和 那 的 错过 汉密尔顿 出现
[ðə; ði] [haɪɪst] ['fɪnɪʃt] :
the highest finished :
这 最高 完成的 :

每幅画都像是一件杰作；而汉密尔顿小姐的那幅画看起来完成度最高：

['liːli] [hɪm'self] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['pleʒə(r)] .
Lely himself acknowledged that he had drawn it with a particular pleasure .
莱利 他自己 已确认 那 他 有 绘制 它 和 一个 特别的 乐趣 .

莱利本人也承认，他创作这幅画时感到格外愉悦。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
The Duke of York took a delight in looking at it ,
这 公爵 的 约克 采取 一个 喜 在 寻找 在 它 ,

约克公爵饶有兴致地欣赏着它。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] ['əʊg(ə)l] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] : [hiː; hi] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]
and began again to ogle the original : he had very little reason to
和 开始 再次 到 眄 这 原来的 : 他 有 非常 小的 原因 到
[həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] ;
hope for success ;
希望 为了 成功 ;

于是他又开始盯着原件看：他几乎没有理由抱有成功的希望；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['həʊpləs] ['pæʃ(ə)n] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː]
and at the same time that his hopeless passion alarmed the Chevalier de
和 在 这 相同的 时间 那 他的 绝望 热情 惊慌 这 骑士 德
[græ'mɑːnt] ,
Grammont ,
格拉蒙特 ,

与此同时，他那无望的热情也引起了格拉蒙骑士的警觉。

['leɪdi] ['dɛnəm] [θɔːt] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] [ʌn'lʌkɪli]
Lady Denham thought proper to renew the negotiation which had so unluckily
女士 丹汉姆 想法 恰当的 到 更新 这 谈判 哪个 有 所以 不幸的是
[biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] :
been interrupted :
到过 中断 :

丹纳姆夫人认为应该重启那场不幸中断的谈判：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ; [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [bəʊθ] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)]
it was soon brought to a conclusion ; for where both parties are
它 曾是 很快 带来 到 一个 结论 ; 为了 在哪里 两个都 各方 是
[sɪn'sɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] ,
sincere in a negotiation ,
真诚 在 一个 谈判 ,

谈判很快就结束了；因为如果双方在谈判中都真诚，

[nəʊ] [taɪm] [ɪz] [lɒst] [ɪn] ['kævilɪŋ] .
no time is lost in cavilling .
不 时间 是 丢失的 在 吹毛求疵 .

吹毛求疵是浪费时间。

['evriθɪŋ] [sək'siːdɪd] ['prɒspərəsli] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ; [jet] ,
Everything succeeded prosperously on one side ; yet ,
一切 成功了 繁荣昌盛 在 一 边 ; 然而 ,

一方一切都进展顺利；然而，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [fə'tæləti] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
I know not what fatality obstructed the pretensions of the other .
我 知道 不是 什么 死亡 受阻 这 虚荣心 的 这 其他 .

我不知道是什么致命的因素阻碍了对方的野心。

[ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːdʒənt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə] [pʊt] ['leɪdi] ['dɛnəm] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n]
The duke was very urgent with the duchess to put Lady Denham in possession
这 公爵 曾是 非常 紧迫的 和 这 公爵夫人 到 放 女士 丹汉姆 在 拥有
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] ;
of the place which was the object of her ambition ;
的 这 地方 哪个 曾是 这 目的 的 她 志向 ;

公爵急于让公爵夫人得到丹纳姆夫人梦寐以求的那处房产；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɡærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət]
but as she was not guarantee for the performance of the secret
但 作为 她 曾是 不是 保证 为了 这 表现 的 这 秘密
['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] ,
articles of the treaty ,
文章 的 这 条约 ，

但由于她并不能保证条约中秘密条款的履行，

[ðəʊ] [tɪl] [ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːn] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [ɪn'kɒnstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][djuːk] ,
though till this time she had borne with patience the inconstancy of the duke ,
尽管 直到 这 时间 她 有 出生 和 耐心 这 反复无常 的 这 公爵 ，

虽然在此之前她一直耐心忍受着公爵的反复无常，

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [səb'mɪsɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ; [jet] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,
and yielded submissively to his desires ; yet , in the present instance ,
和 产生 拱手 到 他的 欲望 ； 然而 ， 在 这 展示 实例 ，

并顺从地满足了他的欲望；然而，就目前的情况而言，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [hɑːd] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnərəbl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]
it appeared hard and dishonourable to her , to entertain near her
它 出现 难的 和 不光彩的 到 她 ， 到 招待 靠近 她
['pɜːs(ə)n] , [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,
person , a rival ,
人 ， 一个 竞争对手 ，

在她看来，让情敌靠近自己似乎是既艰难又有失体面的。

[huː] [wʊd] [ɪk'spəʊz][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [pɑːt] [ɪn]
who would expose her to the danger of acting but a second part in
WHO 会 暴露 她 到 这 危险 的 表演 但 一个 第二 部分 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔːt] .
the midst of her own court .
这 中间 的 她 自己的 法庭 .

谁会让她身陷险境，在自己的宫廷中沦为配角呢？

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɔː'θɒrəti] ,
However , she saw herself upon the point of being forced to it by authority ,
然而 ， 她 锯 她自己 之上 这 观点 的 存在 强制 到 它 经过 权威 ，

然而，她觉得自己即将被迫接受权威的制裁。

[wen] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɒbstək(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [bɪ'reft] [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] ['denəm]
when a far more unfortunate obstacle for ever bereft poor Lady Denham
什么时候 一个 远的 更多的 不幸 障碍 为了 曾经 失去 贫穷的 女士 丹汉姆
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [pleɪs] ,
of the hopes of possessing that fatal place ,
的 这 希望 的 拥有 那 致命的 地方 ，

当一个更加不幸的障碍永远剥夺了可怜的丹纳姆夫人拥有那处致命之地的希望时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['iːɡənəs] .
which she had solicited with such eagerness .
哪个 她 有 征求意见 和 这样的 渴望 .

她曾如此热切地请求过。

[əʊld] ['denəm] , ['nætʃ(ə)rəli] ['dʒeləs] , [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [sə'spɪʃəs] ,
Old Denham , naturally jealous , became more and more suspicious ,
老的 丹汉姆 ， 自然 嫉妒的 ， 成为 更多的 和 更多的 可疑的 ，

老丹纳姆生性嫉妒，变得越来越多疑。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] : [hɪz; ɪz] [waɪf]
and found that he had sufficient ground for such conduct : his wife
和 成立 那 他 有 充足的 地面 为了 这样的 执行 : 他的 妻子
[wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,
was young and handsome ,
曾是 年轻的 和 英俊的 ,

他发现自己有充分的理由这样做：他的妻子年轻貌美，

[hiː; hi] [əʊld] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] :
he old and disagreeable :
他 老的 和 令人不快的 :

他又老又令人讨厌：

[wɒt] ['riːz(ə)n] [ðen] [hæd; həd] [hiː; hi] [tuː; tə] ['flætə(r)] [hɪm'self] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] [ɪg'zempt] [hɪm]
what reason then had he to flatter himself that Heaven would exempt him
什么 原因 然后 有 他 到 奉承 他自己 那 天堂 会 豁免 他
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] ?
from the fate of husbands in the like circumstances ?
从 这 命运 的 丈夫们 在 这 喜欢 情况 ?

那么，他有什么理由自以为是地认为上天会让他免受与他处境相同的丈夫们的命运呢？

[ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
This he was continually saying to himself ;
这 他 曾是 持续 说 到 他自己 ;

他不断地这样对自己说；

[bʌt; bət] [wen] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] ,
but when compliments were poured in upon him from all sides ,
但 什么时候 赞美 是 倾倒 在 之上 他 从 全部 侧面 ,

但当四面八方都对他赞不绝口时，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['pɜːs(ə)n] ,
upon the place his lady was going to have near the duchess's person ,
之上 这 地方 他的 女士 曾是 去 到 有 靠近 这 公爵夫人的 人 ,

在他夫人即将靠近公爵夫人的地方，

[hiː; hi] [fɔːmd] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [hæŋ] [hɪm'self] ,
he formed ideas of what was sufficient to have made him hang himself ,
他 形成 想法 的 什么 曾是 充足的 到 有 制成 他 悬挂 他自己 ,

他逐渐形成了足以让他上吊自杀的想法。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
if he had possessed the resolution .
如果 他 有 拥有 这 解决 .

如果他有决心的话。

[ðə; ði] ['treɪtə(r)] [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] .
The traitor chose rather to exercise his courage against another .
这 叛徒 选择 相当 到 锻炼 他的 勇气 反对 其他 .

叛徒选择将他的勇气用在了对付他人身上。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [pɹ'ɛsɪdənts] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] [ri'zentmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd]
He wanted precedents for putting in practice his resentments in a privileged
他 通缉 先例 为了 推杆 在 实践 他的 怨恨 在 一个 特权
['kʌntri] :
country :
国家 :

他想在这样一个享有特权的国家里找到先例，以便将他的不满付诸实践：

[ðæt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['bɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [hiː; hi] ['mediteit] :
that of Lord Chesterfield was not sufficiently bitter for the revenge he meditated :
那 的 主 切斯特菲尔德 曾是 不是 足够 苦的 为了 这 复仇 他 冥想 :

切斯特菲尔德勋爵的怨恨还不足以让他实施他所设想的复仇：

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['kʌntri] - [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [waɪf] .
besides , he had no country - house to which he could carry his unfortunate wife .
除了 , 他 有 不 国家 - 房子 到 哪个 他 可以 携带 他的 不幸 妻子 .

此外，他也没有乡间别墅可以把他不幸的妻子带过去。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
This being the case ,
这 存在 这 案件 ,

既然如此，

[ðə; ði] [əʊld] ['vɪlən] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['træv(ə)l] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
the old villain made her travel a much longer journey without stirring out of London .
这 老的 恶棍 制成 她 旅行 一个 很多 更长 旅行 没有 搅拌 出去 的 伦敦 .

那个老恶棍让她在伦敦之外，经历了一段更长的旅程。

['mɜːsɪləs] [feɪt] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [həʊps] , [ɪn] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ] .
Merciless fate robbed her of life , and of her dearest hopes , in the bloom of youth .
无情 命运 被抢劫 她 的 生活 , 和 的 她 亲爱的 希望 , 在 这 盛开 的 青年 .

无情的命运在她青春年华夺走了她的生命和最珍贵的希望。

[æz; əz] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [entə'teɪnd] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['pɔɪz(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ,
As no person entertained any doubt of his having poisoned her ,
作为 不 人 娱乐 任何 怀疑 的 他的 拥有 中毒 她 ,

因为没有人怀疑是他毒害了她，

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['piːsɪz] ,
the populace of his neighbourhood had a design of tearing him in pieces ,
这 民众 的 他的 邻里 有 一个 设计 的 撕裂 他 在 件 ,

他所在街区的居民都想把他撕成碎片。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'brɔːd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
as soon as he should come abroad ; but he shut himself up to bewail her death ,
作为 很快 作为 他 应该 来 国外 ; 但 他 关闭 他自己 向上 到 哀叹 她 死亡 ,

他本该一出国就出国；但他却把自己关起来，哀悼她的离世。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['fjʊəri] [wɒz; wəz] [ə'piːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fjuːnərəl] ,
until their fury was appeased by a magnificent funeral ,
直到 他们的 愤怒 曾是 安抚 经过 一个 壮丽 葬礼 ,

直到一场盛大的葬礼平息了他们的怒火。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][fɔː(r)] [taɪmz] [mɔː(r)] [bɜːnt] [waɪn] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evə(r)]
at which he distributed four times more burnt wine than had ever
在 哪个 他 分布式 四 时代 更多的 烧焦的 葡萄酒 比 有 曾经
[biːn] [drʌŋk] [æt; ət] ['eni] ['beriəl] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
been drunk at any burial in England .
到过 醉 在 任何 葬礼 在 英格兰 .

在葬礼上，他分发的烧酒数量是英国历史上任何葬礼上饮用量的四倍。

[[ðə; ði] [læm'puːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ændruː]
[The lampoons of the day , some of which are to be found in Andrew
[这 讽刺作品 的 这 天 , 一些 的 哪个 是 到 是 成立 在 安德鲁
['mɑːrvəlz] [wɜːks] ,
Marvell's Works ,
漫威的 作品 ,

[当时的一些讽刺作品，可以在安德鲁·马维尔的作品集中找到，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][laɪf][baɪ][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)] [ɪn'fjuːzd] ['ɪntuː]
more than insinuate that she was deprived of life by a mixture infused into
更多的 比 暗示 那 她 曾是 被剥夺的 的 生活 经过 一个 混合物 注入 进入
[sʌm; səm] ['tʃɒklət] .
some chocolate .
一些 巧克力 .

不仅仅是暗示她是被掺入巧克力中的某种混合物夺去了生命。

[ðə; ði]['slɑːndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪm'pjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
The slander of the times imputed her death to the jealousy of the
这 诽谤 的 这 时代 估算 她 死亡 到 这 妒忌 的 这
['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [jɔːk] .]
Duchess of York .]
公爵夫人 的 约克 .]

当时的诽谤将她的死归咎于约克公爵夫人的嫉妒。

[waɪl] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
While the town was in fear of some great disaster ,
尽管 这 镇 曾是 在 害怕 的 一些 伟大的 灾难 ,

当全镇上下都笼罩在对某种巨大灾难的恐惧之中时，

[æz; əz][æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ,
as an expiation for these fatal effects of jealousy ,
作为 一个 赎罪 为了 这些 致命的 效果 的 妒忌 ,

作为对嫉妒造成的这些致命后果的赎罪，

['hæmɪltən][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][səʊ] ['iːzi] [æz; əz][hiː; hi] ['flætəd] [hɪm'self][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Hamilton was not altogether so easy as he flattered himself he should be
汉密尔顿 曾是 不是 共 所以 简单的 作为 他 受宠若惊 他自己 他 应该 是
['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['tʃestəfiːld] :
after the departure of Lady Chesterfield :
后 这 离开 的 女士 切斯特菲尔德 :

汉密尔顿在切斯特菲尔德夫人离开后，并没有他自以为的那样好相处：

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
he had only consulted the dictates of revenge in what he had done .
他 有 仅有的 咨询 这 规定 的 复仇 在 什么 他 有 完毕 .

他所做的一切，都只是出于复仇的欲望。

[hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð]
His vengeance was satisfied ; but such was far from being the case with
他的 复仇 曾是 使满意 ; 但 这样的 曾是 远的 从 存在 这 案件 和
[hɪz; ɪz] [lʌv] ;
his love ;
他的 爱 ;

他的复仇得到了满足；但他的爱情却远未得到满足；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [sɪns] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [stɪl] [əd'maɪəd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
and having , since the absence of her he still admired , notwithstanding
和 拥有 , 自从 这 缺席 的 她 他 仍然 钦佩 , 虽然
[hɪz; ɪz] [ri'zentmənt] ,
his resentments ,
他的 怨恨 ,

尽管心怀怨恨，但他自从她离开后仍然敬佩她。

['leʒə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ɪndʒəri] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]
leisure to make those reflections which a recent injury will not permit a man to
闲暇 到 制作 那些 反思 哪个 一个 最近的 受伤 将要 不是 允许 一个 男人 到
[ə'tend] [tuː; tə] :
attend to :
出席 到 :

闲暇时间可以用来思考那些因近期受伤而无法进行的事情：

" [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] , " [wɒz; wəz][ai][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [meɪk]
" And wherefore , " said he to himself , " was I so eager to make
" 和 因此 , " 说 他 到 他自己 , " 曾是 我 所以 渴望的 到 制作
[hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] ,
her miserable ,
她 悲惨的 ,

“那么，”他自言自语道，“我为何如此渴望让她痛苦呢？”

[huː] [ə'ləʊn] , [haʊ'evə(r)]['kʌlpəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk]
who alone , however culpable she may be , has it in her power to make
WHO 独自的 , 然而 有罪的 她 可能 是 , 有 它 在 她 力量 到 制作
[ˌem 'iː] ['hæpi] ?
me happy ?
我 快乐的 ?

即使她有罪，也只有她有能力让我快乐？

[kɜːst; 'kɜːsɪd] ['dʒeləsi] !
Cursed jealousy !
被诅咒的 妒忌 !

该死的嫉妒！

" [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [jet] [mɔː(r)]['kruːəl][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['tɔːment] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
" continued he , " yet more cruel to those who torment than to those who
" 持续 他 , " 然而 更多的 残忍的 到 那些 WHO 折磨 比 到 那些 WHO
[ɑː(r); ə(r)] ['tɔːmentid] !
are tormented !
是 饱受折磨 !

他继续说道：“然而，对折磨别人的人比对被折磨的人更加残忍！”

[wɒt] [hæv; həv][ai] [geɪnd] [baɪ] ['hævɪŋ] ['blɑːstɪd][ðə; ði][həʊps][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['hæpi] ['raɪv(ə)l] ,
What have I gained by having blasted the hopes of a more happy rival ,
什么 有 我 获得 经过 拥有 炸毁 这 希望 的 一个 更多的 快乐的 竞争对手 ,

我粉碎了比我更快乐的竞争对手的希望，又能得到什么好处呢？

[sɪns] [ai][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'praɪvɪŋ] [maɪ'self] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
since I was not able to perform this without depriving myself , at the same
自从 我 曾是 不是 有能力的 到 履行 这 没有 剥夺 我 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

由于我无法在不牺牲自身利益的情况下做到这一点，同时，

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] [həʊl] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][wɒz; wəz] ['sentəd] .
of her upon whom the whole happiness and comfort of my life was centred .
的 她 之上 谁 这 所有的 幸福 和 舒适 的 我的 生活 曾是 居中 .

她是我生命中所有幸福和慰藉的中心。

" [ðʌs] , ['klɪəli] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
" Thus , clearly proving to himself , by a great many reasonings of the same kind ,
" 因此 , 清楚地 证明 到 他自己 , 经过 一个 伟大的 许多 理由 的 这 相同的 种类 ,

“因此，他通过大量类似的推理，清楚地向自己证明了这一点，

[ænd; ənd][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] ,
and all out of season ,
和 全部 出去 的 季节 ,

而且都是非当季商品，

[ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
that in such an engagement it was much better to partake with another than to have nothing at all ,
那 在 这样的 一个 订婚 它 曾是 很多 更好的 到 参加 和 其他 比 到 有 没有什么 在 全部 ,

在这种情况下，与他人共同参与总比什么都不参与要好得多。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][veɪn] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] [rɪ'mɔːs] ,
he filled his mind with a number of vain regrets and unprofitable remorse ,
他 已填 他的 头脑 和 一个 数字 的 徒劳 遗憾 和 无利可图 悔恨 ,

他满脑子都是无谓的遗憾和无益的懊悔，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [huː] [ə'keɪʒnd] [ðem; ðəm] ,
when he received a letter from her who occasioned them ,
什么时候 他 已收到 一个 信 从 她 WHO 引发 他们 ,

当他收到那位引发这一切的来信时，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['letə(r)][səʊ][ɪg'zæktli][ə'dæptɪd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðem; ðəm] , [ðæt] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but a letter so exactly adapted to increase them , that , after he had read it ,
但 一个 信 所以 确切地 改编 到 增加 他们 , 那 , 后 他 有 读 它 ,

但一封信却恰到好处地增强了他们的这种感觉，以至于他读完之后，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['skaʊndrəl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
he looked upon himself as the greatest scoundrel in the world .
他 看起来 之上 他自己 作为 这 最 恶棍 在 这 世界 .

他自认为是世上最大的恶棍。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] :
Here it follows :
这里 它 跟随 :

以下是正文：

" [juː; jʊ] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] ,
" You will , no doubt ,
" 你 将要 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，你会的。

[biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['letə(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnkən'sɜːnd] [eə(r)]
be as much surprised at this letter as I was at the unconcerned air
是 作为 很多 惊讶 在 这 信 作为 我 曾是 在 这 漠不关心 空气
[wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'held] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
with which you beheld my departure .
和 哪个 你 观看 我的 离开 .

我收到这封信时，应该和你对我离开时那种漠不关心的态度一样感到惊讶。

[ai][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
I am led to believe that you had imagined reasons which , in your own
我 是 引领 到 相信 那 你 有 想象 原因 哪个 ， 在 你的 自己的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ，

我相信你编造了一些理由，在你看来，

['dʒʌstɪfaɪd] [sʌtʃ] [ʌn'siːznəbl] [kən'dʌkt] .
justified such unseasonable conduct .
合理的 这样的 反常的 执行 .

为这种反常行为辩护。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bɑːbərəs] ['sentɪmənts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
If you are still under the impression of such barbarous sentiments it will
如果 你 是 仍然 在下面 这 印象 的 这样的 野蛮 情感 它 将要
[ə'fɔːd] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wɒt] [ai]['sʌfə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l]
afford you pleasure to be made acquainted with what I suffer in the most horrible
买得起 你 乐趣 到 是 制成 熟人 和 什么 我 遭受 在 这 最多 可怕
[ɒv; əv] ['prizənz] .
of prisons .
的 监狱 .

如果你仍然抱有这种野蛮的想法，那么了解我在最可怕的监狱里所遭受的苦难，会让你感到高兴。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'fɔːdz] [məʊst] ['melənkəli] [ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n]['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][maɪ]
Whatever the country affords most melancholy in this season presents itself to my
任何 这 国家 提供 最多 忧郁 在 这 季节 礼物 本身 到 我的
[vjuː] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] :
view on all sides :
看法 在 全部 侧面 ：

在这个季节里，这个国家最令人忧郁的事物，在我看来，无处不在：

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][rəʊdz] , [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] ['wɪndəʊ] [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɒks] ,
surrounded by impassable roads , out of one window I see nothing but rocks ,
包围 经过 不可逾越 道路 ， 出去 的 一 窗户 我 看 没有什么 但 岩石 ，

四周都是无法通行的道路，从一扇窗户望出去，除了岩石什么也看不到。

[aʊt][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['presipis] ;
out of another nothing but precipices ;
出去 的 其他 没有什么 但 悬崖 ；

从另一片只有悬崖峭壁的地方；

[bʌt; bət][weər'evə(r)][ai] [tɜːn] [maɪ] [aɪz] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ai] [miːt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] ,
but wherever I turn my eyes within doors I meet those of a jealous husband ,
但 无论 我 转动 我的 眼睛 之内 门 我 见面 那些 的 一个 嫉妒的 丈夫 ，

但无论我把目光投向何处，只要走进屋内，看到的都是一个嫉妒的丈夫的眼神。

[stɪl] [mɔː(r)] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði][sæd]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [ɪn'kʌmpəs] [ˌem 'iː] .
still more insupportable than the sad objects that encompass me .
仍然 更多的 站不住脚的 比 这 伤心 对象 那 包含 我 .

比我周围那些令人悲伤的事物更难以忍受。

[ai][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði]
I should add to the misfortunes of my life that of seeming criminal in the
我 应该 添加 到 这 不幸 的 我的 生活 那 的 似乎 刑事 在 这
[aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ˌem 'iː] ,
eyes of a man who ought to have justified me ,
眼睛 的 一个 男人 WHO 应该 到 有 合理的 我 ，

我人生中的不幸还不止于此，更何况在一个本应为我伸张正义的人眼中，我似乎成了罪犯。

['iːv(ə)n] [ə'genst] [kən'vɪnsɪŋ] [ep'iəɹənsɪz] ,
even against convincing appearances ,
甚至 反对 令人信服的 外貌 ，

即使面对令人信服的外表，

[ɪf] [baɪ][maɪ] [ə'vaʊd] ['ɪnəs(ə)ns] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪk'spɒstʃuleɪt] :
if by my avowed innocence I had a right to complain or to expostulate :
如果 经过 我的 公开承认 无辜 我 有 一个 正确的 到 抱怨 或者 到 特 ：

如果凭借我自称的清白，我就有权抱怨或辩驳：

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
but how is it possible for me to justify myself at such a distance ;
但 如何 是 它 可能的 为了 我 到 证明合法 我 在 这样的 一个 距离 ；

但隔着这么远的距离，我怎么可能证明自己的清白呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['dredf(ə)l]
and how can I flatter myself that the description of a most dreadful
和 如何 能 我 奉承 我 那 这 描述 的 一个 最多 可怕
['prɪz(ə)n] [wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ?
prison will not prevent you from believing me ?
监狱 将要 不是 防止 你 从 相信 我 ？

我怎能自欺欺人地认为，我对一座极其可怕的监狱的描述不会让你不相信我呢？

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [juː; jʊ][dɪd] ?
But do you deserve that I should wish you did ?
但 做 你 应得 那 我 应该 希望 你 做过 ？

但你值得我如此希望你拥有这一切吗？

['hevənz] !
Heavens !
天 ！

天！

[haʊ] [ai][mʌst; məst] [heɪt] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'strækʃn] .
how I must hate you , if I did not love you to distraction .
如何 我 必须 恨 你 ，如果 我 做过 不是 爱 你 到 分心 .

如果我不是爱你爱到神魂颠倒，那我该有多恨你啊。

[kʌm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][wʌns] [ə'gen] [siː] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][maɪ]
Come , therefore , and let me once again see you , that you may hear my
来 ， 所以 ， 和 让 我 一次 再次 看 你 ， 那 你 可能 听到 我的
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
justification ;
理由 ；

所以，请你再来见我一面，让我再见你一面，让你听听我的辩解；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] ['gɪlti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]
and I am convinced that if after this visit you find me guilty it will not
和 我 是 确信 那 如果 后 这 访问 你 寻找 我 有罪的 它 将要 不是
[biː; bi] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [jɔː'self] .
be with respect to yourself .
是 和 尊重 到 你自己 .

而且我确信，如果这次拜访之后您认定我有罪，那也绝非出于对您个人的尊重。

['aʊə(r)] ['ɑːgəs] [sets] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃestə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] [lɔː] - [suːt] [wɪl] [dɪ'teɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [wiːk] .
Our Argus sets out to - morrow for Chester , where a law - suit will detain him a week .
我们的 阿格斯 套 出去 到 - 明天 为了 切斯特 , 在哪里 一个 法律 - 套装 将要 扣留 他 一个 星期 .

我们的记者明天将前往切斯特，一场诉讼将让他被拘留一周。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
I know not whether he will gain it ;
我 知道 不是 无论 他 将要 获得 它 ;

我不知道他是否能获得它；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [luːz] [wʌn] ,
but I am sure it will be entirely your fault if he does not lose one ,
但 我 是 当然 它 将要 是 完全 你的 过错 如果 他 做 不是 失去 一 ,

但我相信，如果他没输一场，那肯定全是你的错。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
for which he is at least as anxious as that he is now going after .
为了 哪个 他 是 在 至少 作为 焦虑的 作为 那 他 是 现在 去 后 .

他至少和现在正在追求的目标一样渴望得到它。

" [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [rʌn] ['blaɪndfəʊld] ['ɪntuː] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ræʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm] ,
" This letter was sufficient to make a man run blindfold into an adventure still more rash than that which was proposed to him ,
" 这 信 曾是 充足的 到 制作 一个 男人 跑步 眼罩 进入 一个 冒险 仍然 更多的 皮疹 比 那 哪个 曾是 建议的 到 他 ,

“这封信足以让一个人蒙着眼睛，贸然踏入一场比信中提议的更加鲁莽的冒险。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] :
and that was rash enough in all respects :
和 那 曾是 皮疹 足够的 在 全部 尊重 :

从各方面来看，这都太鲁莽了：

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pə'siːv] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɜː'self] ;
he could not perceive by what means she could justify herself ;
他 可以 不是 感知 经过 什么 方法 她 可以 证明合法 她自己 ;

他无法理解她会用什么方式来为自己辩解；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
but as she assured him he should be satisfied with his journey ,
但 作为 她 保证 他 他 应该 是 使满意 和 他的 旅行 ,

但她向他保证，他应该对自己的旅程感到满意。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
this was all he desired at present .
这 曾是 全部 他 想要的 在 展示 .

这就是他目前所渴望的一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['leɪdi] ['tʃestəfiːld] , [huː] , ['hævɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['eksaɪl] ,
There was one of his relations with Lady Chesterfield , who , having accompanied her in her exile ,
那里 曾是 一 的 他的 关系 和 女士 切斯特菲尔德 , WHO , 拥有 伴随 她 在 她 流亡 ,

其中一位是他与切斯特菲尔德夫人的亲戚，这位亲戚曾陪伴她流亡，

[hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['mjuːtʃuəl] ['kɒnfɪdəns] ;
had gained some share in their mutual confidence ;
有 获得 一些 分享 在 他们的 相互的 信心 ;

他们彼此之间建立了一定的信任；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [miːnz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letə(r)] ,
and it was through her means he received this letter ,
和 它 曾是 通过 她 方法 他 已收到 这 信 ,

他正是通过她才收到这封信的。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
with all the necessary instructions about his journey and his arrival .
和 全部 这 必要的 指示 关于 他的 旅行 和 他的 到达 .

以及关于他旅程和到达的所有必要指示。

['siːkrəsi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən][ə'mʊə(r)] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] ,
Secrecy being the soul of such expeditions , especially before an amour is accomplished ,
保密 存在 这 灵魂 的 这样的 探险 , 尤其 前 一个 恋情 是 完成 ,

保密是此类探险的灵魂，尤其是在爱情达成之前。

[hiː; hi] [tʊk] [pəʊst] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][məʊst]['tendə(r)][ænd; ənd] ['flætərɪŋ] ['wɪʃɪz] ,
he took post , and set out in the night , animated by the most tender and flattering wishes ,
他 采取 邮政 , 和 放 出去 在 这 夜晚 , 动画 经过 这 最多 投标 和 奉承 愿望 ,

他接受了岗位，趁着夜色出发，心中充满了最温柔、最谄媚的祝福。

[səʊ] [ðæt] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][nəʊ] [taɪm] ['ɔːlməʊst] ,
so that , in less than no time almost ,
所以 那 , 在 较少的 比 不 时间 几乎 ,

因此，几乎在瞬间，

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] ,
in comparison with the distance and the badness of the roads ,
在 比较 和 这 距离 和 这 坏 的 这 道路 ,

考虑到路程遥远且路况糟糕，

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['tiːdiəs] [maɪlz] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][hiː; hi] ['pruːdntli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][pəʊst] - [bɔɪ] .
he had travelled a hundred and fifty tedious miles at the last stage he prudently dismissed the post - boy .
他 有 旅行 一个 百 和 五十 乏味 英里 在 这 最后的 阶段 他 谨慎地 解雇 这 邮政 - 男生 .

他跋涉了一百五十英里漫长而乏味的路程，在最后一段路程中，他明智地打发走了邮递员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
It was not yet daylight , and therefore ,
它 曾是 不是 然而 日光 , 和 所以 ,

天还没亮，因此，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['presipis] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] [dɪ'skreʃn] ,
for fear of the rocks and precipices mentioned in her letter , he proceeded with tolerable discretion ,
为了 害怕 的 这 岩石 和 悬崖 提及 在 她 信 , 他 继续 和 可容忍的 审慎 ,

由于害怕她信中提到的岩石和悬崖，他行事还算谨慎。

[kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] .
considering he was in love .
考虑 他 曾是 在 爱 .

考虑到他当时正处于恋爱状态。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] ['fɔːtʃənətli] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ]
By this means he fortunately escaped all the dangerous places , and , according
经过 这 方法 他 幸运的是 逃脱 全部 这 危险的 地方 , 和 , 根据
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] ,
to his instructions ,
到 他的 指示 ,

凭借这种方法，他幸运地逃离了所有危险的地方，并且按照他的指示，

[ə'lait] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] [wɔːl] .
alighted at a little hut adjoining to the park wall .
下车 在 一个 小的 小屋 相邻的 到 这 公园 墙 .

在公园围墙旁的一间小屋下车。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [rest] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wel]
The place was not magnificent ; but , as he only wanted rest , it did well
这 地方 曾是 不是 壮丽 ; 但 , 作为 他 仅有的 通缉 休息 , 它 做过 出色地
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] :
enough for that :
足够的 为了 那 :

那地方并不华丽，但因为他只是想休息，所以也足够了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [stɪl] [les] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
he did not wish for daylight , and was even still less desirous of being
他 做过 不是 希望 为了 日光 , 和 曾是 甚至 仍然 较少的 渴望 的 存在
[siːn] ;
seen ;
已见 ;

他不盼望天亮，更不愿被人看见；

['weəfɔː(r)] , ['hævɪŋ] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [əb'skjʊə(r)] [rɪ'triːt] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]
wherefore , having shut himself up in this obscure retreat , he fell into a profound
因此 , 拥有 关闭 他自己 向上 在 这 朦胧 撤退 , 他 跌倒 进入 一个 深刻的
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

因此，他把自己关在这个偏僻的角落里，沉沉睡去。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [weɪk] [ʌn'tɪl] [nuːn] .
and did not wake until noon .
和 做过 不是 唤醒 直到 中午 .

直到中午才醒来。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['hʌŋgri] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [hiː; hi] [et; eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk]
As he was particularly hungry when he awoke , he ate and drank
作为 他 曾是 特别 饥饿的 什么时候 他 醒来 , 他 吃 和 喝
['hɑːtɪli] :
heartily :
衷心地 :

他醒来时特别饿，便狼吞虎咽地吃喝起来：

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['niːtɪst] [mæn] [æt; ət] [kɔːt] ,
and , as he was the neatest man at court ,
和 , 作为 他 曾是 这 最整洁 男人 在 法庭 ,

而且，由于他是宫廷里最整洁的人，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['niːtɪst] ['leɪdi] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
and was expected by the neatest lady in England ,
和 曾是 预期的 经过 这 最整洁 女士 在 英格兰 ,

而期待见到她的，正是英国最爱干净的女士。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['dresɪŋ] [hɪm'self] ,
he spent the remainder of the day in dressing himself ,
他 花费 这 余 的 这 天 在 敷料 他自己 ,

他用剩下的时间穿衣服。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [pə'mɪtɪd] ,
and in making all those preparations which the time and place permitted ,
和 在 制作 全部 那些 准备工作 哪个 这 时间 和 地方 允许 ,

并在当时的条件下做好一切准备工作，

[wɪ'ðaʊt] [dein] [wʌns] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] .
without deigning once to look around him , or to ask his landlord a single question .
没有 屈尊 一次 到 看 大约 他 , 或者 到 问 他的 房东 一个 单身的 问题 .

他甚至懒得环顾四周，也没问房东一个问题。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [wɪð] [greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɪm] ,
At last the orders he expected with great impatience were brought him ,
在 最后的 这 订单 他 预期的 和 伟大的 不耐烦 是 带来 他 ,

他翘首以盼的命令终于送达了。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [huː] , [ə'tendɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] ,
in the beginning of the evening , by a servant , who , attending him as a guide ,
在 这 开始 的 这 晚上 , 经过 一个 仆人 , WHO , 参加 他 作为 一个 指导 ,

傍晚时分，由一名侍从引导他，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [led] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːt] ,
after having led him for about half an hour in the dirt ,
后 拥有 引领 他 为了 关于 一半 一个 小时 在 这 污垢 ,

在泥地里牵着他走了大约半个小时之后，

[θruː] [ə; eɪ] [pɑːk] [ɒv; əv] [vɑːst] [ɪk'stent] , [brɔːt] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ,
through a park of vast extent , brought him at last into a garden ,
通过 一个 公园 的 广阔的 程度 , 带来 他 在 最后的 进入 一个 花园 ,

穿过一片广袤的公园，最终把他带到了一座花园里。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] ['əʊpənd] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pəʊstɪd] [ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɔː(r)] ,
into which a little door opened : he was posted exactly opposite to this door ,
进入 哪个 一个 小的 门 打开 : 他 曾是 发布 确切地 对面的 到 这 门 ,

门外开着一扇小门：他就被安排在这扇门的正对面。

[baɪ] [wɪtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
by which , in a short time , he was to be introduced to a more agreeable situation ;
经过 哪个 , 在 一个 短的 时间 , 他 曾是 到 是 介绍 到 一个 更多的 同意 情况 ;

这样，不久之后，他就能进入一个更令人愉快的环境；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktə(r)] [left] [hɪm] .
and here his conductor left him .
和 这里 他的 导体 左边 他 .

他的指挥就此离开了他。

[ðə; ði] [naɪt] [əd'vɑːnst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['nevə(r)] ['əʊpənd] .
The night advanced , but the door never opened .
这 夜晚 先进的 , 但 这 门 绝不 打开 .

夜色渐深，但门始终没有打开。

[ðəʊ] [ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] , [ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] :
Though the winter was almost over , the cold weather seemed only to be beginning :
尽管 这 冬天 曾是 几乎 超过 , 这 寒冷的 天气 似乎 仅有的 到 是 开始 :

虽然冬天即将结束，但寒冷的天气似乎才刚刚开始：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dəːti] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [mʌd] ,
he was dirtied up to his knees in mud ,
他 曾是 脏的 向上 到 他的 膝盖 在 泥 ,

他膝盖以下都沾满了泥巴，

[ænd; ənd] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi]['frəʊz(ə)n] .
and soon perceived that if he continued much longer in this garden it would all be frozen .
和 很快 感知 那 如果 他 持续 很多 更长 在 这 花园 它 会 全部 是 冷冻 .

他很快意识到，如果他继续在这个花园里待下去，花园里的一切都会被冻住。

[ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'beərəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ;
This beginning of a very dark and bitter night would have been unbearable to any other ;
这 开始 的 一个 非常 黑暗的 和 苦的 夜晚 会 有 到过 难以忍受 到 任何 其他 ;

对于任何人来说，这漫漫长夜的开始都是难以忍受的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['flætəd] [hɪm'self][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [blɪs] .
but it was nothing to a man who flattered himself to pass the remainder of it in the height of bliss .
但 它 曾是 没有什么 到 一个 男人 WHO 受宠若惊 他自己 到 经过 这 余 的 它 在 这 高度 的 极乐 .

但对于一个自以为能在极乐中度过余生的人来说，这根本算不了什么。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][səʊ] ['meni] [pri'kɔːʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
However , he began to wonder at so many precautions in the absence of a husband his imagination ,
然而 , 他 开始 到 想知道 在 所以 许多 防范措施 在 这 缺席 的 一个 丈夫 他的 想像力 ,

然而，他开始对在没有丈夫的情况下采取的诸多预防措施感到疑惑，这都是他想象力的产物。

[baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd]['tendə(r)][aɪ'diəz] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm][sʌm; səm][taɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ;
by a thousand delicious and tender ideas supported him some time against the torments of impatience and the inclemency of the weather ;
经过 一个 千 可口的 和 投标 想法 有 他 一些 时间 反对 这 折磨 的 不耐烦 和 这 宽恕 的 这 天气 ;

无数美好而温柔的想法支撑着他，让他暂时抵御了焦躁不安和恶劣天气的折磨；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , ['kuːlɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] ; [ænd; ənd] [tuː] ['aʊəz] ,
but he felt his imagination , notwithstanding , cooling by degrees ; and two hours ,
但 他 毛毡 他的 想像力 , 虽然 , 冷却 经过 学位 ; 和 二 小时 ,

但他感到自己的想象力却逐渐冷却下来；两个小时后，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['tiːdiəs] [æz; əz] [tuː] [həʊl] ['eɪdʒɪz] , ['hævɪŋ] [pɑːst] ,
which seemed to him as tedious as two whole ages , having passed ,
哪个 似乎 到 他 作为 乏味 作为 二 所有的 年龄 ， 拥有 通过了 ，

在他看来，这感觉就像过了整整两个世纪一样漫长难熬。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['nəʊtɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɒv; əv][hɪm] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɔː(r)]
and not the least notice being taken of him , either from the door or
和 不是 这 至少 注意 存在 已采取 的 他 ，任何一个 从 这 门 或者
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
from the window ,
从 这 窗户 ，

无论是从门口还是从窗户，都没有人注意到他。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,
he began to reason with himself upon the posture of his affairs ,
他 开始 到 原因 和 他自己 之上 这 姿势 的 他的 事务 ，

他开始反思自己目前的处境。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fitist] [kən'dʌkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pə'sjuː] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] :
and what was the fittest conduct for him to pursue in this emergency :
和 什么 曾是 这 最强 执行 为了 他 到 追求 在 这 紧急情况 ：

在这种紧急情况下，他最合适的做法是什么？

" [wɒt] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][ræp][æt; ət] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd][dɔː(r)] , " [sed] [hiː; hi] ;
" What if I should rap at this cursed door , " said he ;
" 什么 如果 我 应该 说唱 在 这 被诅咒的 门 ， " 说 他 ；

“如果我敲敲这扇该死的门呢？”他说；

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [maɪ] [feɪt] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ,
" for if my fate requires that I should perish ,
" 为了 如果 我的 命运 需要 那 我 应该 沦 ，

“因为如果我的命运注定我要死去，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [stɑːvd]
it is at least more honourable to die in the house than to be starved
它 是 在 至少 更多的 光荣的 到 死 在 这 房子 比 到 是 饥饿
[tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][bʌt; bət] [ðen] ,
to death in the garden but then ,
到 死亡 在 这 花园 但 然后 ，

死在屋里至少比饿死在花园里要体面一些，但是，

" [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ai] [meɪ] , [ˌðeə'baɪ] , [pə'hæps] , [ɪk'spəʊz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːm] [sʌm; səm]
" continued he , " I may , thereby , perhaps , expose a person whom some
" 持续 他 ， " 我 可能 ， 从而 ， 也许 ， 暴露 一个 人 谁 一些
[ˌʌnfɔː'siːn] ['æksɪdənt] [meɪ] ,
unforeseen accident may ,
意外 事故 可能 ，

他继续说道：“这样一来，我或许会暴露一个人，而这个人可能会因为一些无法预料的意外而丧命。”

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] , [hæv; həv] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [pə'pleksəti] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ai][maɪ'self]
at this very instant , have reduced to greater perplexity than even I myself
在 这 非常 立即的 ， 有 减少 到 更大的 困惑 比 甚至 我 我
[ˌeɪ 'em][ɪn] .
am in .
是 在 .

此刻，我比我自己还要困惑。

" [ðɪs] [θɔːt] [səˈplaɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈfɔːtɪtjuːd]
" This thought supplied him with a necessary degree of patience and fortitude
" 这 想法 供应 他 和 一个 必要的 程度 的 耐心 和 坚韧
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈenəmɪz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kənˈtend] [wɪð] ;
against the enemies he had to contend with ;
反对 这 敌人 他 有 到 抗衡 和 ;

“这种想法使他拥有了面对敌人时所必需的耐心和勇气;

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [wɪð] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [weɪt] ,
he therefore began to walk quickly to and fro , with resolution to wait ,
他 所以 开始 到 走 迅速地 到 和 弗 , 和 解决 到 等待 ,

因此，他开始快速来回踱步，决心等待。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [əˈlaɪv] ,
as long as he could keep alive ,
作为 长的 作为 他 可以 保持 活 ,

只要他能活下去，

[ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən][ədˈventʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [bɪˈgɪnɪŋ] .
the end of an adventure which had such an uncomfortable beginning .
这 结尾 的 一个 冒险 哪个 有 这样的 一个 不舒服 开始 .

一段开局如此不愉快的冒险终于结束了。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [juːst] [ˈevri] [ˈefət] [tuː; tə] [kiːp]
All this was to no purpose ; for though he used every effort to keep
全部 这 曾是 到 不 目的 ; 为了 尽管 他 用过的 每一个 努力 到 保持
[hɪmˈself] [wɔːm] ,
himself warm ,
他自己 温暖的 ,

这一切都无济于事；因为尽管他竭尽全力让自己保持温暖，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈmʌfld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [kləʊk] ,
and though muffled up in a thick cloak ,
和 尽管 闷音 向上 在 一个 厚的 披风 ,

尽管裹在厚厚的斗篷里，

[jet] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈnʌmd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
yet he began to be benumbed in all his limbs ,
然而 他 开始 到 是 麻木 在 全部 他的 四肢 ,

然而，他的四肢开始变得麻木。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [geɪnd] [ðə; ði] [əˈsendənsi] [ˈəʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈæmərəs] [vɪˈvæsəti][ænd; ənd]
and the cold gained the ascendancy over all his amorous vivacity and
和 这 寒冷的 获得 这 优势 超过 全部 他的 多情 活泼 和
[ˈiːgənəs] .
eagerness .
渴望 .

寒冷最终压倒了他所有的热情和渴望。

[ˈdeɪbreɪk] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [naʊ] [ðæt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [əˈkɜːsɪd] [dɔː(r)]
Daybreak was not far off , and judging now that , though the accursed door
拂晓 曾是 不是 远的 离开 , 和 评判 现在 那 , 尽管 这 被诅咒的 门
[ʃʊd; ʃəd][ˈiːv(ə)n][biː; bi][ˈəʊpənd] ,
should even be opened ,
应该 甚至 是 打开 ,

天快亮了，现在看来，即使那扇该死的门不应该打开，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
it would be to no purpose , he returned , as well as he could ,
它 会 是 到 不 目的 , 他 返回 , 作为 出色地 作为 他 可以 ,

他尽可能地回答说，这样做毫无意义。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
to the place from whence he had set out upon this wonderful expedition .
到 这 地方 从 何处 他 有 放 出去 之上 这 精彩的 远征 .

回到他开始这次奇妙探险的出发地。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fægət] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌn'friːz] [hɪm] :
All the faggots that were in the cottage were hardly able to unfreeze him :
全部 这 同性恋 那 是 在 这 小屋 是 几乎 有能力的 到 解冻 他 :

小屋里所有的柴火都几乎无法把他解冻：

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] ,
the more he reflected on his adventure ,
这 更多的 他 反映 在 他的 冒险 ,

他越是回想自己的冒险经历，

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [stɪl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ;
the circumstances attending it appeared still the more strange and unaccountable ;
这 情况 参加 它 出现 仍然 这 更多的 奇怪的 和 无法解释 ;

这件事的来龙去脉显得更加奇怪和无法解释；

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [hiː; hi] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [æŋ'zaiətiz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .
but so far from accusing the charming countess , he suffered a thousand different anxieties on her account .
但 所以 远的 从 指控 这 迷人 伯爵夫人 , 他 遭受 一个 千 不同的 焦虑 在 她 帐户 .

但他非但没有指责这位迷人的伯爵夫人，反而因为她而承受了千百种不同的焦虑。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mait] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ; ['sʌmtaɪmz] ,
Sometimes he imagined that her husband might have returned unexpectedly ; sometimes ,
有时 他 想象 那 她 丈夫 可能 有 返回 不料 ; 有时 ,

有时他会想象她的丈夫可能会意外归来；有时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['sʌd(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ɪl] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [sʌm; səm] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)l] [hæd; həd] [ʌn'lʌkɪli] [ˌɪntə'pəʊzd] ,
that she might suddenly have been taken ill ; in short , that some insuperable obstacle had unluckily interposed ,
那 她 可能 突然 有 到过 已采取 患病的 ; 在 短的 , 那 一些 不可逾越 障碍 有 不幸的是 插入 ,

她可能突然生病了；总之，不幸的是，她遇到了某种无法克服的障碍。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
and prevented his happiness , notwithstanding his mistress's kind intentions towards him .
和 阻止 他的 幸福 , 虽然 他的 情妇的 种类 意图 向 他 .

尽管他的女主人对他怀有善意，但这却阻碍了他的幸福。

" [bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [dɪd][ʃiː; ʃi] [fə'get] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd]['gɑːd(ə)n] ?
" But wherefore , " said he , " did she forget me in that cursed garden ?
" 但 因此 , " 说 他 , " 做过 她 忘记 我 在 那 被诅咒的 花园 ?

“可是，”他说，“她为什么把我忘在了那个该死的花园里呢？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [æt; ət]
Is it possible that she could not find a single moment to make me at
是 它 可能的 那 她 可以 不是 寻找 一个 单身的 片刻 到 制作 我 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

难道她就找不到哪怕一秒钟的时间来让我至少……

[sʌm; səm] [saɪn] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈnaɪðə(r)] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [nɔː(r)] [gɪv] [ˌem ˈiː]
some sign or other , if she could neither speak to me nor give me
一些 符号 或者 其他 , 如果 她 可以 两者都不 说话 到 我 也不 给 我
[ədˈmɪt(ə)ns] ?
admittance ?
准入 ?

如果她既不能和我说话也不能让我进去，那她应该给我一些暗示吗？

" [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [kənˈdʒektʃə] [tuː; tə] [rɪˈlaɪ] [əˈpɒn] , [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)]
" He knew not which of these conjectures to rely upon , or how to answer
" 他 知道 不是 哪个 的 这些 猜想 到 依靠 之上 , 或者 如何 到 回答
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkwestʃənz] ;
his own questions ;
他的 自己的 问题 ;

"他不知道该相信这些推测中的哪一个，也不知道该如何回答自己的问题；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈflætəd] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [səkˈsiːd] [ˈbetə(r)] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] ,
but as he flattered himself that everything would succeed better the next night ,
但 作为 他 受宠若惊 他自己 那 一切 会 成功 更好的 这 下一个 夜晚 ,

但他自以为是地认为，第二天晚上一切都会更好。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [vau] [nɒt] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ðæt] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈgɑːd(ə)n] ,
after having vowed not to set a foot again into that unfortunate garden ,
后 拥有 发誓 不是 到 放 一个 脚 再次 进入 那 不幸 花园 ,

在发誓不再踏入那座不幸的花园之后，

[hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈweɪkənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkwaɪə(r)]
he gave orders to be awakened as soon as any person should inquire
他 给予 订单 到 是 觉醒 作为 很快 作为 任何 人 应该 查询
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] :
for him :
为了 他 :

他下令，只要有人询问他的下落，就立即叫醒他：

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [bedz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
then he laid himself down in one of the worst beds in the world ,
然后 他 铺设 他自己 向下 在 一 的 这 最差 床 在 这 世界 ,

然后他躺到了世界上最糟糕的床之一上。

[ænd; ənd] [slept] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [best] :
and slept as sound as if he had been in the best :
和 睡着了 作为 声音 作为 如果 他 有 到过 在 这 最好的 :

他睡得像在最好的床上一样香甜：

[hiː; hi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [əˈweɪkənd] ,
he supposed that he should not be awakened ,
他 据称 那 他 应该 不是 是 觉醒 ,

他认为自己不应该被吵醒。

[bʌt; bət] [ˈaɪðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈtʃestəfiːld] ;
but either by a letter or a message from Lady Chesterfield ;
但 任何一个 经过 一个 信 或者 一个 信息 从 女士 切斯特菲尔德 ;

但要么是通过切斯特菲尔德夫人的一封信，要么是通过她的一条消息；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [skeəs] [slept] [tuː] ['aʊəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd]
but he had scarce slept two hours when he was roused by the sound
但 他 有 稀少 睡着了 二 小时 什么时候 他 曾是 唤醒 经过 这 声音

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] .
of the horn and the cry of the hounds .
的 这 喇叭 和 这 哭 的 这 猎犬 .

但他只睡了不到两个小时，就被号角声和猎犬的叫声惊醒了。

[ðə; ði][bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][ə; eɪ] [rɪ'triːt] , ['dʒɔɪnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][bɪ'fɔː(r)] [sed] , [tuː; tə]
The but which afforded him a retreat , joining , as we before said , to
这 但 哪个 提供 他 一个 撤退 , 加入 , 作为 我们 前 说 , 到

[ðə; ði] [pɑːk] [wɔːl] ,
the park wall ,
这 公园 墙 ,

但正如我们之前所说，它为他提供了一个退路，与公园的围墙相连。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][həʊst] , [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['hʌntɪŋ] ,
he called his host , to know what was the occasion of that hunting ,
他 称为 他的 主持人 , 到 知道 什么 曾是 这 场合 的 那 打猎 ,

他打电话给主人，想知道那次狩猎的目的是什么。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] -
which made a noise as if the whole pack of hounds had been in his bed -
哪个 制成 一个 噪音 作为 如果 这 所有的 盒 的 猎犬 有 到过 在 他的 床 -

['tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

那声音就像一群猎犬都跑进了他的卧室一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [lɔːd] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ][heə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːk] .
He was told that it was my lord hunting a hare in his park .
他 曾是 讲述 那 它 曾是 我的 主 打猎 一个 野兔 在 他的 公园 .

有人告诉他，那是我的主人在公园里猎兔。

" [wɒt] [lɔːd] ? " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] .
" What lord ? " said he , in great surprise .
" 什么 主 ? " 说 他 , 在 伟大的 惊喜 .

“什么大人？”他惊讶地问道。

" [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃestəfiːld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [piː] [sʌnt] .
" The Earl of Chesterfield , " replied the pea sant .
" 这 伯爵 的 切斯特菲尔德 , " 回复 这 豌豆 圣徒 .

“切斯特菲尔德伯爵,”农民回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed]
He was so astonished at this that at first he hid his head under the bed
他 曾是 所以 惊讶 在 这 那 在 第一的 他 隐藏 他的 头 在下面 这 床

- [kləʊðz] ,
- clothes ,
- 衣服 ,

他对此感到非常惊讶，起初便把头埋进了被子里。

['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [sɔː] [hɪm] ['entərɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [baʊndz] ;
under the idea that he already saw him entering with all his bounds ;
在下面 这 主意 那 他 已经 锯 他 进入 和 全部 他的 界限 ;

他当时的想法是，他已经看到他带着所有的束缚进来了；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːs]
but as soon as he had a little recovered himself he began to curse
但 作为 很快 作为 他 有 一个 小的 恢复 他自己 他 开始 到 诅咒
[kə'prɪʃəs] ['fɔːtʃuːn] ,
capricious fortune ,
任性 财富 ,

但他稍稍缓过神来后，就开始咒骂变幻莫测的命运。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒeləs] [fuːlz] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [ɔːl][hɪz; ɪz]
no longer doubting but this jealous fool's return had occasioned all his
不 更长 怀疑 但 这 嫉妒的 傻瓜 返回 有 引发 全部 他的
[ˌtrɪbju'leɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .
tribulations in the preceding night .
苦难 在 这 前 夜晚 .

不再怀疑，这个嫉妒成性的傻瓜的归来正是他前一晚所有苦难的根源。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'lɑːm] ; [hiː; hi]
It was not possible for him to sleep again , after such an alarm ; he
它 曾是 不是 可能的 为了 他 到 睡觉 再次 , 后 这样的 一个 警报 ; 他
['ðeəfɔː(r)] [gɒt] [ʌp] ,
therefore got up ,
所以 得到 向上 ,

受到这样的惊吓后，他再也无法入睡，于是起床了。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'vɒlv] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði]['strætədʒəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
that he might revolve in his mind all the stratagems that are usually
那 他 可能 围绕 在 他的 头脑 全部 这 策略 那 是 通常
[ɪm'plɔɪd] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] ,
employed either to deceive ,
受雇 任何一个 到 欺骗 ,

以便他能在脑海中反复思考所有通常用来欺骗的策略，

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['skaʊndrəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
or to remove out of the way , a jealous scoundrel of a husband ,
或者 到 消除 出去 的 这 方式 , 一个 嫉妒的 恶棍 的 一个 丈夫 ,

或者除掉一个嫉妒成性的无赖丈夫。

[huː] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [lɔː] - [suːt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pleɪg] [hɪz; ɪz][waɪf] .
who thought fit to neglect his law - suit in order to plague his wife .
WHO 想法 合身 到 忽视 他的 法律 - 套装 在 命令 到 瘟疫 他的 妻子 .

他竟然为了折磨妻子而罔顾自己的诉讼。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['kwestʃən]
He had just finished dressing himself , and was beginning to question
他 有 只是 完成的 敷料 他自己 , 和 曾是 开始 到 问题
[hɪz; ɪz]['lændlɔːd] ,
his landlord ,
他的 房东 ,

他刚穿好衣服，就开始质问房东。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [dɪ'lɪvəd] [hɪm][ə; eɪ]
when the same servant who had conducted him to the garden delivered him a
什么时候 这 相同的 仆人 WHO 有 实施 他 到 这 花园 发表 他 一个
['letə(r)] ,
letter ,
信 ,

当之前带他去花园的那个仆人给他送来一封信时，

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
and disappeared , without waiting for an answer .
和 消失 , 没有 等待 为了 一个 回答 .

然后就消失了，没有等对方回答。

[ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
This letter was from his relation , and was to this effect :
这 信 曾是 从 他的 关系 , 和 曾是 到 这 影响 :

这封信是他亲戚寄来的，内容如下：

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['sɒri] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['ɪnəsntli] [biːn] [æk'sesəri] [tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ,
" I am extremely sorry that I have innocently been accessary to bringing you to a place ,
" 我 是 极其 对不起 那 我 有 天真地 到过 配件 到 带来 你 到 一个 地方 ,

“我非常抱歉，我无意中成了把你带到那个地方的帮凶。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] : [ai] [ə'pəʊzd] [ðɪs] ['dʒɜːni] [æt; ət][fɜːst] ,
to which you were only invited to be laughed at : I opposed this journey at first ,
到 哪个 你 是 仅有的 受邀 到 是 笑了 在 : 我 反对 这 旅行 在 第一的 ,

你受邀前往的目的只是为了被人嘲笑：起初我反对这次旅行，

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ðen] [pə'sweɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊlli] [sə'dʒestid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] ;
though I was then persuaded it was wholly suggested by her tenderness ;
尽管 我 曾是 然后 被说服 它 曾是 完全 建议 经过 她 压痛 ;

但我当时确信，这完全是出于她的温柔；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [ˌʌndi'siːvd] [ˌem 'iː] : [ʃiː; ʃi] ['traɪʌmfs] [ɪn][ðə; ði] [trɪk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪd] [juː; jʊ] :
but she has now undeceived me : she triumphs in the trick she has played you :
但 她 有 现在 悄 我 : 她 胜利 在 这 诡计 她 有 玩 你 :

但她现在已经识破了我的诡计：她成功地骗过了你：

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [nɒt] [stɜːd] [frɒm; frəm] [hens] , [bʌt; bət] [steɪz] [æt; ət] [həʊm] , [aʊt] [ɒv; əv] [kəm'pleɪzəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
her husband has not stirred from hence , but stays at home , out of complaisance to her :
她 丈夫 有 不是 搅拌 从 因此 , 但 停留 在 家 , 出去 的 顺从 到 她 :

她的丈夫一直待在家里，没有离开，这是出于对她的顺从。

[hiː; hi] [triːts] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'fekʃənət] ['mænə(r)] ;
he treats her in the most affectionate manner ;
他 款待 她 在 这 最多 亲热 方式 ;

他以最温柔的方式对待她；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðeə(r)][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
and it was upon their reconciliation that she found out that you had advised him to carry her into the country .
和 它 曾是 之上 他们的 和解 那 她 成立 出去 那 你 有 建议 他 到 携带 她 进入 这 国家 .

两人和好之后，她才知道是你建议他把她带到乡下。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'siːvd] [sʌtʃ] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ai] [faɪnd] ,
She has conceived such hatred and aversion against you for it , that I find ,
她 有 构思 这样的 仇恨 和 厌恶 反对 你 为了 它 , 那 我 寻找 ,

她因此对你产生了如此强烈的仇恨和厌恶，以至于我发现，

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dɪskɔːs] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [jet] ['həʊlli] ['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] .
from her discourse , she has not yet wholly satisfied her resentment .
从 她 话语 ， 她 有 不是 然而 完全 使满意 她 怨恨 .

从她的言谈中可以看出，她还没有完全平息心中的怨恨。

[kən'səʊl] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [huːz] [hɑːt] ['nevə(r)] ['merɪtɪd]
Console yourself for the hatred of a person , whose heart never merited
安慰 你自己 为了 这 仇恨 的 一个 人 ， 谁 心 绝不 值得
[jɔː(r); jə(r)] ['tendənəs] .
your tenderness .
你的 压痛 .

为憎恨一个从未值得你温柔对待的人而感到安慰吧。

[rɪ'tɜːn] : [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [bʌt; bət] [drɔː] [ə'pɒn][juː; jʊ][sʌm; səm] [freʃ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
Return : a longer stay in this place will but draw upon you some fresh misfortune
返回 : 一个 更长 停留 在 这 地方 将要 但 画 之上 你 一些 新鲜的 不幸
:
:
:

回头路：在此地久留只会招致新的不幸：

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] : [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θæŋk]
for my part , I shall soon leave her : I know her , and I thank
为了 我的 部分 ， 我 将 很快 离开 她 : 我 知道 她 ， 和 我 感谢
[gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
God for it .
上帝 为了 它 .

至于我，我很快就要离开她了：我了解她，我为此感谢上帝。

[ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] ['piti] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [fɜːst] ;
I do not repent having pitied her at first ;
我 做 不是 悔改 拥有 可怜的 她 在 第一的 ;

我不后悔当初怜悯她；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [ɪl] [ə'griːz] [wɪð] [maɪ] [wei]
but I am disgusted with an employment which but ill agrees with my way
但 我 是 厌恶 和 一个 就业 哪个 但 患病的 同意 和 我的 方式
[ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
of thinking .
的 思维 .

但我对这份与我的思维方式格格不入的工作感到厌恶。

" [ə'pɒn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] , [ə'stɒnɪʃmənt] , [ʃeɪm] , ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd][reɪdʒ] , [siːzd] [æt; ət]
" Upon reading this letter , astonishment , shame , hatred , and rage , seized at
" 之上 阅读 这 信 ， 惊讶 ， 耻辱 ， 仇恨 ， 和 愤怒 ， 查获 在
[wʌns][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] :
once upon his heart :
一次 之上 他的 心 :

"读完这封信，他心中立刻涌起震惊、羞耻、憎恨和愤怒：

[ðen] ['menəs] , [in'vektiv] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['vendʒəns] , [brəʊk] [fɔːθ] [baɪ] [tɜːnz] ,
then menaces , invectives , and the desire of vengeance , broke forth by turns ,
然后 威胁 ， 谩骂 ， 和 这 欲望 的 复仇 ， 打破 前进 经过 转弯 ，

随后，威胁、谩骂和复仇的欲望交替出现。

[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli]
and excited his passion and resentment ; but , after he deliberately
和 兴奋的 他的 热情 和 怨恨 ; 但 ， 后 他 故意地
[kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
considered the matter ,
经过考虑的 这 事情 ，

激起了他的激情和怨恨；但是，在他深思熟虑之后，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [best] [wei] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
he resolved that it was now the best way quietly to mount his horse ,
他 已解决 那 它 曾是 现在 这 最好的 方式 悄悄 到 山 他的 马 ,

他决定现在最好的办法就是悄悄地骑上马。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [kəʊld] ,
and to carry back with him to London a severe cold ,
和 到 携带 后退 和 他 到 伦敦 一个 严重 寒冷的 ,

结果他带着重感冒回到了伦敦。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒft] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [dɪ'zaɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðens] .
instead of the soft wishes and tender desires he had brought from thence .
反而 的 这 柔软的 愿望 和 投标 欲望 他 有 带来 从 因此 .

而不是他从那里带来的温柔愿望和美好憧憬。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðɪs] [pə'fɪdiəs] [pleɪs] [wɪð] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
He quitted this perfidious place with much greater expedition than he had arrived at it ,
他 辞职 这 背信弃义 地方 和 很多 更大的 远征 比 他 有 到达的 在 它 ,

他离开这个阴险的地方的速度比他来时的速度快得多。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [aɪ'diəz] : [haʊ'evə(r)] ,
though his mind was far from being occupied with such tender and agreeable ideas : however ,
尽管 他的 头脑 曾是 远的 从 存在 占领 和 这样的 投标 和 同意 想法 : 然而 ,

然而，尽管他的心思远没有被这些温柔美好的想法占据：

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haʊndz] ,
when he thought himself at a sufficient distance to be out of danger of meeting Lord Chesterfield and his hounds ,
什么时候 他 想法 他自己 在 一个 充足的 距离 到 是 出去 的 危险 的 会议 主 切斯特菲尔德 和 他的 猎犬 ,

当他认为自己与切斯特菲尔德勋爵及其猎犬保持了足够的距离，不会再有遭遇的危险时，

[hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,
he chose to look back ,
他 选择 到 看 后退 ,

他选择回顾过去，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [weə(r)] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ɪn'tʃɑːntrəs] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] ;
that he might at least have the satisfaction of seeing the prison where this wicked enchantress was confined ;
那 他 可能 在 至少 有 这 满意 的 看到 这 监狱 在哪里 这 邪恶 女巫 曾是 受限 ;

至少他可以亲眼看看囚禁这个邪恶女巫的监狱，以此获得满足感；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [haʊs] ,
but what was his surprise , when he saw a very fine house ,
但 什么 曾是 他的 惊喜 , 什么时候 他 锯 一个 非常 美好的 房子 ,

但当他看到一栋非常漂亮的房子时，他感到非常惊讶。

['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kʌntri]
situated on the banks of a river , in the most delightful and pleasant country
位于 在 这 银行 的 一个 河 ， 在 这 最多 愉快 和 令人愉快的 国家
[ɪ'mædʒɪnəbl] .
imaginable .
可以想象的 .

坐落在河岸边，位于风景如画、令人心旷神怡的乡村。

['naɪðə(r)] [rɒk] [nɔː(r)] ['presəpɪs] [wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ri'æləti] ,
Neither rock nor precipice was here to be seen ; for , in reality ,
两者都不 岩石 也不 悬崖 曾是 这里 到 是 已见 ； 为了 ， 在 现实 ，

这里既看不到岩石也看不到悬崖；因为，实际上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fɪdiəs] ['mɪstrəs] .
they were only in the letter of his perfidious mistress .
他们 是 仅有的 在 这 信 的 他的 背信弃义 情妇 .

它们只出现在他那奸诈情妇的信中。

[ðɪs] ['fɜːnɪʃt] [freʃ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː]
This furnished fresh cause for resentment and confusion to a man who
这 提供 新鲜的 原因 为了 怨恨 和 困惑 到 一个 男人 WHO
[θɔːt] [hɪm'self][səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][waɪlz] ,
thought himself so well acquainted with all the wiles ,
想法 他自己 所以 出色地 熟人 和 全部 这 诡计 ，

这让自认为对各种诡计都了如指掌的人感到新的怨恨和困惑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wiːknəsɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks] ;
as well as weaknesses , of the fair sex ;
作为 出色地 作为 弱点 ， 的 这 公平的 性别 ；

以及女性的弱点；

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self][ðə; ði][djuːp][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒ'ket] ,
and who now found himself the dupe of a coquette ,
和 WHO 现在 成立 他自己 这 欺骗 的 一个 卖弄风情的人 ，

他现在发现自己成了那个轻佻女人的棋子。

[huː] [wɒz; wəz] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
who was reconciled to her husband in order to be revenged on her
WHO 曾是 和解 到 她 丈夫 在 命令 到 是 复仇 在 她
['lʌvə(r)] .
lover .
情人 .

她为了报复情人而与丈夫和好。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] ['lʌndən] ,
At last he reached London ,
在 最后的 他 达到 伦敦 ，

他最终抵达了伦敦。

[wel] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'striːmli] [wiːk]
well furnished with arguments to maintain that a man must be extremely weak
出色地 提供 和 论点 到 维持 那 一个 男人 必须 是 极其 虚弱的
[tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæz; həz][wʌns] [dɪ'siːvd] [hɪm] ,
to trust to the tenderness of a woman who has once deceived him ,
到 相信 到 这 压痛 的 一个 女士 WHO 有 一次 受骗 他 ，

文中列举了大量论据，认为一个男人一定是极其软弱，才会轻易相信一个曾经欺骗过他的女人的温柔。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fuːl] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
but that he must be a complete fool to run after her .
但 那 他 必须 是 一个 完全的 傻子 到 跑步 后 她 .

但他追着她跑，那他一定是傻瓜。

[ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , [hiː; hi] [sə'prest] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
This adventure not being much to his credit , he suppressed , as much as possible ,
这 冒险 不是 存在 很多 到 他的 信用 , 他 被抑制 , 作为 很多 作为 可能的 ,

这次冒险经历并没有给他带来多少荣耀，所以他尽可能地压抑住了情绪。

[bəuθ][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [sə'pəʊz] ,
both the journey and the circumstances attending it ; but , as we may easily suppose ,
两个都 这 旅行 和 这 情况 参加 它 ; 但 , 作为 我们 可能 容易地 认为 ,

旅程本身以及旅途中的种种境遇；但是，正如我们很容易想到的那样，

['leɪdi] ['tʃestəfiːld] [meɪd] [nəʊ]['siːkrət][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
Lady Chesterfield made no secret of it , the king came to the knowledge of it ;
女士 切斯特菲尔德 制成 不 秘密 的 它 , 这 国王 来了 到 这 知识 的 它 ;

切斯特菲尔德夫人并未隐瞒此事，国王也得知了此事；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['kɔmplimənt] ['hæmɪltən] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
and , having complimented Hamilton upon it , desired to be informed of all the particulars of the expedition .
和 , 拥有 赞扬 汉密尔顿 之上 它 , 想要的 到 是 知情的 的 全部 这 细节 的 这 远征 .

他称赞了汉密尔顿，并希望了解探险的所有细节。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
The Chevalier de Grammont happened to be present at this recital ; and ,
这 骑士 德 格拉蒙特 发生 到 是 展示 在 这 独奏会 ; 和 ,

格拉蒙骑士恰巧也出席了这场音乐会；而且，

['hævɪŋ] ['dʒentli] [in'vei] [ə'genst] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] ,
having gently inveighed against the treacherous manner in which he had been used ,
拥有 轻轻地 令人愤慨 反对 这 奸诈 方式 在 哪个 他 有 到过 用过的 ,

他温和地谴责了自己被利用的卑鄙手段，

[sed] : " [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][dʒest][səʊ][fɑː(r)] ,
said : " If she is to be blamed for carrying the jest so far ,
说 : " 如果 她 是 到 是 被指责 为了 携带 这 笑话 所以 远的 ,

他说："如果她要为把玩笑延续到现在而受到指责的话，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['nɒvɪs] .
you are no less to be blamed for coming back so suddenly , like an ignorant novice .
你 是 不 较少的 到 是 被指责 为了 未来 后退 所以 突然 , 喜欢 一个 无知 新手 .

你像个无知的新手一样突然回来，你也难逃责备。

[ai][deə(r)] [leɪ] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['gini] ,
I dare lay an hundred guineas ,
我 敢 躺 一个 百 几内亚 ,

我敢打赌一百基尼，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ri'pent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɪti] [wel]

she has more than once repented of a resentment which you pretty well

她 有 更多的 比 一次 悔改 的 一个 怨恨 哪个 你 漂亮的 出色地

[dɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪk] [juː; jʊ][hæd; həd] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] :

deserved for the trick you had played her :

应得的 为了 这 诡计 你 有 玩 她 :

她不止一次地为曾经的怨恨表示后悔，而你当初欺骗她，也算是咎由自取：

['wɪmɪn] [lʌv] [rɪ'vendʒ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [ri'zentmənt] ['seldəm] [lɑːst] [lɒŋ] ;

women love revenge ; but their resentments seldom last long ;

女性 爱 复仇 ; 但 他们的 怨恨 很少 最后的 长的 ;

女人喜欢复仇；但她们的怨恨很少会持续很久；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and if you had remained in the neighbourhood till the next day ,

和 如果 你 有 剩余 在 这 邻里 直到 这 下一个 天 ,

如果你一直待在附近直到第二天，

[ai] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

I will be hanged if she would not have given you satisfaction for the first

我 将要 是 绞刑 如果 她 会 不是 有 给定 你 满意 为了 这 第一的

[naɪts] ['sʌfərɪŋz] .

night's sufferings .

夜晚 苦难 .

如果她不让你得到第一晚所受痛苦的补偿，我宁愿被绞死。

" ['hæmɪltən] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ,

" Hamilton being of a different opinion ,

" 汉密尔顿 存在 的 一个 不同的 观点 ,

“汉密尔顿则持不同意见，

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] ;

the Chevalier de Grammont resolved to maintain his assertion by a case in point ;

这 骑士 德 格拉蒙特 已解决 到 维持 他的 断言 经过 一个 案件 在 观点 ;

格拉蒙骑士决心通过一个具体事例来证明他的说法；

[ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : " [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai]

and , addressing himself to the king : " Sir , " said he , " your majesty , I

和 , 解决 他自己 到 这 国王 : " 先生 , " 说 他 , " 你的 威严 , 我

[sə'pəʊz] ,

suppose ,

认为 ,

然后，他转向国王说道：“陛下，我想，

[mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] ['mɛəriən][diː] - , [ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ɔːl] [frɑːns] :

must have known Marion de l'Orme , the most charming creature in all France :

必须 有 已知 玛丽昂 德 - , 这 最多 迷人 生物 在 全部 法国 :

他一定认识玛丽昂·德·洛姆，她是全法国最迷人的女子：

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['wɪti] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [kə'prɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ]

though she was as witty as an angel , she was as capricious as a

尽管 她 曾是 作为 机智 作为 一个 天使 , 她 曾是 作为 任性 作为 一个

['dev(ə)l] .

devil .

魔鬼 .

她虽然像天使一样机智，却也像魔鬼一样反复无常。

[ðɪs] ['bju:ti] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌem 'i:][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , [ə; eɪ] [wɪm] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][pʊt]
This beauty having made me an appointment , a whim seized her to put
这 美丽 拥有 制成 我 一个 预约 ， 一个 一时兴起 查获 她 到 放
[ˌem 'i:] [ɒf] ,
me off ,
我 离开 ，

这位美女虽然和我约好了时间，但一时兴起却想推掉我。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ;
and to give it to another ;
和 到 给 它 到 其他 ；

并将其转赠他人；

[ʃi:; ʃi] ['ðeəfɔ:(r)] [rəʊt] [ˌem 'i:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tendə] ['bɪlɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
she therefore wrote me one of the tenderest billets in the world ,
她 所以 写道 我 一 的 这 最嫩的 坯料 在 这 世界 ，

因此，她给我写了一封世界上最温柔的信之一。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:f] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt]
full of the grief and sorrow she was in , by being obliged to disappoint
满的 的 这 悲伤 和 悲哀 她 曾是 在 ， 经过 存在 有义务 到 辜负
[ˌem 'i:] ;
me ;
我 ；

她因不得不让我失望而感到无比悲伤和痛苦；

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l] ['hedeɪk] , [ðæt] [ə'blaɪdʒd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)]
on account of a most terrible headache , that obliged her to keep her
在 帐户 的 一个 最多 糟糕的 头痛 ， 那 有义务 她 到 保持 她
[bed] ,
bed ,
床 ，

由于剧烈的头痛，她不得不卧床休息。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and deprived her of the pleasure of seeing me till the next day .
和 被剥夺的 她 的 这 乐趣 的 看到 我 直到 这 下一个 天 .

并剥夺了她直到第二天见到我的乐趣。

[ðɪs] ['hedeɪk] ['kʌmɪŋ] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ə'pɪəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['veri] [sə'spɪʃəs] ; [ænd; ənd]
This headache coming all of a sudden , appeared to me very suspicious ; and
这 头痛 未来 全部 的 一个 突然 ， 出现 到 我 非常 可疑的 ； 和
,
,
,

这种突如其来的头痛让我觉得非常可疑；而且，

['nevə(r)] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə][dʒɪlt][ˌem 'i:] : - ['veri] [wel] ,
never doubting but it was her intention to jilt me : ' Very well ,
绝不 怀疑 但 它 曾是 她 意图 到 被抛弃 我 : - 非常 出色地 ，
['mɪstrəs] [kɒ'ket] ,
mistress coquette ,
情妇 卖弄风情的人 ，

我从未怀疑过，但她的确打算抛弃我：“好吧，轻佻的小姐，

- [sed] [ai][tu:; tə][maɪ'self] , - [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] [ðɪs] [deɪ]
' said I to myself , ' if you do not enjoy the pleasure of seeing me this day
- 说 我 到 我 ， - 如果 你 做 不是 享受 这 乐趣 的 看到 我 这 天
,
,
,

我对自己说：“如果你今天见到我并不开心，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə'nʌðə(r)] . -

you shall not enjoy the satisfaction of seeing another . '

你 将 不是 享受 这 满意 的 看到 其他 . -

你将无法享受见到另一个人的满足感。

" [ˌhɪərə'pɒn] , [ai] [dɪ'tætʃt] [ɔːl] [maɪ] ['sɜːvənts] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] [pə'trəʊld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

" Hereupon , I detached all my servants , some of whom patrolled about her house ,

" 于是 , 我 分离的 全部 我的 仆人 , 一些 的 谁 巡逻 关于 她 房子 ,

于是，我遣散了所有的仆人，其中一些人负责在她家周围巡逻。

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] ;

whilst others watched her door ;

而 其他的 观看 她 门 ;

其他人则守在她家门口；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;

one of the latter brought me intelligence that no person had gone into her house all the afternoon ;

一 的 这 后者 带来 我 智力 那 不 人 有 已消失 进入 她 房子 全部 这 下午 ;

其中一人告诉我，整个下午都没有人进过她的房子；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊt] - [bɔɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] ;

but that a foot - boy had gone out as it grew dark ;

但 那 一个 脚 - 男生 有 已消失 出去 作为 它 生长 黑暗的 ;

但天黑时，一个男仆出去了；

[ðæt] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] [æn'twɑːn] , [weə(r)] [ðɪs] [bɔɪ] [met] [ə'nʌðə(r)] ,

that he followed him as far as the Rue Saint Antoine , where this boy met another ,

那 他 随后 他 作为 远的 作为 这 后悔 圣 安托万 , 在哪里 这 男生 遇见 其他 ,

他一路跟着他到了圣安托万街，在那里，这个男孩遇到了另一个男孩。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['əʊnli] [spəʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜːdz] .

to whom he only spoke two or three words .

到 谁 他 仅有的 辐 二 或者 三 字 .

他只和对方说了两三个字。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [maɪ] [sə'spiʃən] ,

This was sufficient to confirm my suspicions ,

这 曾是 充足的 到 确认 我的 怀疑 ,

这足以证实我的怀疑。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'zɒlv] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and make me resolve either to make one of the party , or to disconcert it .

和 制作 我 解决 任何一个 到 制作 一 的 这 派对 , 或者 到 搅乱 它 .

这让我下定决心，要么加入其中一方，要么让它陷入混乱。

[['mɛəriən][diː] - , [bɔːn] [æt; ət] ['ʃɑːlənz] , [ɪn] [ʃæm'peɪn] , [wɒz; wəz] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði][məʊst]
[Marion de l'Orme , born at Chalons , in Champagne , was esteemed the most
[玛丽昂 德 - , 出生 在 沙隆 , 在 香槟酒 , 曾是 尊敬的 这 最多
['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪmz] .
beautiful woman of her times .
美丽的 女士 的 她 时代 .

玛丽昂·德·洛尔姆出生于香槟区的沙隆，被誉为她那个时代最美丽的女人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːkrətli] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mə'sjɜː]
It is believed that she was secretly married to the unfortunate Monsieur
它 是 相信 那 她 曾是 偷偷 已婚 到 这 不幸 先生
- .
Cinqmars .
- .

据信她与不幸的辛克马尔先生秘密结婚了。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] ['rɪʃəˌluː] , [ænd; ənd] , [æt; ət]
After his death , she became the mistress of Cardinal Richelieu , and , at
后 他的 死亡 , 她 成为 这 情妇 的 红衣主教 黎塞留 , 和 , 在
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,

他死后，她成了红衣主教黎塞留的情妇，最终，

[ɒv; əv] [mə'sjɜː] - , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .]
of Monsieur d'Emery , superintendent of the finances .]
的 先生 - , 校长 的 这 财政 .]

财务主管德埃梅里先生。

" [æz; əz][ðə; ði]['bɑːnjəʊ; 'bænjəʊ] [weə(r)] [ai] [lɒdʒd] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]
" As the bagnio where I lodged was at a great distance from
" 作为 这 巴尼奥 在哪里 我 已提交 曾是 在 一个 伟大的 距离 从
[ðə; ði] [mə'reɪ] ,
the Marais ,
这 玛莱区 ,

“由于我下榻的澡堂距离玛莱区很远，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [set] [ɪn][ai] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tendənt] .
as soon as the night set in I mounted my horse , without any attendant .
作为 很快 作为 这 夜晚 放 在 我 安装 我的 马 , 没有 任何 服务员 .

夜幕降临后，我独自一人骑上马。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] - [rɔi'æl] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [huː] [wɒz; wəz] ['sentri] [ðeə(r)] ,
When I came to the Place - Royale , the servant , who was sentry there ,
什么时候 我 来了 到 这 地方 - 皇家 , 这 仆人 , WHO 曾是 哨兵 那里 ,

当我来到皇家广场时，在那里站岗的仆人

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [jet] [gɒn] ['ɪntuː] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [haʊs] :
assured me that no person was yet gone into Mademoiselle de l'Orme's house :
保证 我 那 不 人 曾是 然而 已消失 进入 小姐 德 - 房子 :

我确信还没有人进入德洛姆小姐的家中：

[ai][rəʊd] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] [æn'twɑːn] ; [ænd; ənd] ,
I rode forward towards the Rue Saint Antoine ; and ,
我 骑 向前 向 这 后悔 圣 安托万 ; 和 ,

我骑马向前，朝着圣安托万街的方向走去；然后，

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] - [rɔi'æl] ,
just as I was going out of the Place - Royale ,
只是 作为 我 曾是 去 出去 的 这 地方 - 皇家 ,

正当我走出皇家广场的时候，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɒn] [fʊt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
I saw a man on foot coming into it ,
我 锯 一个 男人 在 脚 未来 进入 它 ,

我看到一个男人步行走了进来,

[huː] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ;
who avoided me as much as he possibly could ; but his endeavour was all to no purpose ;
WHO 避免 我 作为 很多 作为 他 可能 可以 ; 但 他的 努力 曾是 全部 到 不 目的 ;

他尽可能地躲避我;但他的努力都是徒劳的;

[ai] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [djuːk] [diː] ['brɪsæk] ,
I knew him to be the Duke de Brissac ,
我 知道 他 到 是 这 公爵 德 布里萨克 ,

我知道他是布里萨克公爵。

[ænd; ənd][ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['daʊtɪd] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['raɪv(ə)l] [ðæt] [naɪt] : [ai] [ðen] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
and I no longer doubted but he was my rival that night : I then approached towards him ,
和 我 不 更长 怀疑 但 他 曾是 我的 竞争对手 那 夜晚 : 我 然后 接近 向 他 ,

我不再怀疑,那天晚上他就是我的对手:于是我走向他,

['siːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ai] [fɪəd] [ai] [mɪ'stʊk] [maɪ][mæn] ; [ænd; ənd] , [ə'laɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [eə(r)] - ['brɪsæk] ,
seeming as if I feared I mistook my man ; and , alighting with a very busy air ' Brissac ,
似乎 作为 如果 我 害怕 我 误 我的 男人 ; 和 , 下车 和 一个 非常 忙碌的 空气 - 布里萨克 ,

仿佛我害怕认错人了;然后,伴着一阵喧闹的"布里萨克"号降落下来,

[maɪ] [frend] , - [sed] [ai] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] :
my friend , ' said I , ' you must do me a service of the very greatest importance :
我的 朋友 , - 说 我 , - 你 必须 做 我 一个 服务 的 这 非常 最 重要性 :

"我的朋友,"我说,"你必须帮我一个极其重要的忙:"

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [laɪvz; lɪvz] ['veri] [nɪə(r)] [ðɪs] [pleɪs] ;
I have an appointment , for the first time , with a girl who lives very near this place ;
我 有 一个 预约 , 为了 这 第一的 时间 , 和 一个 女孩 WHO 生活 非常 靠近 这 地方 ;

我第一次和住在附近的一个女孩约会;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] ['vɪzɪt][ɪz]['əʊnli][tuː; tə] ['kɒnsət] ['meʒəz] , [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [steɪ] :
and , as this visit is only to concert measures , I shall make but a very short stay :
和 , 作为 这 访问 是 仅有的 到 音乐会 措施 , 我 将 制作 但 一个 非常 短的 停留 :

而且,由于此次访问只是为了参加音乐会,我将只停留很短的时间:

[biː; bi][səʊ][kaɪnd] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][tuː; tə][lend][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][kləʊk] , [ænd; ənd][wɔːk][maɪ] [hɔːs]
be so kind , therefore , as to lend me your cloak , and walk my horse
是 所以 种类 ， 所以 ， 作为 到 借 我 你的 披风 ， 和 走 我的 马

[ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
about a little ,
关于 一个 小的 ，

因此，请你好心借我你的斗篷，并帮我牵着马走走。

[ʌn'tɪl][ai] [rɪ'tɜːn] ; [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [duː; də][nɒt][gəʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] :
until I return ; but , above all , do not go far from this place :
直到 我 返回 ； 但 ， 多于 全部 ， 做 不是 去 远的 从 这 地方 ：

直到我回来；但是，最重要的是，不要离开这里太远：

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai][juːz][juː; jʊ] ['friːli] [laɪk][ə; eɪ] [frend] ;
you see that I use you freely like a friend ;
你 看 那 我 使用 你 自由 喜欢 一个 朋友 ；

你看，我像朋友一样随意地使用你；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪbəti] [wɪð] [ˌem 'iː]
but you know it is upon condition that you may take the same liberty with me
但 你 知道 它 是 之上 状况 那 你 可能 拿 这 相同的 自由 和 我

. -
: '
. -

但你知道，前提是你也可以对我采取同样的行动。

[ai] [tʊk] [hɪz; ɪz][kləʊk] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [hɔːs]
I took his cloak , without waiting for his answer , and he took my horse
我 采取 他的 披风 ， 没有 等待 为了 他的 回答 ， 和 他 采取 我的 马

[baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,
by the bridle ,
经过 这 辔 ，

我没等他回答就拿走了他的斗篷，他则牵着我的马走了。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪnd] [nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ] [ðɪs] ;
and followed me with his eye ; but he gained no intelligence by this ;
和 随后 我 和 他的 眼睛 ； 但 他 获得 不 智力 经过 这 ；

他用目光追随着我，但他并没有因此获得任何信息。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm] ,
for , after having pretended to go into a house opposite to him ,
为了 ， 后 拥有 假装 到 去 进入 一个 房子 对面的 到 他 ，

因为，在假装走进他对面的一栋房子之后，

[ai] [slɪpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][pi'ætsə][tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - ,
I slipped under the piazzas to Mademoiselle de l'Orme's ,
我 滑倒了 在下面 这 广场 到 小姐 德 - ，

我溜过广场，来到了德洛姆小姐家。

[weə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [nɒkt] .
where the door was opened as soon as I knocked .
在哪里 这 门 曾是 打开 作为 很快 作为 我 敲门 .

我刚敲门，门就开了。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌfld] [ʌp][ɪn] - [kləʊk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] :
I was so much muffled up in Brissac's cloak that I was taken for him :
我 曾是 所以 很多 闷音 向上 在 - 披风 那 我 曾是 已采取 为了 他 ：

我裹在布里萨克的斗篷里，把自己裹得严严实实，以至于别人都把我当成了他：

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ʃʌt] , [nɒt][ðə; ði] [liːst] ['kwestʃən] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ;
the door was immediately shut , not the least question asked me ;
这 门 曾是 立即地 关闭 ， 不是 这 至少 问题 问 我 ；

门立刻被关上了，他们甚至没有问我任何问题；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nʌn] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ'self][ai] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ['tʃeɪmbə(r)] .

and having none to ask myself I went straight to the lady's chamber .

和 拥有 没有任何 到 问 我 我 去 直的 到 这 女士的 房间 .

因为没有什么可问的，我便直接去了女眷的房间。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [dʒen'tiːl] [ˌdezæbiː'jeɪ] [ɪ'mædʒɪnəbl] :

I found her upon a couch in the most agreeable and genteelest deshabille imaginable :

我 成立 她 之上 一个 长椅 在 这 最多 同意 和 最文雅的 衣衫褴褛 可以想象的 :

我发现她身着你能想象到的最舒适、最优雅的睡衣，斜倚在沙发上：

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [lʊkt] [səʊ] ['hænsəm] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['greɪtli] [sə'praɪzd] ;

she never in her life looked so handsome , nor was so greatly surprised ;

她 绝不 在 她 生活 看起来 所以 英俊的 , 也不 曾是 所以 非常 惊讶 ;

她一生中从未如此美丽动人，也从未如此惊讶过；

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] : - [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ] [feə(r)][wʌn] ?

and , seeing her speechless and confounded : ' What is the matter , my fair one ?

和 , 看到 她 无言 和 令人困惑 : - 什么 是 这 事情 , 我的 公平的 一 ?

见她哑口无言、一脸茫然，便问道：“我的美人，你怎么了？”

- [sed] [ai] , - [mɪ'θɪŋks] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hedeɪk] ['veri] ['elɪgəntli] [set] [ɒf] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['hedeɪk] ,

' said I , ' methinks this is a headache very elegantly set off ; but your headache ,

- 说 我 , - 我觉得 这 是 一个 头痛 非常 优雅地 放 离开 ; 但 你的 头痛 ,

我说：“我觉得这是一种非常巧妙引发的头痛；但是你的头痛，

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] , [ɪz] [naʊ] [gɒn] ? - - [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

to all appearance , is now gone ? ' ' Not in the least , ' said she ,

到 全部 外貌 , 是 现在 已消失 ? - - 不是 在 这 至少 , - 说 她 ,

“看起来好像不见了？”“一点儿也没有，”她说。

- [ai][kæn; kən] [skeəs] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

' I can scarce support it ,

- 我 能 稀少 支持 它 ,

我几乎无法支持它，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][ɪn]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] [ai] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][bed] . -

and you will oblige me in going away that I may go to bed . '

和 你 将要 必须 我 在 去 离开 那 我 可能 去 到 床 . -

你得答应我，让我离开去睡觉。

- [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [tuː; tə] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

' As for your going to bed , to that I have not the least objection ,

- 作为 为了 你的 去 到 床 , 到 那 我 有 不是 这 至少 异议 ,

至于你上床睡觉，我一点也不反对。

- [sed] [ai] , - [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] :

' said I , ' but as for my going away , that cannot be , my little princess :

- 说 我 , - 但 作为 为了 我的 去 离开 , 那 不能 是 , 我的 小的 公主 :

我说：“但是，至于我要离开，那是不可能的，我的小公主：”

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [ɪz][nəʊ] [fuːl] ;

the Chevalier de Grammont is no fool ;

这 骑士 德 格拉蒙特 是 不 傻子 ;

格拉蒙骑士并不傻。

[ə; eɪ]['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [dres] [hɜː'self] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . -
a woman does not dress herself with so much care for nothing . '
一个 女士 做 不是 裙子 她自己 和 所以 很多 关心 为了 没有什么 . -

女人不会无缘无故地如此精心打扮自己。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [haʊ'evə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ;
' You will find , however , ' said she , ' that it is for nothing ;
- 你 将要 寻找 , 然而 , - 说 她 , - 那 它 是 为了 没有什么 ;

“但你会发现，”她说，“这一切都是徒劳的；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ]['geɪnə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . -
for you may depend upon it that you shall be no gainer by it . '
为了 你 可能 依赖 之上 它 那 你 将 是 不 增重者 经过 它 . -

你可以肯定，你不会从中获益。

- [wɒt] ! - [sed] [ai] , - ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ! -
' What ! ' said I , ' after having made me an appointment ! '
- 什么 ! - 说 我 , - 后 拥有 制成 我 一个 预约 ! -

“什么！”我说，“明明已经给我预约了！”

- [wel] , - [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] , - [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ] ['fɪfti] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn]
' Well , ' replied she hastily , ' though I had made you fifty , it still depends upon
- 出色地 , - 回复 她 草草 , - 尽管 我 有 制成 你 五十 , 它 仍然 取决于 之上
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“好吧，”她急忙回答说，“虽然我给了你五十个，但这仍然取决于我。”

['weðə(r)] [ai] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][səb'mɪt] [ɪf] [ai][duː; də]
whether I chose to keep them or not , and you must submit if I do
无论 我 选择 到 保持 他们 或者 不是 , 和 你 必须 提交 如果 我 做
[nɒt] . -
not . '
不是 . -

无论我选择保留它们还是不保留，如果我不保留，你必须服从。

- [ðɪs] [mait] [duː; də] ['veri] [wel] , - [sed] [ai] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
' This might do very well , ' said I , ' if it was not to give it to
- 这 可能 做 非常 出色地 , - 说 我 , - 如果 它 曾是 不是 到 给 它 到
[ə'nʌðə(r)] . -
another . '
其他 . -

“如果不是要送给别人的话，这东西或许会很受欢迎，”我说。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] - , [æz; əz] ['hɔːti] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vɜːtʃuː] ,
Mademoiselle de l'Orme , as haughty as a woman of the greatest virtue ,
小姐 德 - , 作为 傲慢 作为 一个 女士 的 这 最 美德 ,

德洛姆小姐，像一位品德高尚的女子一样傲慢，

[ænd; ənd][æz; əz] ['pæʃənət] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [liːst] ,
and as passionate as one who has the least ,
和 作为 热情的 作为 一 WHO 有 这 至少 ,

像最缺乏热情的人一样充满热情

[wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [kən'sɜːn] [ðæn; ðən] [kən'fjuːʒn]
was irritated at a suspicion which gave her more concern than confusion
曾是 受刺激 在 一个 怀疑 哪个 给予 她 更多的 忧虑 比 困惑
;
;
;

她对这种怀疑感到恼火，这种怀疑让她更多的是担忧而不是困惑；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] : - ['mædəm] ,
and seeing that she was beginning to put herself in a passion : ' Madam ,
和 看到 那 她 曾是 开始 到 放 她自己 在 一个 热情 : - 女士 ,

看到她开始情绪激动起来，便说：“夫人，

- [sed] [ai] , - [preɪ] [duː; də] [nɒt] [tɔːk] [ɪn] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [streɪn] ; [ai] [nəʊ] [wɒt] [pə'pleks] [juː; jʊ] :
' said I , ' pray do not talk in so high a strain ; I know what perplexes you :
- 说 我 , - 祈祷 做 不是 讲话 在 所以 高的 一个 拉紧 ; 我 知道 什么 令人困惑 你 :

我说：“请不要用这么高的音调说话；我知道你困惑的是什么：

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [lest] ['brɪsæk] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ;
you are afraid lest Brissac should meet me here ;
你 是 害怕的 免得 布里萨克 应该 见面 我 这里 ;

你害怕布里萨克在这里遇见我；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔː'self] ['iːzi] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] : [ai] [met] [hɪm] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
but you may make yourself easy on that account : I met him not far from this place ,
但 你 可能 制作 你自己 简单的 在 那 帐户 : 我 遇见 他 不是 远的 从 这 地方 ,

但你不必为此担心：我是在离这里不远的地方遇到他的。

[ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [səʊ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [juː; jʊ] [suːn] . -
and God knows that I have so managed the affair as to prevent his visiting you soon . '
和 上帝 知道 那 我 有 所以 管理 这 事务 作为 到 防止 他的 访问 你 很快 . -

天知道，我已经把这件事处理得井井有条，让他不会很快来看你。

['hævɪŋ] ['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] ['sʌmwɒt] ['trædʒɪkəl] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [kən'sɜːnd] [æt; ət] [fɜːst] ,
Having spoken these words in a tone somewhat tragical , she appeared concerned at first ,
拥有 说 这些 字 在 一个 语气 有些 悲剧 , 她 出现 担心的 在 第一的 ,

她说出这些话时语气中带着一丝悲伤，起初显得有些担忧。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɪð] [sə'praɪz] : - [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [djuːk] [diː] ['brɪsæk] ?
and , looking upon me with surprise : ' What do you mean about the Duke de Brissac ?
和 , 寻找 之上 我 和 惊喜 : - 什么 做 你 意思是 关于 这 公爵 德 布里萨克 ?

他惊讶地看着我，问道：“你说的布里萨克公爵是什么意思？”

- [sed] [ʃiː; ʃi] .
' said she .
- 说 她 .

“她说。”

- [ai] [miːn] , - [rɪ'plaɪd] [ai] , - [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
' I mean , ' replied I , ' that he is at the end of the street ,
- 我 意思是 , - 回复 我 , - 那 他 是 在 这 结尾 的 这 街道 ,

“我的意思是，”我回答说，“他就在街的尽头。”

['wɔːkɪŋ] [maɪ] [hɔːs] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
walking my horse about ; but , if you will not believe me ,
步行 我的 马 关于 ; 但 , 如果 你 将要 不是 相信 我 ,

我牵着马四处走走；但是，如果你不相信我，

[send] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɜːvənts] ['ðɪðə(r)] ,
send one of your own servants thither ,
发送 一 的 你的 自己的 仆人 那里 ,

派你自己的一个仆人去那里，

[ɔː(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kləʊk] [wɪtʃ] [ai] [left] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] . -
or look at his cloak which I left in your ante - chamber . '
或者 看 在 他的 披风 哪个 我 左边 在 你的 赌注 - 房间 . -

或者看看我留在你前厅里的他的斗篷。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Upon this she burst into a fit of laughter , in the midst of her
之上 这 她 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 , 在 这 中间 的 她
[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

听到这话，她先是惊讶不已，随后却突然大笑起来。

[ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] , - [maɪ] [dɪə(r)] [ˌʃevə'lɪə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
and , throwing her arms around my neck , ' My dear Chevalier , ' said she ,
和 , 投掷 她 武器 大约 我的 脖子 , - 我的 亲爱的 骑士 , - 说 她 ,

她一把搂住我的脖子，说道："我亲爱的骑士。"

- [ai] [kæn; kən] [həʊld] [aʊt] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [ɪk'sentrɪk] [nɒt]
' I can hold out no longer ; you are too amiable and too eccentric not
- 我 能 抓住 出去 不 更长 ; 你 是 也 可亲 和 也 偏心 不是
[tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] . -
to be pardoned . '
到 是 赦免 . -

"我再也无法忍耐了；你太和蔼可亲，又太古怪，不能不原谅你。"

[ai] [ðen] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] : [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] ;
I then told her the whole story : she was ready to die with laughing ;
我 然后 讲述 她 这 所有的 故事 : 她 曾是 准备好 到 死 和 笑 ;

然后我把整个故事告诉了她：她笑得快要死了；

[ænd; ənd] , ['pɑːtɪŋ] ['veri] [gʊd] [frendz] ,
and , parting very good friends ,
和 , 离别 非常 好的 朋友们 ,

还有，我们这些非常好的朋友就此分别。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [maɪ] ['raɪv(ə)l] [mait] ['eksəsaɪz] ['hɔːsɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] ,
she assured me my rival might exercise horses as long as he pleased ,
她 保证 我 我的 竞争对手 可能 锻炼 马匹 作为 长的 作为 他 高兴 ,

她向我保证，我的对手可以随心所欲地训练马匹。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɔːz] [ðæt] [naɪt] .
but that he should not set his foot within her doors that night .
但 那 他 应该 不是 放 他的 脚 之内 她 门 那 夜晚 .

但那天晚上他绝对不能踏进她的家门一步。

" [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [djuːk] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [left] [hɪm] :
" I found the duke exactly in the place where I had left him :
" 我 成立 这 公爵 确切地 在 这 地方 在哪里 我 有 左边 他 :

"我发现公爵仍然在我离开他时的地方："

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] ,
I asked him a thousand pardons for having made him wait so long ,
我 问 他 一个 千 赦免 为了 拥有 制成 他 等待 所以 长的 ,

我向他道了一千次歉，为让他久等而道歉。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪzəns] .
and thanked him a thousand times for his complaisance .
和 谢谢 他 一个 千 时代 为了 他的 顺从 .

并对他百般顺从表示了万分感谢。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [dʒest] , [ðæt] [sʌtʃ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'juːʒuəl] [ə'mʌŋ] [frendz] ;
He told me I jested , that such compliments were unusual among friends ;
他 讲述 我 我 玩笑 , 那 这样的 赞美 是 异常 之中 朋友们 ;

他告诉我我是在开玩笑，说朋友之间这样的赞美并不常见；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɔːdiəli] ['rendəd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,
and to convince me that he had cordially rendered me this piece of service ,
和 到 说服 我 那 他 有 诚挚地 渲染 我 这 片 的 服务 ,

为了让我相信他是真心实意地为我提供了这项服务，

[hiː; hi] [wʊd] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [həʊld] [maɪ] [hɔːs] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] .
he would , by all means , hold my horse while I was mounting .
他 会 , 经过 全部 方法 , 抓住 我的 马 尽管 我 曾是 安装 .

他一定会帮我牵着马，等我上马。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [kləʊk] , [beɪd] [hɪm] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['lɒdʒɪŋz] ,
I returned him his cloak , bade him good night , and went back to my lodgings ,
我 返回 他 他的 披风 , 巴德 他 好的 夜晚 , 和 去 后退 到 我的 住宿 ,

我把斗篷还给他，向他道了晚安，然后回到了自己的住处。

['iːkwəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [maɪ] ['raɪv(ə)l] .
equally satisfied with my mistress and my rival .
同样地 使满意 和 我的 情妇 和 我的 竞争对手 .

我对我的情妇和我的情敌都同样满意。

[ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
This , " continued he ,
这 , " 持续 他 ,

“这,”他继续说道，“

" [pruːvz] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪs'ɑːm] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ,
" proves that a little patience and address are sufficient to disarm the anger of the fair ,
" 证明 那 一个 小的 耐心 和 地址 是 充足的 到 解除武装 这 愤怒 的 这 公平的 ,

“这证明，只要多一点耐心和妥善处理，就足以化解集市的怒火。”

[tuː; tə] [tɜːn] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [trɪks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mænz] [əd'vɑːntɪdʒ] .
to turn even their tricks to a man's advantage .
到 转动 甚至 他们的 技巧 到 一个 男人的 优势 .

甚至能将他们的伎俩转化为对男人有利的手段。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [daɪ'vɜːtɪd] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,
" It was in vain that the Chevalier de Grammont diverted the court with his stories ,
" 它 曾是 在 徒劳 那 这 骑士 德 格拉蒙特 改道 这 法庭 和 他的 故事 ,

“格拉蒙骑士用他的故事逗乐宫廷，却徒劳无功。”

[ɪn'strʌktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [ðeə(r)][bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)]
instructed by his example , and never appeared there but to inspire
指示 经过 他的 例子 , 和 绝不 出现 那里 但 到 启发
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dʒɔɪ] ;
universal joy ;
普遍的 喜悦 ;

受他的榜样感召，每次出现都给世人带来欢乐；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['fɒrənə(r)] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] .
for a long time he was the only foreigner in fashion .
为了 一个 长的 时间 他 曾是 这 仅有的 外国人 在 时尚 .

很长一段时间里，他是时尚界唯一的外国人。

['fɔːtʃuːn] , ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə]['merɪt] ,
Fortune , jealous of the justice which is done to merit ,
财富 , 嫉妒的 的 这 正义 哪个 是 完毕 到 优点 ,

命运嫉妒那些因功绩而获得的公正，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːl]['hjuːmən] ['hæpinəs] [dɪ'pend] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kə'priːs] ,
and desirous of seeing all human happiness depend on her caprice ,
和 渴望 的 看到 全部 人类 幸福 依赖 在 她 任性 ,

并渴望看到全人类的幸福都取决于她的任性，

[reɪzd] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] [tuː] [kəm'petɪtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ɪn'dʒɔɪd]
raised up against him two competitors for the pleasure he had long enjoyed
提高 向上 反对 他 二 竞争对手 为了 这 乐趣 他 有 长的 享受
[ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːt] ;
of entertaining the English court ;
的 娱乐 这 英语 法庭 ;

为了争夺他长期以来在英格兰宫廷中享受的娱乐乐趣，他扶植了两个竞争对手；

[ænd; ənd] [ðiːz] [kəm'petɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)]['deɪndʒərəs] ,
and these competitors were so much the more dangerous ,
和 这些 竞争对手 是 所以 很多 这 更多的 危险的 ,

而这些竞争对手则危险得多。

[æz; əz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sevrəl] ['merɪts][hæd; həd][priː'siːd, pri-][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
as the reputation of their several merits had preceded their arrival ,
作为 这 名声 的 他们的 一些 优点 有 之前 他们的 到达 ,

由于他们的诸多功绩早已闻名遐迩，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ðə; ði] ['sʌfridʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .
in order to dispose the suffrages of the court in their favour .
在 命令 到 处置 这 选举权 的 这 法庭 在 他们的 偏爱 .

为了使法庭的选举结果对他们有利。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜːsənz] ,
They came to display , in their own persons ,
他们 来了 到 展示 , 在 他们的 自己的 人 ,

他们亲自前来展示，

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ['aɪðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] , [ɔː(r)]
whatever was the most accomplished either among the men of the sword , or
任何 曾是 这 最多 完成 任何一个 之中 这 男人 的 这 剑 , 或者
[ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊn] .
of the gown .
的 这 袍 .

无论他是剑士还是衣袍之人，都是其中最杰出的。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] - ,
The one was the Marquis de Flamarens ,
这 一 曾是 这 侯爵 德 - ,

其中一位是弗拉马朗侯爵。

[ðə; ði][sæd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][sæd]['elədʒiːz][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː][lɑː] [sʌs] ,
the sad object of the sad elegies of the Countess de la Suse ,
这 伤心 目的 的 这 伤心 挽歌 的 这 伯爵夫人 德 拉 滥用 ,

苏斯伯爵夫人悲歌中悲惨的对象

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] - ,
the other was the president Tambonneau ,
这 其他 曾是 这 总统 - ,

另一位是总统坦博诺。

[ðə; ði][məʊst]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][məʊst] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiəs] [lwiːn] .
the most humble and most obedient servant and admirer of the beauteous Luynes .
这 最多 谦逊的 和 最多 听话 仆人 和 仰慕者 的 这 美丽的 吕内斯 .

最谦卑、最顺从的仆人，也是美丽的吕内斯的仰慕者。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [ig'zəːtid] ['evri] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] ['kɒnsət] :
As they arrived together , they exerted every endeavour to shine in concert :
作为 他们 到达的 一起 , 他们 施加 每一个 努力 到 闪耀 在 音乐会 :

他们一同抵达后，竭尽全力地展现出和谐统一的光芒：

[ðeə(r)]['tælənts][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] ; - , [huː] [wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] ['ʌgli] ,
their talents were as different as their persons ; Tambonneau , who was tolerably ugly ,
他们的 天赋 是 作为 不同的 作为 他们的 人 ; - , WHO 曾是 勉强可以接受 丑陋的 ,

他们的才华和他们的个性一样迥异；坦博诺长相尚可，

['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv] [wɪt] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
founded his hopes upon a great store of wit , which , however ,
创立 他的 希望 之上 一个 伟大的 店铺 的 有 , 哪个 , 然而 ,

他把希望寄托在自己丰富的才智上，然而，

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ; [ænd; ənd] - , [baɪ][hɪz; ɪz][eə(r)][ænd; ənd] [miːn] ,
no person in England could find out ; and Flamarens , by his air and mien ,
不 人 在 英格兰 可以 寻找 出去 ; 和 - , 经过 他的 空气 和 面容 ,

英格兰无人能够查明真相；而弗拉马伦斯，从他的神态举止来看，

[kɔːt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['flætli] [dɪ'naɪd] [hɪm] .
courted admiration , which was flatly denied him .
求爱 钦佩 , 哪个 曾是 断然 否认 他 .

他渴望得到赞赏，但却遭到了断然拒绝。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] ['mjuːtʃuəli][tuː; tə] [ə'sɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ;
They had agreed mutually to assist each other , in order to succeed in their intentions ;
他们 有 同意 相互 到 协助 每个 其他 , 在 命令 到 成功 在 他们的 意图 ;

他们已达成共识，互相帮助，以实现各自的目标；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðeə(r)][fɜːst]['vɪzɪts] , [ðə; ði][wʌn] [ə'pɪəd] [ɪn] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['spəʊksmən] .
and therefore , in their first visits , the one appeared in state , and the other was the spokesman .
和 所以 , 在 他们的 第一的 访问 , 这 一 出现 在 状态 , 和 这 其他 曾是 这 发言人 .

因此，在他们第一次访问时，一人以国宾身份出场，另一人则担任发言人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [teɪst] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['rendəd] [ðem; ðəm] ['feɪməs] [ɪn] [frɑːns] :

But they found the ladies in England of a far different taste from those who had rendered them famous in France :

但 他们 成立 这 女士们 在 英格兰 的 一个 远的 不同的 品尝 从 那些 WHO 有 渲染 他们 著名的 在 法国 :

但他们发现，英国女士的品味与那些让他们在法国声名鹊起的女士们截然不同：

[ðə; ði] ['retərɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [feə(r)] [seks] ,

the rhetoric of the one had no effect on the fair sex ,

这 修辞 的 这 一 有 不 影响 在 这 公平的 性别 ,

那人的言论对女性毫无影响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] [miːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪnju'et] ,

and the fine mien of the other distinguished him only in a minuet ,

和 这 美好的 面容 的 这 其他 杰出的 他 仅有的 在 一个 小步舞曲 ,

而另一个人的俊朗外表，也仅仅在一首小步舞曲中才使他显得与众不同。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] [sək'ses] .

which he first introduced into England , and which he danced with tolerable success .

哪个 他 第一的 介绍 进入 英格兰 , 和 哪个 他 跳舞 和 可容忍的 成功 .

他首先将这种舞蹈引入英国，并且他跳这种舞蹈取得了相当不错的成绩。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɔːt] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [wɪt] [ɒv; əv] [seɪnt] - ,

The English court had been too long accustomed to the solid wit of Saint Evremond ,

这 英语 法庭 有 到过 也 长的 习惯 到 这 坚硬的 有 的 圣 - ,

英国宫廷早已习惯了圣埃弗雷蒙德的机智幽默，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['sɪŋɡjələ(r)] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [si'djuːst] [baɪ] [ɛp'iəɹənsɪz] ;

and the natural and singular charms of his hero , to be seduced by appearances ;

和 这 自然的 和 单数 魅力 的 他的 英雄 , 到 是 被诱惑 经过 外貌 ;

以及他笔下英雄的自然和独特魅力，会被外表所诱惑；

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

however , as the English have , in general ,

然而 , 作为 这 英语 有 , 在 一般的 ,

然而，正如英国人通常那样，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['breɪvəri] ,

a sort of predilection in favour of anything that has the appearance of bravery ,

一个 种类 的 偏好 在 偏爱 的 任何事物 那 有 这 外貌 的 勇敢 ,

一种偏爱任何看起来勇敢的事物的倾向，

- [wɒz; wəz] ['betə(r)] [rɪ'siːvd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['djuːəl] , [wɪtʃ] , [ə'blaɪdʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

Flamarens was better received on account of a duel , which , obliging him to leave his own country ,

- 曾是 更好的 已收到 在 帐户 的 一个 决斗 , 哪个 , 乐于助人 他 到 离开 他的 自己的 国家 ,

弗拉马伦斯因为一场决斗而更受人欢迎，这场决斗迫使他离开自己的国家。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] .
was a recommendation to him in England .
曾是 一个 推荐 到 他 在 英格兰 .

这是英国人给他的一份推荐信。

[mɪs] ['hæmɪltən] [hæd; həd] , [æt; ət] [fɜːst] , [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] -
Miss Hamilton had , at first , the honour of being distinguished by Tambonneau
错过 汉密尔顿 有 , 在 第一的 , 这 荣誉 的 存在 杰出的 经过 -
,
,
,

汉密尔顿小姐最初荣幸地获得了坦博诺的嘉奖。

[huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]
who thought she possessed a sufficient share of wit to discover the delicacy of
WHO 想法 她 拥有 一个 充足的 分享 的 有 到 发现 这 美味 的
[hɪz; ɪz] ;
his ;
他的 ;

她自认为有足够的智慧去发现他的细腻之处；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
and , being delighted to find that nothing was lost in her conversation ,
和 , 存在 高兴极了 到 寻找 那 没有什么 曾是 丢失的 在 她 对话 ,
['aɪðə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːn] ,
either as to the turn ,
任何一个 作为 到 这 转动 ,

欣喜地发现，她的谈话中没有任何遗漏，无论是关于转向，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] , [hiː; hi] ['friːkwəntli] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði]
the expression , or beauty of the thought , he frequently did her the
这 表达 , 或者 美丽 的 这 想法 , 他 频繁地 做过 她 这
['feɪvə(r)] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
favour to converse with her ;
偏爱 到 交谈 和 她 ;

他表达的情感，或者说思想的美，让他经常有机会与她交谈；

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəsəm] , [ɪf] ,
and , perhaps , he would never have found out that he was tiresome , if ,
和 , 也许 , 他 会 绝不 有 成立 出去 那 他 曾是 令人厌烦 , 如果 ,

或许，如果他没有……，他就永远不会发现自己很令人厌烦。

[英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt]
contenting himself with the display of his eloquence , he had not
内容 他自己 和 这 展示 的 他的 口才 , 他 有 不是
[θɔːt] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
thought proper to attack her heart .
想法 恰当的 到 攻击 她 心 .

他满足于展现自己的雄辩，却认为不宜攻略她的芳心。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['hæməltənz] [kəm'pleɪzəns]
This was carrying the matter a little too far for Miss Hamilton's complaisance
这 曾是 携带 这 事情 一个 小的 也 远的 为了 错过 汉密尔顿的 顺从
,
,
,

这件事对汉密尔顿小姐来说有点太过分了，她无法接受。

[huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
who was of opinion that she had already shown him too much for the
WHO 曾是 的 观点 那 她 有 已经 所示 他 也 很多 为了 这
[trəup] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] :
tropes of his harangues :
套路 的 他的 长篇大论 :

他认为，她已经让他看得够多了，他那些老套的说教已经让他不堪其扰：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][traɪ] ['sʌmweə(r)] [els] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he was therefore desired to try somewhere else the experiment of his
他 曾是 所以 想要的 到 尝试 某处 别的 这 实验 的 他的
[si'djuːs, -'duːs-] [tʌŋ] ,
seducing tongue ,
诱惑 舌头 ,

因此，人们希望他能在别处试试他那魅惑的舌头。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['kɒnstənsi] [baɪ][æn; ən][ˌɪnfɪ'deləti] [wɪtʃ]
and not to lose the merit of his former constancy by an infidelity which
和 不是 到 失去 这 优点 的 他的 以前的 恒常 经过 一个 不忠 哪个
[wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hɪm] .
would be of no advantage to him .
会 是 的 不 优势 到 他 .

并且不要因为背叛而失去他以往忠贞的功绩，因为背叛对他没有任何好处。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðɪs] [əd'vaɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]['træktəb(ə)l][mæn] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm]
He followed this advice like a wise and tractable man ; and some time
他 随后 这 建议 喜欢 一个 明智的 和 易于处理 男人 ; 和 一些 时间
['ɑːftə(r)] ,
after ,
后 ,

他像个睿智而顺从的人一样听从了这个建议；过了一段时间后，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['mɪstrəs] [ɪn] [frɑːns] ,
returning to his old mistress in France ,
返回 到 他的 老的 情妇 在 法国 ,

回到他在法国的旧情人身边，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv]['pɒlətɪks][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ɪn]
he began to lay in a store of politics for those important negotiations in
他 开始 到 躺 在 一个 店铺 的 政治 为了 那些 重要的 谈判 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [ɪm'plɔɪd] .
which he has since been employed .
哪个 他 有 自从 到过 受雇 .

他开始积累政治经验，以备日后参与那些重要的谈判之需。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [hɜːd] [ɒv; əv]
It was not till after his departure that the Chevalier de Grammont heard of
它 曾是 不是 直到 后 他的 离开 那 这 骑士 德 格拉蒙特 听到 的
[ðə; ði] ['æmərəs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] :
the amorous declaration he had made :
这 多情 宣言 他 有 制成 :

直到他离开之后，格拉蒙骑士才听说他曾发表过那番情话：

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ; [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ,
this was a confidence of no great importance ; it , however ,
这 曾是 一个 信心 的 不 伟大的 重要性 ; 它 , 然而 ,

这并非什么重要的秘密；然而，

[seɪvd] - [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['rɪdɪkjuːl] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)]
saved Tambonneau from some ridicule which might have fallen to his share
已保存 - 从 一些 嘲笑 哪个 可能 有 倒下 到 他的 分享

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
before he went away .
前 他 去 离开 .

坦博诺在离开之前，免遭了一些可能降临到他身上的嘲笑。

[hɪz; ɪz] ['kɒliːg] , - , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] ,
His colleague , Flamarens , deprived of his support ,
他的 同事 , - , 被剥夺的 的 他的 支持 ,

他的同事弗拉马伦斯失去了他的支持，

[suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [hiː; hi]
soon perceived that he was not likely to meet in England with the success he
很快 感知 那 他 曾是 不是 可能 到 见面 在 英格兰 和 这 成功 他

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
had expected ,
有 预期的 ,

他很快意识到，自己在英国不太可能取得预期的成功。

[bəuθ] [frɒm; frəm] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] : [bʌt; bət] [lɔːd] ['fælməθ] , ['evə(r)] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]
both from love and fortune : but Lord Falmouth , ever attentive to the
两个都 从 爱 和 财富 : 但 主 法尔茅斯 , 曾经 细心 到 这

['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
glory of his master ,
荣耀 的 他的 掌握 ,

既出于爱，也出于财富：但法尔茅斯勋爵始终一心为主人的荣耀着想，

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [men] [ɪn] [dɪ'stres] , [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] ,
in the relief of illustrious men in distress , provided for his subsistence ,
在 这 宽慰 的 杰出 男人 在 痛苦 , 假如 为了 他的 生存 ,

在救济身处困境的杰出人士时，他提供了生活所需。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [saʊ'θɛsk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] : [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and Lady Southesk for his pleasures : he obtained a pension from the
和 女士 南岸 为了 他的 快乐 : 他 获得 一个 养老金 从 这

[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

他还供养了苏塞克斯夫人，并从国王那里获得了一笔年金。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ;
and from her everything he desired ;
和 从 她 一切 他 想要的 ;

他想要的一切，她都给了他。

[ænd; ənd] [məʊst] ['hæpi] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['prez(ə)nt] [tuː; tə]
and most happy was it for him that she had no other present to
和 最多 快乐的 曾是 它 为了 他 那 她 有 不 其他 展示 到

[bɪ'stəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
bestow but that of her heart .
赐给 但 那 的 她 心 .

最让他高兴的是，她除了真心之外，没有其他礼物可以送给他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
It was at this time that Talbot , whom we have before mentioned ,
它 曾是 在 这 时间 那 塔尔博特 , 谁 我们 有 前 提及 ,

正是在这个时候，我们之前提到的塔尔博特

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [kriˈeɪtɪd] [djuːk] [ɒv; əv] [tɪrˈkɑːnəl] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [mɪs]
and who was afterwards created Duke of Tyrconnel , fell in love with Miss
和 WHO 曾是 然后 创建 公爵 的 泰尔康奈尔 , 跌倒 在 爱 和 错过
[ˈhæmɪltən] .
Hamilton .
汉密尔顿 .

后来被封为蒂尔康奈尔公爵的他，爱上了汉密尔顿小姐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [dʒenˈtiːl] [mæn] [æt; ət] [kɔːt] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
There was not a more genteel man at court : he was indeed but a
那里 曾是 不是 一个 更多的 文雅的 男人 在 法庭 : 他 曾是 的确 但 一个
[ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] ,
younger brother ,
年轻 兄弟 ,

宫廷里再也找不到比他更温文尔雅的人了：他其实只是个弟弟而已。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [ˈfæməli] , [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] ,
though of a very ancient family , which , however ,
尽管 的 一个 非常 古老的 家庭 , 哪个 , 然而 ,

虽然出身于一个非常古老的家族，然而，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈaɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [rɪˈnaʊn] [ɔː(r)] [ɪts] [ˈrɪtʃɪz] ;
was not very considerable either for its renown or its riches ;
曾是 不是 非常 大量 任何一个 为了 它是 名声 或者 它是 财富 ;

无论从名望还是财富来看，它都不算特别出名；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkeələs] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [jet] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtent]
and though he was naturally of a careless disposition , yet , being intent
和 尽管 他 曾是 自然 的 一个 粗心 处置 , 然而 , 存在 意图
[əˈpɒn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] ,
upon making his fortune ,
之上 制作 他的 财富 ,

虽然他生性散漫，但由于一心想发财致富，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格拉蒙伯爵回忆录——第五卷(The Memoirs of Count Grammont — Volume 05)

第2/3页

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ['laɪkwaɪz] ['feɪvərɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [pleɪ] ,
and much in favour with the Duke of York , and fortune likewise favouring him at play ,
和 很多 在 偏爱 和 这 公爵 的 约克 ， 和 财富 同样地 偏爱 他 在 玩 ，

他深受约克公爵的赏识，而且在赌博中运气也很好。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [bəuθ] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [lænd] .
he had improved both so well that he was in possession of about forty thousand pounds a year in land .
他 有 改进 两个都 所以 出色地 那 他 曾是 在 拥有 的 关于 四十 千 磅 一个 年 在 土地 .

他在这两方面都取得了显著进步，以至于他每年拥有价值约四万英镑的土地。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɪs] ['hæmɪltən] , [wɪð] [ðɪs] ['fɔːtʃuːn] ,
He offered himself to Miss Hamilton , with this fortune ,
他 提供 他自己 到 错过 汉密尔顿 ， 和 这 财富 ，

他带着这笔财富向汉密尔顿小姐求婚。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] ,
together with the almost certain hopes of being made a peer of the realm ,
一起 和 这 几乎 肯定 希望 的 存在 制成 一个 同伴 的 这 领域 ，

以及几乎可以肯定能被册封为贵族的希望，

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['kredɪt] ; [ænd; ənd] , ['əʊvə(r)] - [ænd; ənd] - [ə'bʌv] [ɔːl] ,
by his master's credit ; and , over - and - above all ,
经过 他的 硕士学位 信用 ； 和 ， 超过 - 和 - 多于 全部 ，

凭借他主人的信誉；而且，最重要的是，

[æz; əz] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['ʃruːzˌbɛriz] ['lɛtəz] , ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] [heə(r)] ;
as many sacrifices as she could desire of Lady Shrewsbury's letters , pictures , and hair ;
作为 许多 牺牲 作为 她 可以 欲望 的 女士 什鲁斯伯里的 信件 ， 图片 ， 和 头发 ；

她尽可能多地献祭了什鲁斯伯里夫人的信件、画像和头发；

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)] ['rekən] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['haʊskiːpɪŋ] ,
curiosities which , indeed , are reckoned for nothing in housekeeping ,
奇闻异事 哪个 ， 的确 ， 是 估计 为了 没有什么 在 家政 ，

那些在家庭管理中实际上毫无用处的奇特物品，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['testɪfaɪ] ['strɒŋli] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['merɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] .
but which testify strongly in favour of the sincerity and merit of a lover .
但 哪个 作证 强烈 在 偏爱 的 这 诚意 和 优点 的 一个 情人 .

但这却有力地证明了恋人的真诚和品德。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ;
Such a rival was not to be despised ;
这样的 一个 竞争对手 曾是 不是 到 是 被鄙视的 ；

这样的对手不容小觑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [θɔːt] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)]['deɪndʒərəs] ,
and the Chevalier de Grammont thought him the more dangerous ,
和 这 骑士 德 格拉蒙特 想法 他 这 更多的 危险的 ,

格拉蒙骑士认为他更加危险。

[æz; əz][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] ['tɔːlbət; 'tɒl-][wɒz; wəz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] ;
as he perceived that Talbot was desperately in love ;
作为 他 感知 那 塔尔博特 曾是 绝望地 在 爱 ;

因为他看出塔尔博特正处于热恋之中;

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][fɜːst] [rɪ'pʌls] ;
that he was not a man to be discouraged by a first repulse ;
那 他 曾是 不是 一个 男人 到 是 灰心 经过 一个 第一的 击退 ;

他并非那种会因第一次挫折而气馁的人;

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['briːdɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɒn] [hɪm'self] ['aɪðə(r)]
that he had too much sense and good breeding to draw upon himself either
那 他 有 也 很多 感觉 和 好的 选育 到 画 之上 他自己 任何一个
[kən'tempt] [ɔː(r)] ['kəʊldnəs] [baɪ] [tuː] [greɪt] ['iːgənəs] ;
contempt or coldness by too great eagerness ;
鄙视 或者 寒冷 经过 也 伟大的 渴望 ;

他很有分寸，举止得体，不会因为过于急切而让自己变得轻蔑或冷漠;

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['friːkwənt] [ðə; ði] [haʊs] .
and , besides this , his brothers began to frequent the house .
和 , 除了 这 , 他的 兄弟 开始 到 频繁 这 房子 .

除此之外，他的兄弟们也开始频繁出入这所房子。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['brʌðəz] [wɒz; wəz]['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [æn; ən] [ɪn'triːgɪŋ]
One of these brothers was almoner to the queen , an intriguing
一 的 这些 兄弟 曾是 施舍者 到 这 女王 , 一个 引人入胜
['dʒezjuɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ] - ['meɪkə(r)] :
Jesuit , and a great match - maker :
耶稣会 , 和 一个 伟大的 匹配 - 制造商 :

其中一位兄弟是女王的施舍官，一位颇具魅力的耶稣会士，也是一位出色的媒人:

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [leɪ] - [mʌŋk] ,
the other was what was called a lay - monk ,
这 其他 曾是 什么 曾是 称为 一个 躺 - 僧 ,

另一个则是所谓的在家僧侣，

[huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪmə'ræləti] [ænd; ənd] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv]
who had nothing of his order but the immorality and infamy of
WHO 有 没有什么 的 他的 命令 但 这 不道德 和 骂名 的
['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
character which is ascribed to them ;
特点 哪个 是 归因于 到 他们 ;

除了人们强加给他们的不道德和声名狼藉之外，他们这个阶层一无所有;

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] , [fræŋk][ænd; ənd] [friː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [bʌt; bət]['evə(r)] ['redi]
and withal , frank and free , and sometimes entertaining , but ever ready
和 此外 , 坦率 和 自由的 , 和 有时 娱乐 , 但 曾经 准备好
[tuː; tə] [spiːk] [bəʊld][ænd; ənd] [ə'fensɪv] [truːðz] ,
to speak bold and offensive truths ,
到 说话 大胆的 和 进攻 真相 ,

而且，他坦率、自由，有时也很有娱乐性，但始终准备说出大胆而冒犯的真相。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] .
and to do good offices .
和 到 做 好的 办公室 .

并发挥斡旋作用。

[wen] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz]
When the Chevalier de Grammont reflected upon all these things , there certainly was
什么时候 这 骑士 德 格拉蒙特 反映 之上 全部 这些 事物 ， 那里 当然 曾是
[strɒŋ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'izɪnɪs] :
strong ground for uneasiness :
强的 地面 为了 不安 ：

当格拉蒙骑士思考这一切时，他确实有充分的理由感到不安：

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [mɪs] ['hæmɪltən] [ʃəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɒv; əv]
nor was the indifference which Miss Hamilton showed for the addresses of
也不 曾是 这 漠不关心 哪个 错过 汉密尔顿 显示 为了 这 地址 的
[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [fɪəz] ;
his rival sufficient to remove his fears ;
他的 竞争对手 充足的 到 消除 他的 恐惧 ；

汉密尔顿小姐对他的竞争对手的追求所表现出的漠不关心，也不足以消除他的担忧；

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] [dɪ'pendənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɪl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli]['ɑːnsə(r)]
for being absolutely dependent on her father's will , she could only answer
为了 存在 绝对地 依赖 在 她 父亲的 将要 ， 她 可以 仅有的 回答
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'tenʃ(ə)nz] :
for her own intentions :
为了 她 自己的 意图 ：

由于她完全依赖于父亲的意志，她只能解释自己的意图：

[bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɪm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn]
but Fortune , who seemed to have taken him under her protection in
但 财富 ， WHO 似乎 到 有 已采取 他 在下面 她 保护 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ，

但是，命运似乎在英国庇护了他。

[naʊ] [dɪ'lɪvəd] [hɪm][frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] .
now delivered him from all his uneasiness .
现在 发表 他 从 全部 他的 不安 .

现在，他终于摆脱了所有的不安。

['tɔːlbət; 'tɒl-][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [stʊd] ['fɔːwəd] [æz; əz][ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði]
Talbot had for many years stood forward as the patron of the
塔尔博特 有 为了 许多 年 站立 向前 作为 这 赞助人 的 这
[dɪ'strest] ['aɪrɪʃ] :
distressed Irish :
苦恼 爱尔兰 ：

多年来，塔尔博特一直挺身而出，扮演着受困爱尔兰人的庇护者的角色：

[ðɪs] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [kə'mendəbl] [ɪn][ɪt'self] ; [æt; ət]
this zeal for his countrymen was certainly very commendable in itself ; at
这 热情 为了 他的 同胞们 曾是 当然 非常 值得称赞 在 本身 ； 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ，

他对同胞的这种热忱本身固然非常值得称赞；与此同时，

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [friː] [frɒm; frəm][self] - ['ɪntrəst] : [fɔː(r); fə(r)] , [aʊt][ɒv; əv][ɔːl]
however , it was not altogether free from self - interest : for , out of all
然而 ， 它 曾是 不是 共 自由的 从 自己 - 兴趣 ： 为了 ， 出去 的 全部
[ðə; ði] [ɪst'eɪts] [hiː; hi][hæd; həd] ,
the estates he had ,
这 庄园 他 有 ，

然而，这并非完全出于私利：因为在他拥有的所有地产中，

[θruː] [hɪz; ɪz]['kredɪt] , [prə'kjʊəd] [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][tuː; tə][ðeə(r)] ['prɪmətɪv] ['əʊnə(r)z] ,
through his credit , procured the restoration of to their primitive owners ,
通过 他的 信用 , 采购 这 恢复 的 到 他们的 原始 所有者 ,

凭借他的信誉，促成了土地归还给原所有者。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ; [bʌt; bət] ,
he had always obtained some small compensation for himself ; but ,
他 有 总是 获得 一些 小的 赔偿 为了 他自己 ; 但 ,

他总能为自己争取到一些小小的补偿；但是，

[æz; əz] [iːtʃ] ['əʊnə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] [meɪd] .
as each owner found his advantage in it , no complaint was made .
作为 每个 所有者 成立 他的 优势 在 它 , 不 抱怨 曾是 制成 .

由于每个业主都从中找到了自己的优势，所以没有人抱怨。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][juːz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd]['feɪvə(r)] [wɪð] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n]
Nevertheless , as it is very difficult to use fortune and favour with moderation
尽管如此 , 作为 它 是 非常 难的 到 使用 财富 和 偏爱 和 适度
,
,
,

然而，由于很难适度地运用命运和恩惠，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [swel] [wɪð] [ðə; ði] [geɪlz] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] ,
and not to swell with the gales of prosperity ,
和 不是 到 膨胀 和 这 狂风 的 繁荣 ,

不要被繁荣的浪潮冲昏头脑，

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['hɔːtinəs] [ænd; ənd]
some of his proceedings had an air of haughtiness and
一些 的 他的 诉讼程序 有 一个 空气 的 傲气 和
[ˌɪndɪ'pendəns] , [wɪtʃ] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrmənd] ,
independence , which offended the Duke of Ormond ,
独立 , 哪个 被冒犯了 这 公爵 的 奥蒙德 ,

他的一些行为举止带有傲慢和独立的气息，这冒犯了奥蒙德公爵。

[ðen] [lɔːd] [lef'tenənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [æz; əz][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [ɔː'θɒrəti] .
then Lord Lieutenant of Ireland , as injurious to his Grace's authority .
然后 主 中尉 的 爱尔兰 , 作为 有害的 到 他的 格蕾丝 权威 .

当时的爱尔兰总督认为，此举有损于阁下的权威。

[ðə; ði] [djuːk] [ri'zent] [ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɪð] [greɪt] ['spɪrɪt] .
The Duke resented this behaviour with great spirit .
这 公爵 怨恨 这 行为 和 伟大的 精神 .

公爵对此行为感到无比愤慨。

[æz; əz][ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bəʊθ][æz; əz][tuː; tə]
As there certainly was a great difference between them , both as to
作为 那里 当然 曾是 一个 伟大的 不同之处 之间 他们 , 两个都 作为 到
[ðeə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd][ræŋk] ,
their birth and rank ,
他们的 出生 和 秩 ,

他们之间确实存在着巨大的差异，无论从出身还是地位来看都是如此。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)]['kredɪt] ,
and to their credit ,
和 到 他们的 信用 ,

值得称赞的是，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pruːd(ə)nt][ɪn]['tɔːlbət; 'tɒl-][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ɐp'ɒlədʒɪz]
it had been prudent in Talbot to have had recourse to apologies
它 有 到过 谨慎 在 塔尔博特 到 有 有 追索权 到 致歉
[ænd; ənd] [səb'mɪʃn] ;
and submission ;
和 提交 ;

塔尔博特当时采取道歉和屈服的做法是明智的;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] [beɪs] ,
but such conduct appeared to him base ,
但 这样的 执行 出现 到 他 根据 ,

但他认为这种行为卑鄙无耻。

[ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] :
and unworthy for a man of his importance to submit to :
和 不配 为了 一个 男人 的 他的 重要性 到 提交 到 :

以他的身份地位,根本不配向他臣服:

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] ['æktɪd] [wɪð] ['hɔːtinəs] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn]
he accordingly acted with haughtiness and insolence ; but he was soon
他 因此 行动 和 傲气 和 傲慢 ; 但 他 曾是 很快
[kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['erə(r)] ;
convinced of his error ;
确信 的 他的 错误 ;

因此,他表现得傲慢无礼;但他很快就意识到自己的错误;

[fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [lɔːntʃt] [aʊt] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['ærəgənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
for , having inconsiderately launched out into some arrogant expressions ,
为了 , 拥有 不顾及他人感受 发射 出去 进入 一些 傲慢的 表达式 ,

因为,他轻率地发表了一些傲慢的言论,

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)] [bɪ'keɪm] [hɪm][tuː; tə]['ʌtə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['ɔːrmənd][tuː; tə] [fə'gɪv] ,
which it neither became him to utter nor the Duke of Ormond to forgive ,
哪个 它 两者都不 成为 他 到 说出 也不 这 公爵 的 奥蒙德 到 原谅 ,

他既不该说出这些话,奥蒙德公爵也不该原谅这些话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] ['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
he was sent prisoner to the Tower ,
他 曾是 发送 囚犯 到 这 塔 ,

他被囚禁在伦敦塔。

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'liːst] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] ['nesəsəri]
from whence he could not be released until he had made all necessary
从 何处 他 可以 不是 是 发布 直到 他 有 制成 全部 必要的
[səb'mɪʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] :
submissions to his Grace :
提交 到 他的 优雅 :

他必须向上帝做出所有必要的臣服,才能被释放:

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
he therefore employed all his friends for that purpose ,
他 所以 受雇 全部 他的 朋友们 为了 那 目的 ,

因此,他动用了所有朋友来达到这个目的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] [mɔː(r)][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp] [ðæn; ðən] [wʊd]
and was obliged to yield more to get out of this scrape than would
和 曾是 有义务 到 屈服 更多的 到 得到 出去 的 这 刮 比 会
[hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
have been necessary to have avoided it .
有 到过 必要的 到 有 避免 它 .

为了摆脱困境,他不得不做出比避免困境所需更大的让步。

[baɪ] [ðɪs] [ɪm'pruːd(ə)nt] [kən'dʌkt] [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli] ,
By this imprudent conduct he lost all hopes of marrying into a family ,
经过 这 轻率的 执行 他 丢失的全部 希望 的 结婚 进入 一个 家庭 ,

由于这种轻率的行为，他彻底失去了与名门望族联姻的希望。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [prə'pəʊz(ə)l]
which , after such a proceeding , was not likely to listen to any proposal
哪个 , 后 这样的 一个 进行中 , 曾是 不是 可能 到 听 到 任何 提议
[frɒm; frəm] [hɪm] .
from him .
从 他 .

经过这样的程序，该机构不太可能听取他的任何提议。

[[ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [lɔːd]
[A very exact account of this transaction is given by Lord
[一个 非常 精确的 帐户 的 这 交易 是 给定 经过 主

勋爵对这笔交易有非常详细的描述。

['klærəndən] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðæt] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Clarendon , by which it appears , that Talbot was committed to the
克拉伦登 , 经过 哪个 它 出现 , 那 塔尔博特 曾是 坚定的 到 这

克拉伦登，由此可见，塔尔博特致力于……

['taʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrmənd] .
Tower for threatening to assassinate the Duke of Ormond .
塔 为了 威胁 到 暗杀 这 公爵 的 奥蒙德 .

因威胁刺杀奥蒙德公爵而被通缉。

— [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['klærəndən] , [piː] . - .]
— Continuation of Clarendon , p . 362 .]
— 续篇 的 克拉伦登 , p . - .]

——克拉伦登著，第362页的续篇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]
It was with great difficulty and mortification that he was obliged to
它 曾是 和 伟大的 困难 和 屈辱 那 他 曾是 有义务 到
[sə'pres] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] ['prəʊgres] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæn; ðən] [ðɪs]
suppress a passion which had made far greater progress in his heart than this
压制 一个 热情 哪个 有 制成 远的 更大的 进步 在 他的 心 比 这
['kwɒrəl] [hæd; həd] [dʌn] [gʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] .
quarrel had done good to his affairs .
争吵 有 完毕 好的 到 他的 事务 .

他不得不费尽周折、倍感羞愧地压制住心中的激情，这种激情在他心中滋长，远比这场争吵给他带来的任何好处都要大。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn]
This being the case , he was of opinion that his presence was necessary in
这 存在 这 案件 , 他 曾是 的 观点 那 他的 在场 曾是 必要的 在
['aɪələnd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

既然如此，他认为自己有必要留在爱尔兰。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [mɪs] ['hæmɪltən] ,
and that he was better out of the way of Miss Hamilton ,
和 那 他 曾是 更好的 出去 的 这 方式 的 错过 汉密尔顿 ,

而且他最好还是离汉密尔顿小姐远点。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðəʊz] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [stɪl] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] : [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
to remove those impressions which still troubled his repose : his departure ,
到 消除 那些 印象 哪个 仍然 麻烦 他的 休息 : 他的 离开 ,
['ðeəfɔː(r)] , [suːn] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
therefore , soon followed this resolution .
所以 , 很快 随后 这 解决 .

为了消除那些仍然困扰他安宁的印象：因此，他下定决心后不久便离开了。

['tɔːlbət; 'tɒl-] [pleɪd] [diːp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] [fə'getfl] :
Talbot played deep , and was tolerably forgetful :
塔尔博特 玩 深的 , 和 曾是 勉强可以接受 健忘 :

塔尔博特的位置很靠后，而且记性也还不错：

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [wʌn] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['gini] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] ['veri]
the Chevalier de Grammont won three or four hundred guineas of him the very
这 骑士 德 格拉蒙特 韩元 三 或者 四 百 几内亚 的 他 这 非常
['iːvnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
evening on which he was sent to the Tower .
晚上 在 哪个 他 曾是 发送 到 这 塔 .

格拉蒙骑士在被送进伦敦塔的当晚就从他那里赢得了三四百几尼。

[ðæt] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [nekst]
That accident had made him forget his usual punctuality in paying the next
那 事故 有 制成 他 忘记 他的 通常 准时 在 付费 这 下一个
['mɔːnɪŋ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] ['əʊvə(r)] - [naɪt] ;
morning whatever he had lost over - night ;
早晨 任何 他 有 丢失的 超过 - 夜晚 ;

那次意外让他忘记了平时按时在第二天早上支付一夜之间丢失的钱款的习惯；

[ænd; ənd] [ðɪs] [det] [hæd; həd] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
and this debt had so far escaped his memory ,
和 这 债务 有 所以 远的 逃脱 他的 记忆 ,

而这笔债务，他竟然一直没有记起。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [wʌns] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd] .
that it never once occurred to him after he was enlarged .
那 它 绝不 一次 发生 到 他 后 他 曾是 放大 .

他增大之后，却从未想过这件事。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] , [huː] [sɔː] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
The Chevalier de Grammont , who saw him at his departure ,
这 骑士 德 格拉蒙特 , WHO 锯 他 在 他的 离开 ,

格拉蒙骑士在他离开时见到了他。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [əud] [hɪm] , [wɪʃt] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd]
without taking the least notice of the money he owed him , wished him a good
没有 采取 这 至少 注意 的 这 钱 他 欠款 他 , 希望 他 一个 好的
['dʒɜːni] ;
journey ;
旅行 ;

他丝毫不在意对方欠他的钱，祝他一路顺风；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [met] [hɪm] [æt; ət] [kɔːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and , having met him at court , as he came to take his leave of the
和 , 拥有 遇见 他 在 法庭 , 作为 他 来了 到 拿 他的 离开 的 这
[kɪŋ] :
king :
国王 :

在宫廷里，他遇见了他，当时他正前来向国王告别：

" ['tɔːlbət; 'tɒl-] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv]['eni][juːz][tuː; tə][juː; jʊ]['djʊərɪŋ]
" Talbot , " said he , " if my services can be of any use to you during
" 塔尔博特 , " 说 他 , " 如果 我的 服务 能 是 的 任何 使用 到 你 期间
[jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] ,
your absence ,
你的 缺席 ,

“塔尔博特,”他说,“如果您不在期间我能帮上什么忙的话,

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] :
you have but to command them :
你 有 但 到 命令 他们 :

你只需命令他们:

[juː; jʊ] [nəʊ] [əʊld] ['rʌsəl] [hæz; həz][left][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [æz; əz][hɪz; ɪz]['rezɪdənt] [wɪð] [mɪs] ['hæmɪltən] :
you know old Russell has left his nephew as his resident with Miss Hamilton :
你 知道 老的 罗素 有 左边 他的 侄子 作为 他的 居民 和 错过 汉密尔顿 :

你知道老罗素把他的侄子留给汉密尔顿小姐照看吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ai] [wɪl] [ækt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'pæsəti] .
if you please , I will act for you in the same capacity .
如果 你 请 , 我 将要 行为 为了 你 在 这 相同的 容量 .

如果您愿意,我将以同样的身份为您行事。

[ə'djuː] , [gɒd] [bles] [juː; jʊ] : [biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tuː; tə][fɔːl] [sɪk] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ;
Adieu , God bless you : be sure not to fall sick upon the road ;
再见 , 上帝 保佑 你 : 是 当然 不是 到 落下 生病的 之上 这 路 ;

再见,愿上帝保佑你:注意不要在路上生病;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [preɪ] [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .
but if you should , pray remember me in your will .
但 如果 你 应该 , 祈祷 记住 我 在 你的 将要 .

但如果你愿意,请在遗嘱中记住我。

" ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [huː] , [ə'pɒn] [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] , [ɪ'miːdiətli] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [əud]
" Talbot , who , upon this compliment , immediately recollected the money he owed
" 塔尔博特 , WHO , 之上 这 赞扬 , 立即地 回忆 这 钱 他 欠款
[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ,
the Chevalier ,
这 骑士 ,

塔尔博特听到这番恭维,立刻想起了自己欠骑士的钱。

[bɜːst] [aʊt] [ə; eɪ] - ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] : " [maɪ][dɪə(r)] [ˌʃevə'lɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
burst out a - laughing , and embracing him : " My dear Chevalier , " said he ,
爆裂 出去 一个 - 笑 , 和 拥抱 他 : " 我的 亲爱的 骑士 , " 说 他 ,

他哈哈大笑,拥抱了他,说道:“我亲爱的骑士。”

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] , [ðæt] [ai] [rɪ'zaɪn] [juː; jʊ][maɪ]
" I am so much obliged to you for your offer , that I resign you my
" 我 是 所以 很多 有义务 到 你 为了 你的 提供 , 那 我 辞职 你 我的
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

“我非常感谢你的提议,因此我辞去你作为我的女主人的职务。”

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ['ɪnstəntli] .
and will send you your money instantly .
和 将要 发送 你 你的 钱 即刻 .

我们会立即把钱转给你。

" [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [pə'zest] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʒen'tiːl] [weɪz] [ɒv; əv]
" The Chevalier de Grammont possessed a thousand of these genteel ways of
" 这 骑士 德 格拉蒙特 拥有 一个 千 的 这些 文雅的 方式 的
[rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'getfl] [ɪn]
refreshing the memories of those persons who were apt to be forgetful in
令人耳目一新 这 回忆 的 那些 人 WHO 是 易于 到 是 健忘 在
[ðeə(r)] ['peɪmənts] .
their payments .
他们的 付款 .

“格拉蒙骑士有上千种这样优雅的方法来唤起那些容易忘记付款的人的记忆。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['meθəd] [hiː; hi] [dʒuːst] [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [wɪð] [lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] :
The following is the method he used some years after with Lord Cornwallis :
这 下列的 是 这 方法 他 用过的 一些 年 后 和 主 康沃利斯 :

以下是他几年后对康沃利斯勋爵使用的方法：

[ðɪs] [lɔːd] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['stiːvn] [fɒks] , — ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
this lord had married the daughter of Sir Stephen Fox , — treasurer of the
这 主 有 已婚 这 女儿 的 先生 史蒂芬 狐狸 , — 财务主管 的 这
[kɪŋz] ['haʊshəʊld] ,
king's household ,
国王的 家庭 ,

这位勋爵娶了国王宫廷司库斯蒂芬·福克斯爵士的女儿。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['regjələ(r)] [men] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
one of the richest and most regular men in England .
一 的 这 最富有的 和 最多 常规的 男人 在 英格兰 .

英国最富有、最正直的人之一。

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['spendθrɪft] , [wɒz; wəz] ['veri]
His son - in - law , on the contrary , was a young spendthrift , was very
他的 儿子 - 在 - 法律 , 在 这 相反 , 曾是 一个 年轻的 败家子 , 曾是 非常
[ɪk'strævəgənt] , [lʌvd] ['geɪmɪŋ] ,
extravagant , loved gaming ,
靡 , 喜爱 赌博 ,

他的女婿则恰恰相反，是个挥霍无度的年轻浪荡子，非常铺张浪费，酷爱赌博。

[lɒst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [wʊd] [trʌst] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['redi] [æt; ət]
lost as much as any one would trust him , but was not quite so ready at
丢失的 作为 很多 作为 任何 一 会 相信 他 , 但 曾是 不是 相当 所以 准备好 在
['peɪɪŋ] .
paying .
付费 .

他损失惨重，但只要有人信任他，他就不会轻易付出代价。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [,disə'pruːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [peɪd] [hɪz; ɪz] [dets] ,
His father - in - law disapproved of his conduct , paid his debts ,
他的 父亲 - 在 - 法律 不赞成 的 他的 执行 , 有薪酬的 他的 债务 ,

他的岳父不赞同他的行为，并替他还清了债务。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and gave him a lecture at the same time .
和 给予 他 一个 演讲 在 这 相同的 时间 .

同时还给他上了一堂课。

[ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [twelv] ['hʌndrəd]
The Chevalier de Grammont had won of him a thousand or twelve hundred
这 骑士 德 格拉蒙特 有 韩元 的 他 一个 千 或者 十二 百
['gini] ,
guineas ,
几内亚 ,

格拉蒙骑士从他那里赢得了1000或1200几尼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
which he heard no tidings of , although he was upon the eve of his departure ,
哪个 他 听到 不 消息 的 , 虽然 他 曾是 之上 这 前夕 的 他的 离开 ,

虽然他即将启程，却丝毫没有听到任何消息。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv] [kɔːn'wɒlɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['mænə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .
and he had taken leave of Cornwallis in a more particular manner than any other person .
和 他 有 已采取 离开 的 康沃利斯 在 一个 更多的 特别的 方式 比 任何 其他 人 .

他向康沃利斯告别的方式比任何人都更加特别。

[ðɪs] [ə'blaɪdʒd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [lə'kɒnɪk] .
This obliged the Chevalier to write him a billet , which was rather laconic .
这 有义务 这 骑士 到 写 他 一个 坯料 , 哪个 曾是 相当 简洁 .

这迫使骑士给他写了一封信，信的内容相当简短。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
It was this :
它 曾是 这 :

事情是这样的：

" [maɪ] [lɔːd] ,
" MY LORD ,
" 我的 主 ,

我的主啊，

" [preɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [græ'mɑːnt] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [fə'get] [sɜː(r)] ['stiːvn]
" Pray remember the Count de Grammont , and do not forget Sir Stephen
" 祈祷 记住 这 数数 德 格拉蒙特 , 和 做 不是 忘记 先生 史蒂芬

“请记住格拉蒙伯爵，不要忘记斯蒂芬爵士。”

[fɒks] .
Fox .
狐狸 .

狐狸。

" [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['tɔːlbət; 'tɒl-] :
" To return to Talbot :
" 到 返回 到 塔尔博特 :

“回到塔尔博特：

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [ðæn; ðən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['vɒləntrəli] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] :
he went away more concerned than became a man who had voluntarily resigned his mistress to another :
他 去 离开 更多的 担心的 比 成为 一个 男人 WHO 有 自愿 辞职 他的 情妇 到 其他 :

他离开时比之前更加忧心忡忡，而不是像一个自愿将情妇拱手让给别人的男人那样：

['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['aɪələnd] , [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtjuːd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ə'feəz] , ['pɜːfɪktli] [kjʊəd] [hɪm] ;
neither his stay in Ireland , nor his solicitude about his domestic affairs , perfectly cured him ;
两者都不 他的 停留 在 爱尔兰 , 也不 他的 关怀 关于 他的 国内的 事务 , 完美 治愈 他 ;

他在爱尔兰的逗留以及他对家庭事务的关心，都未能完全治愈他的疾病；

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frɒm; frəm] [mɪs] ['hæməltənz]
and if at his return he found himself disengaged from Miss Hamilton's
和 如果 在 他的 返回 他 成立 他自己 脱离 从 错过 汉密尔顿的
[tʃeɪnz] ,
chains ,
链条 ,

如果他回来时发现自己已经从汉密尔顿小姐的锁链中解脱出来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
it was only to exchange them for others .
它 曾是 仅有的 到 交换 他们 为了 其他的 .

只是为了用它们交换其他东西。

[ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [kɔːts] [ə'keɪʒnd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm]
The alteration that had taken place in the two courts occasioned this change in him
这 改造 那 有 已采取 地方 在 这 二 法院 引发 这 改变 在 他
,
,
,

两级法院的变动导致了他的这种变化。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] .
as we shall see in the sequel .
作为 我们 将 看 在 这 续集 .

正如我们将在续集中看到的那样。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] ['əʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [kwiːnz] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
We have hitherto only mentioned the queen's maids of honour ,
我们 有 迄今为止 仅有的 提及 这 女王的 女佣 的 荣誉 ,

我们之前只提到过女王的侍女们，

[ə'pɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [mɪs] ['stjʊət] [ænd; ənd] [mɪs] - [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [mɪs]
upon account of Miss Stewart and Miss Warmestre the others were Miss
之上 帐户 的 错过 斯图尔特 和 错过 - 这 其他的 是 错过
['bɛlənˌdɛn] ,
Bellenden ,
贝伦登 ,

由于斯图尔特小姐和沃姆斯特小姐的缘故，其他几位小姐分别是贝伦登小姐。

[ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [gaːd] [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] - , [ɔːl] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [æz; əz]
Mademoiselle de la Garde and Mademoiselle Bardou , all maids of honour , as
小姐 德 拉 护卫 和 小姐 - , 全部 女佣 的 荣誉 , 作为
[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd] .
it pleased God .
它 高兴 上帝 .

德拉加德小姐和巴尔杜小姐，都是侍女，这是上帝的旨意。

[mɪs] ['bɛlənˌdɛn] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bjuːti] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [gɜːl] ,
Miss Bellenden was no beauty , but was a good - natured girl ,
错过 贝伦登 曾是 不 美丽 , 但 曾是 一个 好的 - 自然 女孩 ,

贝伦登小姐虽然算不上漂亮，但心地善良。

[huːz] [tʃiːf] ['merɪt] [kən'sistid] [ɪn] ['biːɪŋ] [plʌmp] [ænd; ənd] [freʃ] - ['kʌləd] ; [ænd; ənd] [huː] ,
whose chief merit consisted in being plump and fresh - coloured ; and who ,
谁 首席 优点 由……组成 在 存在 丰满 和 新鲜的 - 有色 ; 和 WHO ,

其主要优点在于体态丰满、肤色鲜亮；而且，

[nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stɒk] [ɒv; əv] [wɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɒ'ket] [ɪn] [fɔːm] ,
not having a sufficient stock of wit to be a coquette in form ,
不是 拥有 一个 充足的 库存 的 有 到 是 一个 卖弄风情的人 在 形式 ,

缺乏足够的机智，无法成为举止轻佻的女子。

[juːst] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pliːz] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪzəns] .
used all her endeavours to please every person by her complaisance .
用过的 全部 她 努力 到 请 每一个 人 经过 她 顺从 .

她竭尽全力用顺从来取悦每一个人。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] [lɑː] [gaːd] , [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] - , [bəuθ] [frentʃ] ,
Mademoiselle de la Garde , and Mademoiselle Bardou , both French ,
小姐 德 拉 护卫 , 和 小姐 - , 两个都 法语 ,

德拉加德小姐和巴尔杜小姐都是法国人，

[hæd; həd] [biːn] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] ['daʊədʒə(r)] : [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bruː'net] ,
had been preferred to their places by the queen dowager : the first was a little brunette ,
有 到过 首选 到 他们的 地方 经过 这 女王 老妇 : 这 第一的 曾是 一个 小的 棕发 ,

她们都受到了太后青睐：第一个是个身材娇小的棕发女郎，

[huː] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['medlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ;
who was continually meddling in the affairs of her companions ;
WHO 曾是 持续 干预 在 这 事务 的 她 同伴 ;

她总是干涉同伴们的事情；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [kleɪmd] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
and the other by all means claimed the rank of a maid of honour ,
和 这 其他 经过 全部 方法 声称 这 秩 的 一个 女佣 的 荣誉 ,

而另一个人则自称是伴娘。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [lɒdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['kɔntest, kən'test] .
though she only lodged with the others , and both her title and services were constantly contested .
尽管 她 仅有的 已提交 和 这 其他的 , 和 两个都 她 标题 和 服务 是 不断地 有争议的 .

虽然她只是和其他人一起住，但她的身份和功绩却一直受到质疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['ʌgli] , [wɪð] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ;
It was hardly possible for a woman to be more ugly , with so fine a shape ;
它 曾是 几乎 可能的 为了 一个 女士 到 是 更多的 丑陋的 , 和 所以 美好的 一个 形状 ;

身材如此姣好，却丑得如此之差，实在令人难以置信。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rekəmpens] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʌglinəs] [wɒz; wəz] [set] [ɒf] [wɪð] ['evri] [ɑːt] .
but as a recompense , her ugliness was set off with every art .
但 作为 一个 补偿 , 她 丑陋 曾是 放 离开 和 每一个 艺术 .

但作为补偿，她的丑陋被各种艺术形式所掩盖。

[ðə; ði] [juːz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] - , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,
The use she was put to , was to dance with Flamarens , and sometimes ,
这 使用 她 曾是 放 到 , 曾是 到 舞蹈 和 - , 和 有时 ,

她被安排的用途是与弗拉马伦人跳舞，有时，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔːl] , [pə'zest] [ɒv; əv] [ˌkæstə'nets] [ænd; ənd] [ɪ'frʌntəri] ,
towards the conclusion of a ball , possessed of castanets and effrontery ,
向 这 结论 的 一个 球 , 拥有 的 响板 和 厚颜无耻 ,

舞会临近尾声，充满了响板和厚颜无耻，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɑːns] [sʌm; səm] ['fɪgəd] ['særəbænd] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [kɔːt] .
she would dance some figured saraband or other , which amused the court .
她 会 舞蹈 一些 想 萨拉班德 或者 其他 , 哪个 觉得好笑 这 法庭 .

她会跳一些花式萨拉班德舞或其他舞蹈，逗乐了宫廷众人。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [siː] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [ðɪs] [endid] .
Let us now see in what manner this ended .
让 我们 现在 看 在 什么 方式 这 结束 .

现在让我们来看看这件事最终是如何结束的。

[æz; əz] [mɪs] ['stjʊət] [wɒz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kwiːn] ,
As Miss Stewart was very seldom in waiting on the queen ,
作为 错过 斯图尔特 曾是 非常 很少 在 等待 在 这 女王 ,

由于斯图尔特小姐很少有机会侍奉女王，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] :
she was scarcely considered as a maid of honour :
她 曾是 几乎 经过考虑的 作为 一个 女佣 的 荣誉 :

她几乎没被考虑担任伴娘：

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] [ɒf] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ] ['dɪfrənt] [əd'ventʃəz] ;
the others went off almost at the same time , by different adventures ;
这 其他的 去 离开 几乎 在 这 相同的 时间 , 经过 不同的 冒险 ;

其他人几乎同时出发，踏上了不同的冒险之旅；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [mɪs] - , [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
and this is the history of Miss Warmestre , whom we have before mentioned ,
和 这 是 这 历史 的 错过 - , 谁 我们 有 前 提及 ,

这就是我们之前提到的沃梅斯特小姐的生平。

[wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] .
when speaking of the Chevalier de Grammont .
什么时候 请讲 的 这 骑士 德 格拉蒙特 .

谈到格拉蒙骑士时。

[lɔːd] [tɑːf] , ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['kɑːrlɪŋfərd] , [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
Lord Taaffe , eldest son of the Earl of Carlingford , was supposed to be in love with her ;
主 塔夫 , 长子 儿子 的 这 伯爵 的 卡灵福德 , 曾是 据称 到 是 在 爱 和 她 ;

据说卡灵福德伯爵的长子塔夫勋爵爱上了她；

[ænd; ənd] [mɪs] - [nɒt] ['əʊnli] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ,
and Miss Warmestre not only imagined it was so ,
和 错过 - 不是 仅有的 想象 它 曾是 所以 ,

沃梅斯特小姐不仅想象如此，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [pə'sweɪdɪd] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] ;
but likewise persuaded herself that he would not fail to marry her the first opportunity ;
但 同样地 被说服 她自己 那 他 会 不是 失败 到 结婚 她 这 第一的 机会 ;

但她也同样说服自己，他一定会在第一次有机会的时候就娶她。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'vɪləti] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
and in the mean time she thought it her duty to entertain him with all the civility imaginable .
和 在 这 意思是 时间 她 想法 它 她 责任 到 招待 他 和 全部 这 礼貌 可以想象的 .

与此同时，她认为自己有义务以最礼貌的方式招待他。

[tɑːf] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [hɪz; ɪz]['kɒnfɪdænt] : [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]
Taaffe had made the Duke of Richmond his confidant : these two were
塔夫 有 制成 这 公爵 的 里士满 他的 知己 : 这些 二 是
[pə'tɪkjələli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
particularly attached to each other ;
特别 随附的 到 每个 其他 ;

塔夫将里士满公爵视为自己的知己：这两人关系特别亲密；

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [waɪn] .
but still more so to wine .
但 仍然 更多的 所以 到 葡萄酒 .

但对葡萄酒来说更是如此。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [meɪd] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt]
The Duke of Richmond , notwithstanding his birth , made but an indifferent
这 公爵 的 里士满 , 虽然 他的 出生 , 制成 但 一个 冷漠
['fɪgə(r)][æt; ət] [kɔːt] ;
figure at court ;
数字 在 法庭 ;

尽管出身高贵，里士满公爵在宫廷中却只是一个默默无闻的人物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'spektɪd] [hɪm] [stɪl] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [dɪd] :
and the king respected him still less than his courtiers did :
和 这 国王 受人尊敬 他 仍然 较少的 比 他的 朝臣 做过 :

国王对他的尊重甚至不如他的朝臣们：

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['feɪvə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
and perhaps it was in order to court his majesty's favour that he
和 也许 它 曾是 在 命令 到 法庭 他的 陛下的 偏爱 那 他
[θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [mɪs] ['stjʊət] .
thought proper to fall in love with Miss Stewart .
想法 恰当的 到 落下 在 爱 和 错过 斯图尔特 .

或许正是为了博得陛下的欢心，他才觉得爱上斯图尔特小姐是合适的。

[ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [lɔːd] [tɑːf] [meɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði][ˌkɒnfi'dænt][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]
The Duke and Lord Taaffe made each other the confidants of their respective
这 公爵 和 主 塔夫 制成 每个 其他 这 知己 的 他们的 各自
[en'geɪdʒmənts] ;
engagements ;
订婚 ;

公爵和塔夫勋爵将对方视为各自婚事中的知己；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['meʒəz] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][pʊt][ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and these were the measures they took to put their designs in execution .
和 这些 是 这 措施 他们 采取 到 放 他们的 设计 在 执行 .

这就是他们为实现其设计而采取的措施。

['lɪt(ə)l] [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː][gɑːrdət][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [mɪs] ['stjʊət] [ðæt] [ðə; ði]
Little Mademoiselle de la Gardet was charged to acquaint Miss Stewart that the
小的 小姐 德 拉 加德特 曾是 带电 到 熟人 错过 斯图尔特 那 这
[djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Duke of Richmond was dying of love for her ,
公爵 的 里士满 曾是 垂死 的 爱 为了 她 ,

小德拉加德小姐的任务是告知斯图尔特小姐，里士满公爵因爱她而去世。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi]['əugl, 'ɔgl][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['pʌblɪk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [saɪn] [ðæt]
and that when he ogled her in public it was a certain sign that
和 那 什么时候 他 盯着看 她 在 民众 它 曾是 一个 肯定 符号 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
he was ready to marry her ,
他 曾是 准备好 到 结婚 她 ,

而且，当他在公共场合盯着她看时，这无疑是他准备娶她的信号。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] .
as soon as ever she would consent .
作为 很快 作为 曾经 她 会 同意 .

只要她同意。

[tɑːf] [hæd; həd][nəʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [æm'bæsədres] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] -
Taaffe had no commission to give the little ambassadress for Miss Warmestre
塔夫 有 不 委员会 到 给 这 小的 大使 为了 错过 -
;
;
;

塔夫没有获得任何授权，不能给沃梅斯特小姐介绍这位小大使；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] ;
for there everything was already arranged ;
为了 那里 一切 曾是 已经 安排 ；

因为那里的一切都已经安排好了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə]['set(ə)l][ænd; ənd][prə'vaɪd][sʌm; səm] [kən'viːnjənsɪs] [wɪtʃ]
but she was charged to settle and provide some conveniences which
但 她 曾是 带电 到 定居 和 提供 一些 便利设施 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['wɒntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmɜːs] ,
were still wanting for the freedom of their commerce ,
是 仍然 想要 为了 这 自由 的 他们的 商业 ，

但她的任务是解决并提供一些他们商业自由仍然缺乏的便利条件。

[sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [friː] ['iːɡres] [ænd; ənd] [rɪ'ɡres] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv]
such as to have free egress and regress to her at all hours of
这样的 作为 到 有 自由的 出口 和 回归 到 她 在 全部 小时 的
[ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] :
the day or night :
这 天 或者 夜晚 ：

例如，可以随时自由出入，并在白天或夜晚的任何时间回到她身边：

[ðɪs] [ə'pɪəd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
this appeared difficult to be obtained , but it was , however , at length
这 出现 难的 到 是 获得 ， 但 它 曾是 ， 然而 ， 在 长度
[ə'kʌmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

这似乎很难实现，但最终还是实现了。

[ðə; ði] ['ɡʌvənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪdz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
The governess of the maids of honour ,
这 家庭教师 的 这 女佣 的 荣誉 ，

女侍官的女家庭教师

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kə'naiv] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][feə(r)]
who for the world would not have connived at anything that was not fair
WHO 为了 这 世界 会 不是 有 阴谋 在 任何事物 那 曾是 不是 公平的
[ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ,
and honourable ,
和 光荣的 ，

谁会愿意为任何不公平、不光彩的事情默许呢？

[kən'sent] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌp] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [ɪn] [mɪs] -
consented that they should sup as often as they pleased in Miss Warmestre's
同意 那 他们 应该 上 作为 经常 作为 他们 高兴 在 错过 -
[ə'pɑːtmənts] ,
apartments ,
公寓 ，

他们同意可以随意在沃梅斯特小姐的房间里用餐。

[prə'vaɪdɪd][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
provided their intentions were honourable , and she one of the company .
假如 他们的 意图 是 光荣的 ， 和 她 一 的 这 公司 .

前提是他们的意图是正当的，而她又是公司的一员。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv] [griːn] ['ɔɪstə(r)z] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]
The good old lady was particularly fond of green oysters , and had no
这 好的 老的 女士 曾是 特别 喜爱 的 绿色的 牡蛎 ， 和 有 不
[ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['spæniʃ] [waɪn] :
aversion to Spanish wine :
厌恶 到 西班牙语 葡萄酒 :

这位善良的老太太特别喜欢吃青蚝，而且对西班牙葡萄酒也不反感：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][æt; ət] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌpəz] [tuː] ['bærəlz] [ɒv; əv]
she was certain of finding at every one of these suppers two barrels of
她 曾是 肯定 的 寻找 在 每一个 一 的 这些 晚餐 二 桶 的
['ɔɪstə(r)z] ;
oysters ;
牡蛎 ;

她确信在每次晚宴上都能找到两桶牡蛎；

[wʌn][tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri]
one to be eaten with the party , and the other for her to carry
一 到 是 吃 和 这 派对 ， 和 这 其他 为了 她 到 携带
[ə'weɪ] :
away :
离开 :

一个和大家一起吃，另一个让她带走：

[æz; əz] [suːn] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [dəʊs] [ɒv; əv] [waɪn] ,
as soon , therefore , as she had taken her dose of wine ,
作为 很快 ， 所以 ， 作为 她 有 已采取 她 剂量 的 葡萄酒 ，

因此，她一喝完酒，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
she took her leave of the company .
她 采取 她 离开 的 这 公司 .

她离开了公司。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [hæd; həd][kɑːst][hɪz; ɪz]
It was much about the time that the Chevalier de Grammont had cast his
它 曾是 很多 关于 这 时间 那 这 骑士 德 格拉蒙特 有 投掷 他的
[aɪz] [ə'pɒn] [mɪs] - ,
eyes upon Miss Warmestre ,
眼睛 之上 错过 - ，

就在那时，格拉蒙骑士对沃梅斯特小姐一见钟情。

[ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][led][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .
that this kind of life was led in her chamber .
那 这 种类 的 生活 曾是 引领 在 她 房间 .

这种生活方式就是在她的房间里过着的。

[gɒd] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [hæm] [paɪz] , ['bɒtlz] [ɒv; əv] [waɪn] ,
God knows how many ham pies , bottles of wine ,
上帝 知道 如何 许多 火腿 馅饼 ， 瓶子 的 葡萄酒 ，

天知道有多少个火腿馅饼，多少瓶葡萄酒，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [ˌlɪbə'ræləti][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [kən'sjuːmd] !
and other products of his lordship's liberality were there consumed !
和 其他 产品 的 他的 领主的 自由主义 是 那里 消耗 !

还有他大人慷慨捐赠的其他产品也被一一享用！

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðiːz] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['festɪvlz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɒmɜːs] ,
In the midst of these nocturnal festivals , and of this innocent commerce ,
在 这 中间 的 这些 夜 节日 , 和 的 这 清白的 商业 ,

在这些夜间节日和这种无伤大雅的商业活动中,

[ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] : [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ,
a relation of Killegrew's came up to London about a lawsuit : he gained his cause ,
一个 关系 的 - 来了 向上 到 伦敦 关于 一个 诉讼 : 他 获得 他的 原因 ,

基勒格鲁的一位亲戚来到伦敦处理一起诉讼:他胜诉了。

[bʌt; bət] ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
but nearly lost his senses .
但 几乎 丢失的 他的 感官 .

但他几乎失去了知觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] ,
He was a country gentleman , who had been a widower about six months ,
他 曾是 一个 国家 绅士 , WHO 有 到过 一个 鳏夫 关于 六 几个月 ,

他是一位乡下绅士,妻子去世大约六个月了,他当时是鳏夫。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)][ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] : [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ,
and was possessed of fifteen or sixteen thousand pounds a - year : the good man ,
和 曾是 拥有 的 十五 或者 十六 千 磅 一个 - 年 : 这 好的 男人 ,

他每年拥有15000或16000英镑的收入:这位好人,

[huː] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [æt; ət] [kɔːt] , [went] ['ðɪðə(r)] ['mɪəli] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - ,
who had no business at court , went thither merely to see his cousin Killegrew ,
WHO 有 不 商业 在 法庭 , 去 那里 仅仅 到 看 他的 表哥 - ,

他原本与宫廷毫无瓜葛,只是去探望他的表弟基勒格鲁而已。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] .
who could have dispensed with his visits .
WHO 可以 有 分发 和 他的 访问 .

他本可以不必来探望他。

[hiː; hi][ðeə(r)] [sɔː] [mɪs] - ; [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [saɪt] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
He there saw Miss Warmestre ; and at first sight fell in love with her .
他 那里 锯 错过 - ; 和 在 第一的 视线 跌倒 在 爱 和 她 .

他在那里看到了沃梅斯特小姐;并且对她一见钟情。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [rest] ['aɪðə(r)][baɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,
His passion increased to such a degree that , having no rest either by day or night ,
他的 热情 增加 到 这样的 一个 程度 那 , 拥有 不 休息 任何一个 经过 天 或者 夜晚 ,

他的激情日益高涨,以至于日夜不停,不得安宁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['remədiz] ;
he was obliged to have recourse to extraordinary remedies ;
他 曾是 有义务 到 有 追索权 到 非凡的 补救措施 ;

他不得不采取非常规手段;

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [kɔːld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - , [təʊld][hɪm][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

he therefore early one morning called upon his cousin Killegrew , told him his case ,

他 所以 早期的 一 早晨 称为 之上 他的 表哥 - , 讲述 他 他的 案件 ，

因此，一天清晨，他去拜访了他的表兄基勒格鲁，向他讲述了自己的遭遇。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [mɪs] - [ɪn] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and desired him to demand Miss Warmestre in marriage for him .

和 想要的 他 到 要求 错过 - 在 婚姻 为了 他 .

并希望他能替他向沃梅斯特小姐求婚。

- [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] :

Killegrew was struck with wonder and astonishment when he heard his design :

- 曾是 击 和 想知道 和 惊讶 什么时候 他 听到 他的 设计 :

基勒格鲁听到他的设计后，感到既惊奇又震惊：

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [siːs] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['lʌndən] ,

nor could he cease wondering at what sort of creature , of all the women in London ,

也不 可以 他 停止 好奇 在 什么 种类 的 生物 , 的 全部 这 女性 在 伦敦 ,

他也不禁纳闷，伦敦那么多女人，她究竟是怎样一种生物?

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] ['mæriɪŋ] .

his cousin had resolved upon marrying .

他的 表哥 有 已解决 之上 结婚 .

他的表妹已经决定结婚了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] ;

It was some time before Killegrew could believe that he was in earnest ;

它 曾是 一些 时间 前 - 可以 相信 那 他 曾是 在 认真 ;

过了好一阵子，基勒格鲁才相信他是认真的；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

but when he was convinced that he was ,

但 什么时候 他 曾是 确信 那 他 曾是 ,

但当他确信自己是那样的时候，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] [,inkən'viːnjəns] [ə'tendɪŋ] [səʊ] [ræʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] .

he began to enumerate the dangers and inconveniences attending so rash an enterprise .

他 开始 到 枚举 这 危险 和 不便之处 参加 所以 皮疹 一个 企业 .

他开始列举这种鲁莽的冒险行为所带来的危险和不便。

[hiː; hi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [kɔːt] ,

He told him that a girl educated at court ,

他 讲述 他 那 一个 女孩 受过教育 在 法庭 ,

他告诉他，一个在宫廷接受教育的女孩，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ðæt] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['ðɪðə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

was a terrible piece of furniture for the country ; that to carry her thither against her inclination ,

曾是 一个 糟糕的 片 的 家具 为了 这 国家 ; 那 到 携带 她 那里 反对 她 倾角 ,

对这个国家来说，那是一件糟糕的家具；违背她的意愿，把她带到那里，

[wʊd] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
would as effectually rob him of his happiness and repose , as if he
会 作为 有效地 抢 他 的 他的 幸福 和 休息 , 作为 如果 他
[wɒz; wəz] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə] [hel] ;
was transported to hell ;
曾是 运输 到 地狱 ;

这会像把他送入地狱一样，有效地剥夺他的幸福和安宁；

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [kən'sent] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [steɪ] ,
that if he consented to let her stay ,
那 如果 他 同意 到 让 她 停留 ,

如果他同意让她留下，

[hi:; hi] ['ni:dɪd] ['əʊnli] [tu:; tə] [kəm'pju:t] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɒst] [hɪm] [ɪn] ['ekwɪpɪdʒ] , ['teɪb(ə)l] ,
he needed only to compute what it would cost him in equipage , table ,
他 需要 仅有的 到 计算 什么 它 会 成本 他 在 装备 , 桌子 ,

他只需要计算一下购置设备和桌子需要花费多少钱。

[kləʊðz] , [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] - ['mʌni] , [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] ['lʌndən] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]
clothes , and gaming - money , to maintain her in London according to
衣服 , 和 赌博 - 钱 , 到 维持 她 在 伦敦 根据 到
[hɜ:(r); hə(r)] [kə'pri:siz] ;
her caprices ;
她 一掷千金 ;

衣服和赌资，供她在伦敦按照自己的喜好生活；

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [kɑ:st] [ʌp] [haʊ] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] [wʊd] [lɑ:st] .
and then to cast up how long his fifteen thousand a - year would last .
和 然后 到 投掷 向上 如何 长的 他的 十五 千 一个 - 年 会 最后的 .

然后估算一下他每年一万五千块钱的收入能维持多久。

[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fɔ:md] [ðɪs] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [les]
His cousin had already formed this computation ; but , finding his reason less
他的 表哥 有 已经 形成 这 计算 ; 但 , 寻找 他的 原因 较少的
['pəʊt(ə)nt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
potent than his love ,
强效 比 他的 爱 ,

他的表兄早已有了这样的算计；但是，他发现自己的理智远不及爱情的力量，

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] - , ['ji:ldɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tu:; tə]
he remained fixed in his resolution ; and Killegrew , yielding at length to
他 剩余 固定的 在 他的 解决 ; 和 - , 屈服 在 长度 到
[hɪz; ɪz] [,impɔ:'tju:nəti] ,
his importunities ,
他的 纠缠 ,

他始终坚持己见；而基勒格鲁最终还是屈服于他的恳求。

[went] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] , [tu:; tə] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [feə(r)] .
went and offered his cousin , bound hand and foot , to the victorious fair .
去 和 提供 他的 表哥 , 边界 手 和 脚 , 到 这 胜利者 公平的 .

他将手脚捆绑的表弟献给了凯旋的集市。

[æz; əz] [hi:; hi] ['dredɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] ,
As he dreaded nothing more than a compliance on her part ,
作为 他 令人恐惧的 没有什么 更多的 比 一个 遵守 在 她 部分 ,

他最害怕的就是她的顺从，

[səʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'stɒnɪʃ] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'tempt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd]
so nothing could astonish him more than the contempt with which she received
所以 没有什么 可以 震惊 他 更多的 比 这 鄙视 和 哪个 她 已收到
[hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] .
his proposal .
他的 提议 .

所以，没有什么比她对他求婚的轻蔑态度更让他感到震惊的了。

[ðə; ði] [skɔːn] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] , [meɪd] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv]
The scorn with which she refused him , made him believe that she was sure of
这 轻蔑 和 哪个 她 拒绝 他 , 制成 他 相信 那 她 曾是 当然 的
[lɔːd] [tɑːf] ,
Lord Taaffe ,
主 塔夫 ,

她对他的轻蔑拒绝，让他相信她确信她属意塔夫勋爵。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [haʊ] [ə; eɪ][ɡɜːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [tuː] [men] [huː] [wʊd] ['ventʃə(r)]
and wonder how a girl like her could find out two men who would venture
和 想知道 如何 一个 女孩 喜欢 她 可以 寻找 出去 二 男人 WHO 会 风险投资
[tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
to marry her .
到 结婚 她 .

我不禁纳闷，像她这样的女孩怎么会找到两个愿意娶她的男人呢?

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [məʊst] ['æɡrəveɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
He hastened to relate this refusal , with all the most aggravating circumstances ,
他 加快 到 涉及 这 拒绝 , 和 全部 这 最多 加重 情况 ,

他急忙讲述了这次拒绝，以及所有最令人恼火的情况。

[æz; əz][ðə; ði] [best] [njuːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wʊd] [nɒt]
as the best news he could carry to his cousin ; but his cousin would not
作为 这 最好的 消息 他 可以 携带 到 他的 表哥 ; 但 他的 表哥 会 不是
[bɪ'liːv] [hɪm] :
believe him :
相信 他 :

他想把这个消息告诉表弟，并称这是他能带给他的最好的消息；但他的表弟却不相信他。

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] - [dɪs'ɡaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz]
he supposed that Killegrew disguised the truth , for the same reasons
他 据称 那 - 伪装 这 真相 , 为了 这 相同的 原因
[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'ledʒd] ;
he had already alleged ;
他 有 已经 据称 ;

他认为基勒格鲁掩盖了真相，原因与他之前所声称的相同；

[ænd; ənd][nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['mætə(r)] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm] ,
and not daring to mention the matter any more to him ,
和 不是 大胆 到 提到 这 事情 任何 更多的 到 他 ,

她再也不敢跟他提起这件事了。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] .
he resolved to wait upon her himself .
他 已解决 到 等待 之上 她 他自己 .

他决定亲自服侍她。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd] [ɡɒt] [hɪz; ɪz] ['kɒmplɪmənt]
He summoned all his courage for the enterprise , and got his compliment
他 被召唤 全部 他的 勇气 为了 这 企业 , 和 得到 他的 赞扬
[baɪ] [hɑːt] ;
by heart ;
经过 心 ;

他鼓起勇气完成了这项任务，并牢记于心地获得了赞扬；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

but as soon as he had opened his mouth for the purpose ,

但 作为 很快 作为 他 有 打开 他的 嘴 为了 这 目的 ，

但他刚一开口，

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

she told him he might have saved himself the trouble of calling on her

她 讲述 他 他 可能 有 已保存 他自己 这 麻烦 的 呼叫 在 她

[ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ə'feə(r)] ;

about such a ridiculous affair ;

关于 这样的 一个 荒谬的 事务 ；

她告诉他，他本可以省去因为这种荒唐事来找她的麻烦；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] - ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['naɪðə(r)]

that she had already given her answer to Killegrew ; and that she neither

那 她 有 已经 给定 她 回答 到 - ； 和 那 她 两者都不

[hæd; həd] ,

had ,

有 ，

她已经答复了基勒格鲁；而且她也没有……

[nɔː(r)]['evə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , ['eni]['ʌðə(r)][tuː; tə] [gɪv] ;

nor ever should have , any other to give ;

也不 曾经 应该 有 ， 任何 其他 到 给 ；

也不应该有其他任何东西可以给予；

[wɪtʃ] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [sɪ'verəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪm'pɔːtʃənət] [dɪ'mɑːndz]

which words she accompanied with all the severity with which importunate demands

哪个 字 她 伴随 和 全部 这 严重性 和 哪个 纠缠不休 需求

[ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'fjuːzd] .

are usually refused .

是 通常 拒绝 .

她用拒绝纠缠不休的要求时通常表现出的那种严厉语气说出了这些话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən] [kən'faʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'pʌls] : ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm]

He was more affected than confounded at this repulse : everything became

他 曾是 更多的 做作的 比 令人困惑 在 这 击退 ： 一切 成为

['əʊdiəs] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['lʌndən] ,

odious to him in London ,

令人厌恶的 到 他 在 伦敦 ，

他对这种排斥感到更多的是震惊而非困惑：伦敦的一切都让他感到厌恶。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] : [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [left] [taʊn] ,

and he himself more so than all the rest : he therefore left town ,

和 他 他自己 更多的 所以 比 全部 这 休息 ： 他 所以 左边 镇 ，

他本人尤其如此：因此，他离开了这座城市。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [siːt] ,

without taking leave of his cousin , went back to his country seat ,

没有 采取 离开 的 他的 表哥 ， 去 后退 到 他的 国家 座位 ，

没有向他的表兄告别，就返回了他在乡下的住处。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and thinking it would be impossible for him to live without the

和 思维 它 会 是 不可能的 为了 他 到 居住 没有 这

[ɪn'hjuːmən][feə(r)] ,

inhuman fair ,

不人道 公平的 ，

他觉得没有了那场不人道的集市，他将无法生存下去。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [deθ] .
he resolved to neglect no opportunity in his power to hasten his death .
他 已解决 到 忽视 不 机会 在 他的 力量 到 趋 他的 死亡 .

他决心不放过任何加速自己死亡的机会。

[bʌt; bət] [waɪlst] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [fə'seɪkən] [ɔːl] ['ɪntəkɔːs]
But whilst , in order to indulge his sorrow , he had forsaken all intercourse
但 而 , 在 命令 到 放纵 他的 悲哀 , 他 有 被遗弃的 全部 交往

[wɪð] [dɒgz][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ;
with dogs and horses ;
和 狗 和 马匹 ;

但是，为了排解悲伤，他却放弃了与狗和马的一切接触；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ri'nauns] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] [in'diəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]
that is to say , renounced all the delights and endearments of a country
那 是 到 说 , 放弃 全部 这 美味 和 爱称 的 一个 国家

['skwaɪə(r)] ,
squire ,
乡绅 ,

也就是说，他放弃了乡村绅士的一切乐趣和宠爱。

[ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [nɪmf] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [mɪ'steɪkən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rekənɪŋ] ,
the scornful nymph , who was certainly mistaken in her reckoning ,
这 轻蔑的 仙女 , WHO 曾是 当然 错误 在 她 清算 ,

那位轻蔑的仙女，她的判断显然是错误的。

[tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] - [bed][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] .
took the liberty of being brought to - bed in the face of the whole court .
采取 这 自由 的 存在 带来 到 - 床 在 这 脸 的 这 所有的 法庭 .

他竟当着全法庭的面，擅自被抬到床上睡觉。

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [səʊ] ['pʌblɪk] [meɪd] [nəʊ] [smɔːl] [nɔɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ['veri] [wel] [ɪ'mædʒɪn] :
An adventure so public made no small noise , as we may very well imagine :
一个 冒险 所以 民众 制成 不 小的 噪音 , 作为 我们 可能 非常 出色地 想象 :

如此公开的冒险行动引起了不小的轰动，我们完全可以想象：

[ɔːl][ðə; ði] [pruːd] [æt; ət] [kɔːt] [æt; ət][wʌns] [brəʊk] [luːs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] ['prɪnsəpli] ,
all the prudes at court at once broke loose upon it ; and those principally ,
全部 这 伪君子 在 法庭 在 一次 打破 松动的 之上 它 ; 和 那些 主要 ,

宫廷里所有的伪君子们立刻对此大加挞伐；其中最主要的是，

[huːz] [eɪdʒ][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [sɪ'kjʊəd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] ['skænd(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
whose age or persons secured them from any such scandal , were the
谁 年龄 或者 人 安全 他们 从 任何 这样的 丑闻 , 是 这

[məʊst] [ɪn'vetərət] ,
most inveterate ,
最多 根深蒂固 ,

那些因年龄或身份而免于此类丑闻的人，是最顽固不化的。

[ænd; ənd] [kraɪd] [məʊst] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] .
and cried most loudly for justice .
和 哭 最多 高声 为了 正义 .

他们最响亮地呼喊着正义。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
But the governess of the maids of honour ,
但 这 家庭教师 的 这 女佣 的 荣誉 ,

但是，女侍们的家庭教师，

[huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ə'fɜːrm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
who might have been called to an account for it , affirmed that it
WHO 可能 有 到过 称为 到 一个 帐户 为了 它 , 确认 那 它
[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
was nothing at all ,
曾是 没有什么 在 全部 ,

那些可能因此事被追究责任的人却坚称这根本就不是事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] ['saɪləns] [ɔːl]
and that she was possessed of circumstances which would at once silence all
和 那 她 曾是 拥有 的 情况 哪个 会 在 一次 沉默 全部
[sen'sɔːriəs] [tʌŋz] .
censorious tongues .
审查的 舌头 .

她所拥有的种种条件，足以让所有批评的声音立刻噤声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ʌn'fəʊld][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ;
She had an audience of the queen , in order to unfold the mystery ;
她 有 一个 观众 的 这 女王 , 在 命令 到 展开 这 神秘 ;

她觐见了女王，以便揭开谜团；

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [haʊ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and related to her majesty how everything had passed with her
和 有关的 到 她 威严 如何 一切 有 通过了 和 她
[kən'sent] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
consent , that is to say ,
同意 , 那 是 到 说 ,

并向女王陛下汇报了所有事情是如何得到她的同意的，也就是说，

[ə'pɒn] ['ɒnərəb(ə)l] [tɜːmz] .
upon honourable terms .
之上 光荣的 条款 .

在体面的条件下。

[ðə; ði] [kwiːn] [sent] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] [tɑːf] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [mɪs]
The queen sent to inquire of Lord Taaffe , whether he acknowledged Miss
这 女王 发送 到 查询 的 主 塔夫 , 无论 他 已确认 错过
\- [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] :
Warmestre for his wife :
\- 为了 他的 妻子 :

女王派人去询问塔夫勋爵，他是否承认沃梅斯特小姐是他的妻子：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][məʊst] [rɪ'spektfəli] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [hiː; hi]['naɪðə(r)]
to which he most respectfully returned for answer , that he neither
到 哪个 他 最多 尊敬 返回 为了 回答 , 那 他 两者都不
[ək'nɒlɪdʒd] [mɪs] - [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
acknowledged Miss Warmestre nor her child ,
已确认 错过 - 也不 她 孩子 ,

他恭敬地回答说，他既不承认沃梅斯特小姐，也不承认她的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)]['fɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm] [ðæn; ðən] ['eni]
and that he wondered why she should rather father it upon him than any
和 那 他 想知道 为什么 她 应该 相当 父亲 它 之上 他 比 任何
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

他很纳闷，为什么她宁愿把孩子生在他身上，而不是生给别人。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] - , [mɔː(r)] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ,
The unfortunate Warmestre , more enraged at this answer than at the loss of such a lover ,
这 不幸 - ， 更多的 愤怒 在 这 回答 比 在 这 损失 的 这样的 一个 情人 ，

不幸的沃梅斯特对这个回答的愤怒，甚至超过了失去这样一位爱人的愤怒。

['kwɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] ,
quitted the court as soon as ever she was able ,
辞职 这 法庭 作为 很快 作为 曾经 她 曾是 有能力的 ，

她一有机会就离开了法庭。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
with a resolution of quitting the world the first opportunity .
和 一个 解决 的 辞职 这 世界 这 第一的 机会 .

决心一有机会就离开这个世界。

- , ['biːɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [wen] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ['hæpənd] ,
Killegrew , being upon the point of setting out upon a journey , when this adventure happened ,
- ， 存在 之上 这 观点 的 环境 出去 之上 一个 旅行 ，什么时候 这 冒险 发生 ，

基勒格鲁正准备启程远行时，发生了这件奇事。

[θɔːt] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] ['kʌz(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
thought he might as well call upon his afflicted cousin in his way ,
想法 他 可能 作为 出色地 称呼 之上 他的 受苦的 表哥 在 他的 方式 ，

他心想，或许可以顺便拜访一下他那位患病的表弟。

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ,
to acquaint him with the circumstance ; and as soon as he saw him ,
到 熟人 他 和 这 环境 ； 和 作为 很快 作为 他 锯 他 ，

让他了解情况；他一见到他，

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
without paying any attention to the delicacy of his love , or to his feelings ,
没有 付费 任何 注意力 到 这 美味 的 他的 爱 ，或者 到 他的 情怀 ，

丝毫不顾及他爱情的细腻，也不顾及他的感受，

[hiː; hi] ['blʌntli] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] :
he bluntly told him the whole story :
他 直截了当地 讲述 他 这 所有的 故事 ：

他直截了当地把事情经过告诉了他：

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [ə'mɪt] ['eni] ['kʌlərɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['haɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
nor did he omit any colouring that could heighten his indignation ,
也不 做过 他 忽略 任何 染色 那 可以 增高 他的 愤慨 ，

他也没有省略任何可能加剧他愤慨的描述。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [bɜːst] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .
in order to make him burst with shame and resentment .
在 命令 到 制作 他 爆裂 和 耻辱 和 怨恨 .

为了让他感到羞愧和愤恨。

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [tɪ'rɪdəˌtiːz] ['kwaɪətli] [ɪk'spaɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌmɛri'æmni] ;
We read that the gentle Tiridates quietly expired upon the recital of the death of Mariamne ;
我们 读 那 这 温和的 替利达特 悄悄 已到期 之上 这 独奏会 的 这 死亡 的 玛丽亚姆 ；

我们读到，温和的梯里达特斯在听到玛丽安娜去世的消息后，便平静地去世了；

[bʌt; bət] - [fɒnd] ['kʌz(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [dɪ'vaʊtli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]
but Killegrew's fond cousin falling devoutly upon his knees , and lifting up his
但 - 喜爱 表哥 坠落 虔诚地 之上 他的 膝盖 , 和 举重 向上 他的
[aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
eyes to Heaven ,
眼睛 到 天堂 ,

但基勒格鲁亲爱的表弟虔诚地跪倒在地，仰望苍天，

[pɔː] [fɔːθ] [ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] :
poured forth this exclamation :
倾倒 前进 这 感叹 :

他脱口而出：

" [preɪzd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [wɪtʃ] [pə'hæps] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði]
" Praised be the Lord for a small misfortune , which perhaps may prove the
" 赞扬 是 这 主 为了 一个 小的 不幸 , 哪个 也许 可能 证明 这
['kʌmfət] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] !
comfort of my life !
舒适 的 我的 生活 !

"感谢上帝赐予我的小不幸，这或许会成为我人生的安慰！"

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] - [wɪl] [naʊ] [ək'sept] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Who knows but the beauteous Warmestre will now accept of me for a
WHO 知道 但 这 美丽的 - 将要 现在 接受 的 我 为了 一个
['hʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

谁知道呢，也许美丽的沃梅斯特会接受我做她的丈夫；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz]
and that I may have the happiness of passing the remainder of my days
和 那 我 可能 有 这 幸福 的 通过 这 余 的 我的 天
[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ai] [ə'dɔː(r)] ,
with a woman I adore ,
和 一个 女士 我 崇拜 ,

愿我能幸福地与我深爱的女人共度余生。

[ænd; ənd] [baɪ] [huːm] [ai] [meɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eəz] ? "
and by whom I may expect to have heirs ? "
和 经过 谁 我 可能 预计 到 有 继承人 ? "

我又能通过谁获得继承权呢？

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] - , [mɔː(r)] [kən'faʊndɪd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv]
" Certainly , " said Killegrew , more confounded than his cousin ought to have
" 当然 , " 说 - , 更多的 令人困惑 比 他的 表哥 应该 到 有
[biːn] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
been on such an occasion ,
到过 在 这样的 一个 场合 ,

"当然，"基勒格鲁说道，在这种情况下，他的困惑程度远超他表弟应有的程度。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [bəʊθ] :
" you may depend upon having both :
" 你 可能 依赖 之上 拥有 两个都 :

你可能需要同时拥有这两样东西：

[ai] [meɪk] [nəʊ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [daʊt] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz]
I make no manner of doubt but she will marry you as soon as ever she is
我 制作 不 方式 的 怀疑 但 她 将要 结婚 你 作为 很快 作为 曾经 她 是
[rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] - [ɪn] ;
recovered from her lying - in ;
恢复 从 她 说谎 - 在 ;

我毫不怀疑，她一旦产后恢复，就会嫁给你；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [huː] [ɔːl'redi] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] ,
and it would be a great ill - nature in her , who already knows the way ,
和 它 会 是 一个 伟大的 患病的 - 自然 在 她 , WHO 已经 知道 这 方式 ,

而她既然已经知道方法，却仍然心怀恶意，那将是极大的恶意。

[tuː; tə][let][juː; jʊ][wɒnt] ['tʃɪldrən] : [haʊ'evə(r)] ,
to let you want children : however ,
到 让 你 想 孩子们 : 然而 ,

让你想要孩子：然而，

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] , [tɪl] [juː; jʊ][get][mɔː(r)] .
in the meantime I advise you to take that she has already , till you get more .
在 这 与此同时 我 建议 你 到 拿 那 她 有 已经 , 直到 你 得到 更多的 .

在此期间，我建议你先接受她已经拥有的东西，直到你获得更多为止。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['reɪləri] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] .
" Notwithstanding this raillery , all that was said did take place .
" 虽然 这 玩笑 , 全部 那 曾是 说 做过 拿 地方 .

尽管有人嘲笑，但所有说过的话都确实发生了。

[ðɪs] ['feɪθf(ə)l]['lʌvə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [tʃeɪst] [luː'kriːʃiə] ,
This faithful lover courted her , as if she had been the chaste Lucretia ,
这 忠实 情人 求爱 她 , 作为 如果 她 有 到过 这 贞洁 卢克蕾蒂娅 ,

这位忠诚的情人追求她，仿佛她就是贞洁的卢克丽霞。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['helən] : [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [ɪn'kriːst] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] [feə(r)] ,
or the beauteous Helen : his passion even increased after marriage , and the generous fair ,
或者 这 美丽的 海伦 : 他的 热情 甚至 增加 后 婚姻 , 和 这 慷慨的 公平的 ,

或者美丽的赫勒拿：婚后他的热情甚至有增无减，而慷慨美丽的赫勒拿，

[fɜːst] [aʊt] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [θruː] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
first out of gratitude , and afterwards through inclination ,
第一的 出去 的 感激 , 和 然后 通过 倾角 ,

首先是出于感激，后来是出于意愿。

['nevə(r)] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ;
never brought him a child of which he was not the father ;
绝不 带来 他 一个 孩子 的 哪个 他 曾是 不是 这 父亲 ;

他从未生过非他亲生的孩子；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌp(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] .
and though there have been many a happy couple in England , this certainly was the happiest .
和 尽管 那里 有 到过 许多 一个 快乐的 夫妻 在 英格兰 , 这 当然 曾是 这 最快乐 .

虽然英国有很多幸福的夫妇，但这对夫妇无疑是最幸福的。

[sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)] , [mɪs] ['bɛlənˌdɛn] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['terɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Some time after , Miss Bellenden , not being terrified by this example ,
一些 时间 后 , 错过 贝伦登 , 不是 存在 恐惧 经过 这 例子 ,

过了一段时间，贝伦登小姐并没有被这个例子吓到，

[hæd; həd][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [kɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][səʊ][tuː; tə][duː; də] :
had the prudence to quit the court before she was obliged so to do :
有 这 谨慎 到 辞职 这 法庭 前 她 曾是 有义务 所以 到 做 :

她明智地在被迫离开法庭之前就退出了。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] - ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz]
the disagreeable Bardou followed her soon after ; but for different reasons
这 令人不快的 - 随后 她 很快 后 ; 但 为了 不同的 原因
.
.
.

令人讨厌的巴尔杜随后也紧随其后；但原因却截然不同。

['evri] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [kəm'pliːtli] ['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['særəbænd] , [æz; əz] [wel]
Every person was at last completely tired of her saraband , as well
每一个 人 曾是 在 最后的 完全地 疲劳的 的 她 萨拉班德 , 作为 出色地
[æz; əz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
as of her face ;
作为 的 她 脸 ;

最后，每个人都彻底厌倦了她的萨拉班德舞曲和她的脸；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['eni][mɔː(r)] ,
and the king , that he might see neither of them any more ,
和 这 国王 , 那 他 可能 看 两者都不 的 他们 任何 更多的 ,

而国王，则希望他再也见不到他们两人了。

[geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['penʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səb'sɪstəns] .
gave each a small pension for her subsistence .
给予 每个 一个 小的 养老金 为了 她 生存 .

给每人发放少量养老金以维持生计。

[ðeə(r)] [naʊ] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] ['lɪt(ə)l] [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [gaːd] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]
There now only remained little Mademoiselle de la Garde to be provided for
那里 现在 仅有的 剩余 小的 小姐 德 拉 护卫 到 是 假如 为了
['naɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɜːtjuːz][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][v'aɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [kən'spɪkjuəs] [tuː; tə]
neither her virtues nor her vices were sufficiently conspicuous to
两者都不 她 美德 也不 她 恶习 是 足够 显眼的 到
[ə'keɪʒ(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm] [kɔːt] ,
occasion her being either dismissed from court ,
场合 她 存在 任何一个 解雇 从 法庭 ,

现在只剩下德拉加德小姐需要照顾了，因为她的美德和恶习都不够突出，不足以让她被逐出宫廷。

[ɔː(r)] [prest] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] : [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
or pressed to remain there : God knows what would have become of her ,
或者 按下 到 保持 那里 : 上帝 知道 什么 会 有 变得 的 她 ,

或者被迫留在那里：天知道她会变成什么样。

[ɪf] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['sɪlviəs] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən][ɪn][hɪm] [ɪk'sept]
if a Mr . Silvius , a man who had nothing of a Roman in him except
如果 一个 先生 . 西尔维乌斯 , 一个 男人 WHO 有 没有什么 的 一个 罗马 在 他 除了
[ðə; ði] [neɪm] ,
the name ,
这 姓名 ,

如果说西尔维乌斯先生，一个除了名字之外身上没有丝毫罗马人特征的人，

[hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
had not taken the poor girl to be his wife .
有 不是 已采取 这 贫穷的 女孩 到 是 他的 妻子 .

他并没有娶那个可怜的女孩为妻。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ʃəʊn] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['dæmzlz] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] , ['aɪðə(r)]
We have now shown how all these damsels deserved to be expelled , either
我们 有 现在 所示 如何 全部 这些 少女们 应得的 到 是 被驱逐 , 任何一个
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌɪregjə'lærəti] ,
for their irregularities ,
为了 他们的 违规行为 ,

我们现在已经证明，所有这些女子都应该被驱逐，要么是因为她们的违规行为，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈʌglinəs] ; [ænd; ənd] [jet] , [ðəʊz] [huː] [rɪˈpleɪsd] [ðem; ðəm] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə]
or for their ugliness ; and yet , those who replaced them found means to
或者 为了 他们的 丑陋 ; 和 然而 , 那些 WHO 替换 他们 成立 方法 到
[meɪk] [ðem; ðəm] [rɪˈgretɪd] ,
make them regretted ,
制作 他们 后悔 ,

或许是因为他们的丑陋；然而，那些取代他们的人却找到了让他们后悔的方法。

[mɪs] [welz] [ˈəʊnli] [ɪkˈseptɪd] .
Miss Wells only excepted .
错过 威尔斯 仅有的 例外 .

只有威尔斯小姐例外。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːl] , [ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [ʃeɪpt] : [ʃiː; ʃi] [drest] [ˈveri] [dʒenˈtiːl] , [wɔːkt]
She was a tall girl , exquisitely shaped : she dressed very genteel , walked
她 曾是 一个 高的 女孩 , 精美绝伦 形状 : 她 穿着 非常 文雅的 , 步行
[laɪk] [ə; eɪ][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] ;
like a goddess ;
喜欢 一个 女神 ;

她身材高挑，体态优美；她衣着端庄，举止优雅；

[ænd; ənd] [jet] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðəʊ] [meɪd] [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli] [pliːz] [ðə; ði][məʊst] ,
and yet , her face , though made like those that generally please the most ,
和 然而 , 她 脸 , 尽管 制成 喜欢 那些 那 一般来说 请 这 最多 ,

然而，尽管她的脸看起来像是那种最讨人喜欢的脸，

[wɒz; wəz] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði] [liːst] :
was unfortunately one of those that pleased the least :
曾是 很遗憾 一 的 那些 那 高兴 这 至少 :

不幸的是，它是最不令人满意的作品之一：

[ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd] [spred] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈkeələs] [ˈɪndələns] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk]
nature had spread over it a certain careless indolence that made her look
自然 有 传播 超过 它 一个 肯定 粗心 懒惰 那 制成 她 看
[ˈʃiːpɪʃ] .
sheepish .
羞怯 .

自然赋予了她一种漫不经心的慵懒气质，使她显得有些羞怯。

[ðɪs] [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɪt] :
This gave but a bad opinion of her wit :
这 给予 但 一个 坏的 观点 的 她 有 :

这让人对她的机智产生了很差的印象：

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][wɪt][hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] - [lʌk] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðæt] [əˈpɪnjən] : [haʊˈevə(r)] ,
and her wit had the ill - luck to make good that opinion : however ,
和 她 有 有 这 患病的 - 运气 到 制作 好的 那 观点 : 然而 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [freʃ] [ˈkʌləd] ,
as she was fresh coloured ,
作为 她 曾是 新鲜的 有色 ,

而她的机智不幸地印证了这一观点：然而，由于她肤色鲜红，

[ænd; ənd] [əˈpɪəd] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and appeared inexperienced , the king ,
和 出现 缺乏经验 , 这 国王 ,

国王显得缺乏经验，

[huːm] [ðə; ði][feə(r)] ['stjʊət] [dɪd] [nɒt] ['rendə(r)] ['əʊvə(r)] [naɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'fekʃən] [ɒv; əv]
whom the fair Stewart did not render over nice as to the perfections of
谁 这 公平的 斯图尔特 做过 不是 使成为 超过 好的 作为 到 这 完美 的
[ðə; ði][maɪnd] ,
the mind ,
这 头脑 ，

而美丽的斯图尔特并没有把人描绘得过于完美，尤其是在心灵方面。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [traɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['sensɪz] [wʊd] [nɒt] [feə(r)] ['betə(r)] [wɪð] [mɪs] [welzɪz] ['pɜːs(ə)n]
resolved to try whether the senses would not fare better with Miss Wells's person
已解决 到 尝试 无论 这 感官 会 不是 票价 更好的 和 错过 威尔斯的 人
[ðæn; ðən] [faɪn] ['sentɪmənts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] :
than fine sentiments with her understanding :
比 美好的 情感 和 她 理解 :

决定试一试，看看感官是否比美好的情感更适合威尔斯小姐的理智：

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ə'tendɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] : [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪəl]
nor was this experiment attended with much difficulty : she was of a loyal
也不 曾是 这 实验 参加 和 很多 困难 : 她 曾是 的 一个 忠诚
['fæməli] ;
family ;
家庭 ;

这次实验并没有遇到太多困难：她出身于一个忠诚的家庭；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] ['feɪθfəli] [sɜːvd] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] ,
and her father having faithfully served Charles the First ,
和 她 父亲 拥有 忠实 服务 查尔斯 这 第一的 ,

她的父亲曾忠诚地侍奉查理一世，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] .
she thought it her duty not to revolt against Charles the Second .
她 想法 它 她 责任 不是 到 反叛 反对 查尔斯 这 第二 .

她认为不反抗查理二世是她的职责。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'tendɪd] [wɪð] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [fɔː(r); fə(r)]
But this connection was not attended with very advantageous circumstances for
但 这 联系 曾是 不是 参加 和 非常 有利 情况 为了
[hɜː'self] ;
herself ;
她自己 ;

但这段关系并没有给她带来非常有利的局面；

[sʌm; səm] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [həʊld] [aʊt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
some pretended that she did not hold out long enough ,
一些 假装 那 她 做过 不是 抓住 出去 长的 足够的 ,

有些人假装她坚持的时间不够长，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'rendəd] [æt; ət] [dɪ'skreʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['vɪgərəsli] [ə'tækt] ;
and that she surrendered at discretion before she was vigorously attacked ;
和 那 她 投降 在 审慎 前 她 曾是 大力 遭到攻击 ;
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [sed] ,
and others said ,
和 其他的 说 ,

有人说，她在遭到猛烈攻击之前主动投降；还有人说，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] [fə'sɪlətiz] [stɪl] [les] ['pliːzɪŋ] .
that his majesty complained of certain other facilities still less pleasing .
那 他的 威严 抱怨 的 肯定 其他 设施 仍然 较少的 令人愉悦 .

陛下还抱怨了一些其他设施，这些设施更令人不满意。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌplət] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [weər'ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
The Duke of Buckingham made a couplet upon this occasion , wherein the king ,
这 公爵 的 白金汉 制成 一个 对联 之上 这 场合 , 其中 这 国王 ,

白金汉公爵就此事作了一首对句，其中国王写道：

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] - , [ðə; ði]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][in'triːg, 'in-] , [pʌnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði][feə(r)][wʌn] ,
speaking to Progers , the confidant of his intrigues , puns upon the name of the fair one ,
请讲 到 - , 这 知己 的 他的 阴谋 , 双关语 之上 这 姓名 的 这 公平的 一 ,

他与密谋的知己普罗格斯交谈时，拿那位美女的名字开了个玩笑。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'pɔːt] :
to the following purport :
到 这 下列的 旨趣 :

其要旨如下：

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [depθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wel] ,
When the king felt the horrible depth of this Well ,
什么时候 这 国王 毛毡 这 可怕 深度 的 这 出色地 ,

当国王感受到这口井可怕的深渊时，

" [tel] [ˌem 'iː] , - , " [kraɪd] ['tʃɑːli] , " [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?
" Tell me , Progers , " cried Charlie , " where am I ?
" 告诉 我 , - , " 哭 查理 , " 在哪里 是 我 ?

“告诉我，普罗格斯，”查理喊道，“我这是在哪儿？”

[əʊ] [tel] !
oh tell !
哦 告诉 !

哦，快告诉我！

[hæd; həd][ai] [sɔːt] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['sentə(r)][tuː; tə][faɪnd] , [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Had I sought the world's centre to find , I had found it ,
有 我 寻求 这 世界的 中心 到 寻找 , 我 有 成立 它 ,

如果我想要寻找世界的中心，那么我已经找到了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wel] !
But this Well !
但 这 出色地 !

但是这个井！

[nɛə] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
ne'er a plummet was made that could sound it .
从未 一个 暴跌 曾是 制成 那 可以 声音 它 .

从未进行过能发出这种声音的坠落测试。

" [['edwəd] - , [ˌiː es 'kjuː] . , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [sʌn] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] - , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] - ,
" [Edward Progers , Esq . , was a younger son of Philip Progers , Esq . , of the family of Garreddin ,
" [爱德华 - , 先生 . , 曾是 一个 年轻 儿子 的 菲利普 - , 先生 . , 的 这 家庭 的 - ,

爱德华·普罗格斯先生是加雷丁家族的菲利普·普罗格斯先生的幼子，

[ɪn] ['mɔnməθʃiə] .
in Monmouthshire .
在 蒙茅斯郡 .

在蒙茅斯郡。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
His father was a colonel in the army ,
他的 父亲 曾是 一个 上校 在 这 军队 ,

他的父亲是陆军上校，

[ænd; ənd][ɪ'kweri; 'ekwəri][tuː; tə][dʒeɪmz][ai] . ['edwəd] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [kɔːt] ,
and equerry to James I . Edward was early introduced to court ,
和 马夫 到 詹姆斯 我 . 爱德华 曾是 早期的 介绍 到 法庭 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

爱德华是詹姆斯一世的侍从官。他很早就被引荐到宫廷，并且

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [peɪdʒ][tuː; tə] [tʃɑːlz] [ai] . , [wɒz; wəz] [meɪd] [gruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbə(r)]
after having been page to Charles I . , was made groom of the bed - chamber
后 拥有 到过 页 到 查尔斯 我 . , 曾是 制成 新郎 的 这 床 - 房间
[tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,
to his son ,
到 他的 儿子 ,

曾任查理一世侍童后，被任命为他儿子的寝宫侍从。

[waɪl] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] .
while Prince of Wales .
尽管 王子 的 威尔士 .

威尔士亲王。

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɪntrəst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,
He attached himself to the king's interest during the war with the parliament ,
他 随附的 他自己 到 这 国王的 兴趣 期间 这 战争 和 这 议会 ,
[wɪð] ['lɔːdəb(ə)l] [fɪ'deləti] .
with laudable fidelity .
和 值得称赞 忠诚 .

在与议会的战争期间，他以令人称赞的忠诚拥护国王的利益。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] ,
The following letter ,
这 下列的 信 ,

以下这封信，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['æntikwəri] [meɪ] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [dɪd]
from which antiquaries may derive the minute information that Charles II . did
从 哪个 古董商 可能 派生 这 分钟 信息 那 查尔斯 二 . 做过
[weə(r)] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
wear mourning for a whole year for his father ,
穿 丧 为了 一个 所有的 年 为了 他的 父亲 ,

古董收藏家或许可以从中了解到，查理二世曾为他的父亲穿了一整年的丧服。

[sɜːrvz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [staɪl] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] [juːst] [tuː; tə] - ,
serves to shew the familiar style which Charles used to Progers ,
服务 到 展示 这 熟悉的 风格 哪个 查尔斯 用过的 到 - ,

旨在展现查尔斯在普罗格斯时代常用的那种熟悉的风格。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['streɪtnd] ['sɜːkəmstənsɪz] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['dʒɜːzi] .
as well as his straitened circumstances while in the island of Jersey .
作为 出色地 作为 他的 拮据 情况 尽管 在 这 岛 的 球衣 .

以及他在泽西岛期间的困境。

" - , [ai][wəʊld][hæv; həv][ju:; jʊ] ([bɪ'saɪdz] [ðə; ði] - [su:t]) [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pleɪn]
" Progers , I wold have you (besides the embroidred sute) bring me a plaine
" - , 我 沃尔德 有 你 (除了 这 - 苏特) 带来 我 一个 平原
['raɪdɪŋ] [swi:t] ,
riding suite ,
骑术 套房 ,

“普罗格斯，除了那套绣花西装，我还想让你给我带一套素色的骑马服。”

[wɪð] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['koʊti] ,
with an innocent coate ,
和 一个 清白的 涂层 ,

身穿一件无辜的外套，

[ðə; ði] [swi:ts] [ai] [haʊ] [fɔ:(r); fə(r)] - ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['spɒtɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ðæt] [ðeɪ]
the suites I haue for horsebacke being so spotted and spoiled that they
这 套房 我 豪厄 为了 - 存在 所以 斑 和 被宠坏了 那 他们
[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .
are not to be seene out of this island .
是 不是 到 是 已见 出去 的 这 岛 .

我为骑马而租的套房已经破败不堪，绝对不能带出这个岛。

[ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['koʊti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['petɪ] - [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)]
The lining of the coate , and the petit toies are referred to your
这 衬垫 的 这 涂层 , 和 这 小 - 是 指 到 你的
[greɪt] [dɪ'skreʃn] ,
greate discretion ,
很棒 审慎 ,

外套的内衬和小鞋子，请您自行斟酌决定。

[prə'vaɪdɪd] [ðeə(r)] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ɒn] .
provided there want nothing when it comes to be put on .
假如 那里 想 没有什么 什么时候 它 来 到 是 放 在 .

前提是他们不想在穿戴时穿任何东西。

[ai] [dəʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [belt] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [hæt] - [bænd] ,
I doe not remember there was a belt , or a hat - band ,
我 雌鹿 不是 记住 那里 曾是 一个 腰带 , 或者 一个 帽子 - 乐队 ,

我不记得当时有腰带或帽带。

[ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] - [swi:t] ,
in your directions for the embroidred suite ,
在 你的 方向 为了 这 - 套房 ,

在您的刺绣套装说明中，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [nɛsəsɛri] [æz; əz] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [ðem; ðəm] .
and those are so necessarie as you must not forget them .
和 那些 是 所以 必要的 作为 你 必须 不是 忘记 他们 .

这些事情非常重要，你千万不能忘记。

" - , 14th [dʒæn] . [əʊld] [staɪl] , - .
" Jearsey , 14th Jan . old stile , 1649 .
" - , 14th 一月 . 老的 风格 , - .

“Jearsey，1649 年 1 月 14 日，旧式栅栏。

[tʃɑ:lz] [ɑ:(r)] . "]
CHARLES R . "]
查尔斯 拉 . "]

查尔斯·R。”

[mɪs] [welz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['ænəgræm][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd]
Miss Wells , notwithstanding this species of anagram upon her name , and
错过 威尔斯 , 虽然 这 物种 的 字谜 之上 她 姓名 , 和
[ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
these remarks upon her person ,
这些 评论 之上 她 人 ,

尽管威尔斯小姐的名字有这种字母重组的形式，而且人们对她本人也有这些评论，

[ʃɒn] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [kəm'pænjənz] .
shone the brightest among her new companions .
闪耀 这 最亮的 之中 她 新的 同伴 .

在她新结识的伙伴中，她最为耀眼。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪs] ['lɛvɪŋstən] , [mɪs] ['fiːldɪŋ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['bɔɪntən] ,
These were Miss Levingston , Miss Fielding , and Miss Boynton ,
这些 是 错过 莱文斯顿 , 错过 菲尔丁 , 和 错过 博因顿 ,

她们分别是莱文斯顿小姐、菲尔丁小姐和博因顿小姐。

[huː] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðiːz] ['memwɑːz] ;
who little deserve to be mentioned in these memoirs ;
WHO 小的 应得 到 是 提及 在 这些 回忆录 ;

这些回忆录中几乎无人值得一提；

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][əb'skjʊərəti][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [drɔː]
therefore we shall leave them in obscurity until it please fortune to draw
所以 我们 将 离开 他们 在 朦胧 直到 它 请 财富 到 画
[ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
them out of it .
他们 出去 的 它 .

因此，我们将让他们继续默默无闻，直到命运眷顾，将他们从默默无闻中带出来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
This was the new establishment of maids of honour to the queen .
这 曾是 这 新的 建立 的 女佣 的 荣誉 到 这 女王 .

这是女王侍女这一新制度的建立。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [jɔːk] , ['nɪəli] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['laɪkwaɪz] [rɪ'kruːtɪd] [hɜːz] ; [bʌt; bət]
The Duchess of York , nearly about the same time , likewise recruited hers ; but
这 公爵夫人 的 约克 , 几乎 关于 这 相同的 时间 , 同样地 招募 她的 ; 但
[ʃəʊd] ,
showed ,
显示 ,

大约在同一时期，约克公爵夫人也招募了自己的军队；但她表示，

[baɪ][ə; eɪ] ['hæpɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['brɪliənt] [tʃɔɪs] , [ðæt] ['ɪŋglənd] [pə'zest] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]
by a happier and more brilliant choice , that England possessed an inexhaustible
经过 一个 更快乐 和 更多的 杰出的 选择 , 那 英格兰 拥有 一个 取之不尽的
[stɒk] [ɒv; əv] [bj'uːtɪz] .
stock of beauties .
库存 的 美女 .

一个更明智、更明智的选择是，英国拥有取之不尽的美女。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][bɪ'gɪn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
But before we begin to speak of them ,
但 前 我们 开始 到 说话 的 他们 ,

但在我们开始谈论它们之前，

[let][ˌjuː 'es] [siː] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [meɪdz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
let us see who were the first maids of honour to her royal highness ,
让 我们 看 WHO 是 这 第一的 女佣 的 荣誉 到 她 皇家 高度 ,

让我们来看看殿下最初的几位侍女是谁。

[ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] .
and on what account they were removed .
和 在 什么 帐户 他们 是 已移除 .

他们因何原因被移除。

[bɪ'saɪdz] [mɪs] [blɑːg] [ænd; ənd] [mɪs] [praɪs] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
Besides Miss Blague and Miss Price , whom we have before mentioned ,
除了 错过 胡言乱语 和 错过 价格 , 谁 我们 有 前 提及 ,

除了我们之前提到的布莱格小姐和普莱斯小姐之外，

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [mɪs] ['bægət][ænd; ənd] [mɪs] ['həʊbɑːt] , [ðə; ði]
the establishment was composed of Miss Bagot and Miss Hobart , the
这 建立 曾是 由 的 错过 巴戈特 和 错过 霍巴特 , 这
['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
president of the community .
总统 的 这 社区 .

该机构由巴戈特小姐和社区主席霍巴特小姐组成。

[mɪs] [blɑːg] , [huː] ['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːkwɪs]
Miss Blague , who never knew the true reason of her quarrel with the Marquis
错过 胡言乱语 , WHO 绝不 知道 这 真的 原因 的 她 争吵 和 这 侯爵
[diː] - ,
de Brisacier ,
德 - ,

布莱格小姐始终不知道她与布里萨西耶侯爵争吵的真正原因。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'pɒn] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['letə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm] , [weər'ɪn] ,
took it up upon that fatal letter she had received from him , wherein ,
采取 它 向上 之上 那 致命的 信 她 有 已收到 从 他 , 其中 ,

她开始关注他寄给她的那封致命的信，信中写道：

[wɪ'ðaʊt] [ə'kweɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [mɪs] [praɪs][wɒz; wəz][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv]
without acquainting her that Miss Price was to wear the same sort of
没有 熟悉 她 那 错过 价格 曾是 到 穿 这 相同的 种类 的
[glʌvz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['rɪbənd][æz; əz] [hɜː'self] ,
gloves and yellow riband as herself ,
手套 和 黄色的 丝带 作为 她自己 ,

没有事先告知普莱斯小姐，她也要戴和自己一样的手套和黄色丝带。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['kɔmplimənt] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][feə(r)]
he had only complimented her upon her hair , her fair
他 有 仅有的 赞扬 她 之上 她 头发 , 她 公平的
[kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
complexion , and her eyes marcassins .
肤色 , 和 她 眼睛 马克辛斯 .

他只称赞过她的头发、白皙的肤色和明亮的眼睛。

[ðɪs] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][mʌst; məst]['sɪgnɪfaɪ] ['sʌmθɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['wʌndəf(ə)l] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]
This word she imagined must signify something particularly wonderful , since her
这 单词 她 想象 必须 表示 某物 特别 精彩的 , 自从 她
[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
eyes were compared to it ;
眼睛 是 比较的 到 它 ;

她想象中的这个词一定意味着某种特别美好的事物，因为她的眼睛被比作这个词；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] , [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] , [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]
and being desirous , some time afterwards , to know all the energy of the
和 存在 渴望 , 一些 时间 然后 , 到 知道 全部 这 活力 的 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

之后一段时间，他渴望了解这种表达方式的全部能量，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] [mɑː'kasɪn] .
she asked the meaning of the French word marcassin .
她 问 这 意义 的 这 法语 单词 马克辛 .

她询问法语单词 marcassin 的意思。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][waɪld] [bɔːrz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜː'self] ,
As there are no wild boars in England , those to whom she addressed herself ,
作为 那里 是 不 荒野 野猪 在 英格兰 , 那些 到 谁 她 已解决 她自己 ,

由于英格兰没有野猪，所以她所向那些人讲话时，

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] .
told her that it signified a young pig .
讲述 她 那 它 表示 一个 年轻的 猪 .

告诉她，这象征着一头小猪。

[ðɪs] ['skændələs] ['sɪməli] [kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːfədi]
This scandalous simile confirmed her in the belief she entertained of his perfidy
这 丑闻 明喻 确认的 她 在 这 信仰 她 娱乐 的 他的 背信弃义
.
.
.

这个骇人听闻的比喻更加坚定了她对他背信弃义的信念。

- , [mɔː(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'fendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Brisacier , more amazed at her change , than she was offended at his
- , 更多的 惊叹 在 她 改变 , 比 她 曾是 被冒犯了 在 他的
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['kæləmni] ,
supposed calumny ,
据称 诽谤 ,

布里萨西耶对她的转变感到惊讶，而不是对他所谓的诽谤感到愤怒。

[lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] [stɪl] [mɔː(r)] [kə'prɪʃəs] [ðæn; ðən][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
looked upon her as a woman still more capricious than insignificant ,
看起来 之上 她 作为 一个 女士 仍然 更多的 任性 比 微不足道 ,

在他看来，她是一个比微不足道更反复无常的女人。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['trʌbld] [hɪm'self][mɔː(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][sɜː(r)] ['jɑːb(ə)rə] , [ɒv; əv]
and never troubled himself more about her ; but Sir Yarborough , of
和 绝不 麻烦 他自己 更多的 关于 她 ; 但 先生 亚伯勒 , 的
[æz; əz][feə(r)][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][æz; əz] [hɜː'self] ,
as fair a complexion as herself ,
作为 公平的 一个 肤色 作为 她自己 ,

他再也没有为她操心过；但是，肤色和她一样白皙的亚伯勒爵士，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] ,
made her an offer of marriage in the height of her resentment ,
制成 她 一个 提供 的 婚姻 在 这 高度 的 她 怨恨 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ək'septɪd] :
and was accepted :
和 曾是 公认 :

在她怨恨最深的时候，他向她求婚，她接受了：

[tʃɑːns] [meɪd] [ʌp] [ðɪs] [mætʃ] , [ai] [sə'pəʊz] ,
chance made up this match , I suppose ,
机会 制成 向上 这 匹配 , 我 认为 ,

我想，这场比赛纯属偶然吧。

[æz; əz][æn; ən][ɪk'sperɪmənt][tuː; tə][traɪ] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] ['juːniən] [wʊd] [prə'djuːs] .
as an experiment to try what such a white - haired union would produce .
作为 一个 实验 到 尝试 什么 这样的 一个 白色的 - 头发 联盟 会 生产 .

这是一项实验，旨在看看这样一对白发苍苍的夫妇会结出怎样的果实。

[mɪs] [praɪs] [wɒz; wəz] ['wɪti] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə]
Miss Price was witty ; and as her person was not very likely to
错过 价格 曾是 机智 ; 和 作为 她 人 曾是 不是 非常 可能 到
[ə'trækt] ['meni] [əd'maiərə] ,
attract many admirers ,
吸引 许多 仰慕者 ,

普莱斯小姐机智幽默；但由于她的外貌不太可能吸引很多仰慕者，

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [hæv; həv] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]
which , however , she was resolved to have , she was far from being
哪个 , 然而 , 她 曾是 已解决 到 有 , 她 曾是 远的 从 存在
[kɔɪ] [wen] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒfəd] :
coy when an occasion offered :
害羞 什么时候 一个 场合 提供 :

然而，她决心要得到它，当机会来临时，她也丝毫没有羞涩之感：

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] ['eni] [tɜːmz] : [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['vaɪələnt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ri'zentmənt]
she did not so much as make any terms : she was violent in her resentments
她 做过 不是 所以 很多 作为 制作 任何 条款 : 她 曾是 暴力 在 她 怨恨
,
,
,

她甚至没有提出任何条件：她的怨恨充满了暴力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tætʃmənts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'spəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm]
as well as in her attachments , which had exposed her to some
作为 出色地 作为 在 她 附件 , 哪个 有 裸露 她 到 一些
[,inkən'viːnjəns] ;
inconveniences ;
不便之处 ;

以及她的感情经历，这给她带来了一些不便；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['veri] [ˌɪndɪ'skriːtli] ['kwɒrəld] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huːm] [lɔːd] ['rɒtʃɪstə(r)]
and she had very indiscreetly quarrelled with a young girl whom Lord Rochester
和 她 有 非常 轻率地 争吵 和 一个 年轻的 女孩 谁 主 罗切斯特
[əd'maɪəd] .
admired .
钦佩 .

她曾非常不谨慎地与罗切斯特勋爵欣赏的一位年轻女孩发生争吵。

[ðɪs] [kə'nekʃn] , [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,
This connection , which till then had been a secret ,
这 联系 , 哪个 直到 然后 有 到过 一个 秘密 ,

这段此前一直不为人知的联系

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
she had the imprudence to publish to the whole world ,
她 有 这 轻率 到 发布 到 这 所有的 世界 ,

她竟如此轻率地将此事公之于众。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [druː] [ə'pɒn] [hɜː'self] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] :
and thereby drew upon herself the most dangerous enemy in the universe :
和 从而 画 之上 她自己 这 最多 危险的 敌人 在 这 宇宙 :

于是，她给自己招来了宇宙中最危险的敌人：

['nevə(r)] [dɪd] ['eni] [mæn] [raɪt] [wɪð] [mɔː(r)] [iːz] , ['hjuːmə(r)] , ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['delɪkəsi] ;
never did any man write with more ease , humour , spirit , and delicacy ;
绝不 做过 任何 男人 写 和 更多的 舒适 , 幽默 , 精神 , 和 美味 ;

从来没有哪个男人的文笔比他更轻松、幽默、生动、细腻；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][məʊst][sɪ'vɪə(r)]['sætərɪst] .
but he was at the same time the most severe satirist .
但 他 曾是 在 这 相同的 时间 这 最多 严重 讽刺作家 .

但与此同时，他也是最严厉的讽刺作家。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [praɪs] , [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['vɒləntrəli] [prə'voʊkt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] , [wɒz; wəz]
Poor Miss Price , who had thus voluntarily provoked his resentment , was
贫穷的 错过 价格 , WHO 有 因此 自愿 挑衅 他的 怨恨 , 曾是
['deɪli] [ɪk'spəʊzd][ɪn][sʌm; səm] [njuː] [ʃeɪp] :
daily exposed in some new shape :
日常的 裸露 在 一些 新的 形状 :

可怜的普莱斯小姐，就这样主动激怒了他，每天都以某种新的形式暴露出来：

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] [deɪ] [sʌm; səm] [njuː] [sɒŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
there was every day some new song or other , the subject of which was
那里 曾是 每一个 天 一些 新的 歌曲 或者 其他 , 这 主题 的 哪个 曾是
[hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ,
her conduct ,
她 执行 ,

每天都会出现一些新歌，歌词内容都与她的行为有关。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
and the burden her name .
和 这 负担 她 姓名 .

还有她名字的负担。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][beə(r)][ʌp] [ə'genst] [ðiːz] [ə'tæks] , [ɪn][ə; eɪ]
How was it possible for her to bear up against these attacks , in a
如何 曾是 它 可能的 为了 她 到 熊 向上 反对 这些 攻击 , 在 一个
[kɔːt] ,
court ,
法庭 ,

在法庭上，她是如何承受住这些攻击的?

[weə(r)] ['evri] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][məʊst][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]['traɪf(ə)l] [ðæt] [keɪm]
where every person was eager to obtain the most insignificant trifle that came
在哪里 每一个 人 曾是 渴望的 到 获得 这 最多 微不足道 琐事 那 来了
[frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv] [lɔːd] ['rɒtʃɪstə(r)] ?
from the pen of Lord Rochester ?
从 这 笔 的 主 罗切斯特 ?

当时，每个人都渴望得到罗切斯特勋爵笔下哪怕是最微不足道的小东西?

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ə'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The loss of her lover , and the discovery that attended it ,
这 损失 的 她 情人 , 和 这 发现 那 参加 它 ,

失去爱人，以及随之而来的发现，

[wɒz; wəz]['əʊnli] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]
was only wanting to complete the persecution that was raised against her
曾是 仅有的 想要 到 完全的 这 迫害 那 曾是 提高 反对 她
.
.
.

她只是想完成对她的迫害。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [daɪd] ['dɒŋgən] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['merɪt] , [huː] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ]
About this time died Dongan , a gentleman of merit , who was succeeded by
关于 这 时间 死亡 东干 , 一个 绅士 的 优点 , WHO 曾是 成功了 经过
- ,
Durfort ,
- ,

大约在此时，一位颇有才干的绅士东安去世了，他的继任者是杜尔福特。

['ɑːftəwədz] [ɜːl] [ɒv; əv] ['fiːvər,ʃæm] , [ɪn][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] [laɪf] [gɑːdz] .

afterwards Earl of Feversham , in the post of lieutenant of the duke's life guards .

然后 伯爵 的 费弗舍姆 , 在 这 邮政 的 中尉 的 这 公爵的 生活 守卫 .

后来封为费弗舍姆伯爵，担任公爵卫队中尉。

[mɪs] [praɪs] ['hævɪŋ] ['tendəli] [lʌvd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [deθ] [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʌlf] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ;

Miss Price having tenderly loved him , his death plunged her into a gulf of despair ;

错过 价格 拥有 温柔地 喜爱 他 , 他的 死亡 暴跌 她 进入 一个 海湾 的 绝望 ;

普莱斯小姐深爱着他，他的去世使她陷入了绝望的深渊；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] :

but the inventory of his effects had almost deprived her of her senses :

但 这 存货 的 他的 效果 有 几乎 被剥夺的 她 的 她 感官 :

但是，他遗物的清单几乎让她失去了理智：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][,aɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['lɪt(ə)l][bɒks] [siːld] [ʌp][ɒn][ɔːl][saɪdz] :

there was in it a certain little box sealed up on all sides :

那里 曾是 在 它 一个 肯定 小的 盒子 密封 向上 在 全部 侧面 :

里面有一个四面密封的小盒子：

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'siːsts] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [praɪs] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [,aɪ 'tiː] ,

it was addressed in the deceased's own handwriting to Miss Price ; but instead of receiving it ,

它 曾是 已解决 在 这 死者的 自己的 手写 到 错过 价格 ; 但 反而 的 接收 它 ,

信件是死者亲笔写给普莱斯小姐的；但她并没有收到，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][,aɪ 'tiː] .

she had not even the courage to look upon it .

她 有 不是 甚至 这 勇气 到 看 之上 它 .

她甚至连看一眼的勇气都没有。

[ðə; ði] ['gʌvənəs] [θɔːt] [,aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['pruːd(ə)ns][tuː; tə] [rɪ'siːv] [,aɪ 'tiː] , [ɒn] [mɪs] ['praɪsɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

The governess thought it became her in prudence to receive it , on Miss Price's refusal ,

这 家庭教师 想法 它 成为 她 在 谨慎 到 收到 它 , 在 错过 价格 拒绝 ,

在普莱斯小姐拒绝之后，女家庭教师认为出于谨慎，她应该接受这份礼物。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][,aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hɜː'self] ,

and her duty to deliver it to the duchess herself ,

和 她 责任 到 递送 它 到 这 公爵夫人 她自己 ,

她有义务亲自将之交给公爵夫人。

[sə'pəʊzɪŋ] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['meni] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['preʃəs] [kə'mɒdətiz] ,

supposing it was filled with many curious and precious commodities ,

假如 它 曾是 已填 和 许多 好奇的 和 宝贵的 商品 ,

假设它里面装满了许多奇珍异宝，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [mait] [meɪk] [sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] .
of which perhaps she might make some advantage .
的 哪个 也许 她 可能 制作 一些 优势 .

她或许能从中获得一些优势。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,
Though the duchess was not altogether of the same opinion ,
尽管 这 公爵夫人 曾是 不是 共 的 这 相同的 观点 ,

虽然公爵夫人并不完全赞同这一观点，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [siːld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
she had the curiosity to see what was contained in a box sealed up in a
她 有 这 好奇心 到 看 什么 曾是 包含 在 一个 盒子 密封 向上 在 一个
['mænə(r)] [səʊ] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l] ,
manner so particularly careful ,
方式 所以 特别 小心 ,

她很好奇，想看看这个密封得如此严实的盒子里装的是什么。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] ,
and therefore caused it to be opened in the presence of some ladies ,
和 所以 导致 它 到 是 打开 在 这 在场 的 一些 女士们 ,

因此，他让几个女士在场的情况下打开了它。

[huː] ['hæpənd] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] .
who happened then to be in her closet .
WHO 发生 然后 到 是 在 她 壁橱 .

当时他正好在她衣橱里。

[ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [lʌv] ['trɪŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['feɪvəz] ,
All kinds of love trinkets were found in it ; and all these favours ,
全部 种类 的 爱 小饰品 是 成立 在 它 ; 和 全部 这些 恩惠 ,

里面发现了各种各样的爱情小饰品；以及所有这些恩惠，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [mɪs] [praɪs] .
it appeared , came from the tender - hearted Miss Price .
它 出现 , 来了 从 这 投标 - 心地 错过 价格 .

看来，这封信是出自心地善良的普莱斯小姐之手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt]
It was difficult to comprehend how a single person could have furnished
它 曾是 难的 到 理解 如何 一个 单身的 人 可以 有 提供
[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ;
so great a collection ;
所以 伟大的 一个 收藏 ;

很难理解一个人怎么能拥有如此庞大的收藏品；

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'saɪdz] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [heə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,
for , besides counting the pictures , there was hair of all descriptions ,
为了 , 除了 计数 这 图片 , 那里 曾是 头发 的 全部 描述 ,
[rɔːt] ['ɪntuː] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,
wrought into bracelets ,
锻 进入 手镯 ,

除了数画之外，还有各种各样的头发被制成手镯。

['lɔkits] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['dɪfrənt] [dɪ'vaɪsɪz] , ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
lockets , and into a thousand other different devices , wonderful to see .
小盒 , 和 进入 一个 千 其他 不同的 设备 , 精彩的 到 看 .

可以做成小盒，还可以做成其他上千种不同的装置，真是令人惊叹。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['pækɪts] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ɒv; əv] [səʊ] ['tendə(r)] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] ,
After these were three or four packets of letters , of so tender a nature ,
后 这些 是 三 或者 四 数据包 的 信件 , 的 所以 投标 一个 自然 ,

之后是三四包信件，内容十分温柔。

[ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['ræptʃə; 'ræptʃər][ænd; ənd] ['læŋgə(r)] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'sprest] ,
and so full of raptures and languors so naturally expressed ,
和 所以 满的 的 狂喜 和 倦怠 所以 自然 表达 ,

充满了如此自然流露的狂喜和慵懒,

[ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] .
that the duchess could not endure the reading of any more than the two first .
那 这 公爵夫人 可以 不是 忍受 这 阅读 的 任何 更多的 比 这 二 第一的 .

公爵夫人实在无法忍受读完前两篇之后的内容。

[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɒks] [tuː; tə] [biː; bi]
Her royal highness was sorry that she had caused the box to be
她 皇家 高度 曾是 对不起 那 她 有 导致 这 盒子 到 是
['əʊpənd] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] ;
opened in such good company ;
打开 在 这样的 好的 公司 ;

殿下很后悔在这样重要的场合打开了盒子;

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] ['wɪtnəsiz] , [ʃiː; ʃi] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]
for being before such witnesses , she rightly judged it was impossible to
为了 存在 前 这样的 证人 , 她 没错 评判 它 曾是 不可能的 到
['staɪf(ə)l] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ;
stifle this adventure ;
窒息 这 冒险 ;

在这样的证人面前，她正确地判断出，阻止这场冒险是不可能的;

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and , at the same time ,
和 , 在 这 相同的 时间 ,

同时,

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
there being no possibility of retaining any longer such a maid of honour ,
那里 存在 不 可能性 的 保留 任何 更长 这样的 一个 女佣 的 荣誉 ,

由于不可能再留住这样的伴娘,

[mɪs] [praɪs] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['væljuəblz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [gəʊ]
Miss Price had her valuables restored to her , with orders to go
错过 价格 有 她 贵重物品 恢复 到 她 , 和 订单 到 去
[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] ,
and finish her lamentations ,
和 结束 她 哀歌 ,

普莱斯小姐的贵重物品被归还给了她，并奉命去完成她的哀悼。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] , [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pleɪs] .
or to console herself for the loss of her lover , in some other place .
或者 到 安慰 她自己 为了 这 损失 的 她 情人 , 在 一些 其他 地方 .

或者在别处安慰自己，以抚慰失去爱人的悲痛。

[mɪs] ['hoʊbɑːrts] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] [ʌn'kɒmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz]
Miss Hobart's character was at that time as uncommon in England , as
错过 霍巴特的 特点 曾是 在 那 时间 作为 罕见 在 英格兰 , 作为
[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələ(r)] ,
her person was singular ,
她 人 曾是 单数 ,

霍巴特小姐的性格在当时的英国和她本人一样独特。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː]
in a country where , to be young , and not to be in some degree
在 一个 国家 在哪里 , 到 是 年轻的 , 和 不是 到 是 在 一些 程度
['hænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

在一个年轻且长相不够英俊的国家，

[ɪz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃeɪp] , ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bəʊld][eə(r)] ,
is a reproach ; she had a good shape , rather a bold air ,
是 一个 责备 ; 她 有 一个 好的 形状 , 相当 一个 大胆的 空气 ,

这是一种责备；她身材很好，气质也相当大胆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][wɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [mʌtʃ]
and a great deal of wit , which was well cultivated , without having much
和 一个 伟大的 交易 的 有 , 哪个 曾是 出色地 栽培 , 没有 拥有 很多
[dɪ'skreʃn] .
discretion .
审慎 .

他很有才智，而且这种才智也经过了很好的培养，但缺乏判断力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][vɪ'væsəti] , [wɪð] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)]
She was likewise possessed of a great deal of vivacity , with an irregular
她 曾是 同样地 拥有 的 一个 伟大的 交易 的 活泼 , 和 一个 不规律的
['fænsi] :
fancy :
想要 :

她同样充满活力，而且想象力丰富：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
there was a great deal of fire in her eyes , which , however ,
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 火 在 她 眼睛 , 哪个 , 然而 ,

她眼中燃起了熊熊烈火，然而，

[prə'djuːst] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['tendə(r)] [hɑːt] ,
produced no effect upon the beholders and she had a tender heart ,
生产 不 影响 之上 这 旁观者 和 她 有 一个 投标 心 ,

对旁观者没有产生任何影响，而且她心地善良。

[huːz] [ˌsensə'bɪləti][sʌm; səm] [prɪ'tendɪd] [wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks] .
whose sensibility some pretended was alone in favour of the fair sex .
谁 感性 一些 假装 曾是 独自的 在 偏爱 的 这 公平的 性别 .

有人假装只有他的这种感性才偏袒女性。

[mɪs] ['bægət][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,
Miss Bagot was the first that gained her tenderness and affection ,
错过 巴戈特 曾是 这 第一的 那 获得 她 压痛 和 感情 ,

巴戈特小姐是第一个赢得她温柔和喜爱的人。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][fɜːst] [wɪð] ['iːkwəl] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ;
which she returned at first with equal warmth and sincerity ;
哪个 她 返回 在 第一的 和 平等的 温暖 和 诚意 ;

她起初也以同样的热情和真诚回应了她；

[bʌt; bət] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðæt] [ɒv; əv]
but perceiving that all her friendship was insufficient to repay that of
但 感知 那 全部 她 友谊 曾是 不足的 到 偿还 那 的
[mɪs] ['həʊbɑːt] ,
Miss Hobart ,
错过 霍巴特 ,

但她意识到，自己所有的友谊都不足以回报霍巴特小姐的友谊，

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [tuː; tə] [ðə; ði] - [niːs] ,
she yielded the conquest to the governess's niece ,
她 产生 这 征服 到 这 - 侄女 ,

她把胜利让给了女家庭教师的侄女。

[huː] [θɔːt] [hɜː'self] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɒnəd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [θɔːt] [hɜː'self]
who thought herself as much honoured by it as her aunt thought herself
WHO 想法 她自己 作为 很多 荣幸 经过 它 作为 她 阿姨 想法 她自己
[ə'blaɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [keə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .
obliged by the care she took of the young girl .
有义务 经过 这 关心 她 采取 的 这 年轻的 女孩 .

她觉得自己为此感到无比荣幸，而她的姑妈则觉得自己有义务照顾这个小女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , ['weðə(r)] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] , [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsɪŋgju'lærəti] ,
It was not long before the report , whether true or false , of this singularity ,
它 曾是 不是 长的 前 这 报告 , 无论 真的 或者 错误的 , 的 这 奇点 ,

不久之后，关于这一奇点的报道，无论真假，就出现了。

[spred] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] , [weə(r)] ['piːp(ə)l] ,
spread through the whole court , where people ,
传播 通过 这 所有的 法庭 , 在哪里 人们 ,

蔓延至整个庭院，那里的人们，

['biːɪŋ] [jet] [səʊ] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [æz; əz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt]
being yet so uncivilized as never to have heard of that kind of refinement
存在 然而 所以 野蛮 作为 绝不 到 有 听到 的 那 种类 的 精炼
[ɪn] [lʌv] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] ,
in love of ancient Greece ,
在 爱 的 古老的 希腊 ,

他们如此野蛮，从未听说过古希腊那种高雅的爱情。

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['həʊbɑːt] , [huː] [siːmd] [səʊ] [pə'tɪkjələli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]
imagined that the illustrious Hobart , who seemed so particularly attached to the
想象 那 这 杰出 霍巴特 , WHO 似乎 所以 特别 随附的 到 这
[feə(r)] [seks] ,
fair sex ,
公平的 性别 ,

想象着那位杰出的霍巴特，他似乎对女性格外偏爱，

[wɒz; wəz] [ɪn] [ri'æləti] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] .
was in reality something more than she appeared to be .
曾是 在 现实 某物 更多的 比 她 出现 到 是 .

实际上，她比表面看起来更复杂。

[sə'tɪrɪkl] ['bælədz] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ðiːz] [njuː] [ə'trɪbjuːts] ;
Satirical ballads soon began to compliment her upon these new attributes ;
讽刺 民谣 很快 开始 到 赞扬 她 之上 这些 新的 属性 ;

讽刺民谣很快开始赞美她的这些新特质；

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [in,sinju'eiʃən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌðeər'ɪn] [meɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [bɪ'gæn]
and upon the insinuations that were therein made , her companions began
和 之上 这 暗示 那 是 其中 制成 , 她 同伴 开始
[tuː; tə] [fɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
to fear her .
到 害怕 她 .

而她的同伴们也因信中流露出的暗示而开始害怕她。

[ðə; ði] ['gʌvənəs] , [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðiːz] [rɪ'pɔːts] ,
The governess , alarmed at these reports ,
这 家庭教师 , 惊慌 在 这些 报告 ,

家庭教师听到这些报道后感到震惊，

[kən'sʌltɪd] [lɔ:d] ['rɒtʃɪstə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] .
consulted Lord Rochester upon the danger to which her niece was exposed .
咨询 主 罗切斯特 之上 这 危险 到 哪个 她 侄女 曾是 裸露 .

她就侄女所面临的危险咨询了罗切斯特勋爵。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɪtə(r)] ['pɜ:s(ə)n] :
She could not have applied to a fitter person :
她 可以 不是 有 应用 到 一个 钳工 人 :

她不可能找到比他更合适的人选了：

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [əd'vaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [mɪs] ['həʊbɑ:t] ;
he immediately advised her to take her niece out of the hands of Miss Hobart ;
他 立即地 建议 她 到 拿 她 侄女 出去 的 这 双手 的 错过 霍巴特 ;

他立即建议她把侄女从霍巴特小姐手中带走；

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] ['mætəz] [səʊ] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and contrived matters so well that she fell into his own .
和 人为的 事情 所以 出色地 那 她 跌倒 进入 他的 自己的 .

他精心策划，让她落入了他的圈套。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
The duchess ,
这 公爵夫人 ,

公爵夫人，

[hu:] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ˌdʒenə'rɒsəti] [nɒt] [tu:; tə] [tri:t] [æz; əz] ['vɪʒənri] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪm'pju:tɪd] [tu:; tə] [mɪs] ['həʊbɑ:t] ,
who had too much generosity not to treat as visionary what was imputed to Miss Hobart ,
WHO 有 也 很多 慷慨 不是 到 对待 作为 有远见的 什么 曾是 估算 到 错过 霍巴特 ,

他为人慷慨，不屑于将霍巴特小姐的远见卓识视为无稽之谈。

[ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [kən'dem] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [læm'pu:n] ,
and too much justice to condemn her upon the faith of lampoons ,
和 也 很多 正义 到 谴责 她 之上 这 信仰 的 讽刺作品 ,

仅凭讽刺作品就断定她有罪，实在有失公允。

[rɪ'mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
removed her from the society of the maids of honour ,
已移除 她 从 这 社会 的 这 女佣 的 荣誉 ,

将她从伴娘团中除名。

[tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ə'tendənt] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜ:s(ə)n] .
to be an attendant upon her own person .
到 是 一个 服务员 之上 她 自己的 人 .

照顾好自己。

[mɪs] ['bægət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [pə'zest] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ə'mʌŋ] [ði:z] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] :
Miss Bagot was the only one who was really possessed of virtue and beauty among these maids of honour :
错过 巴戈特 曾是 这 仅有的 一 WHO 曾是 真的 拥有 的 美德 和 美丽 之中 这些 女佣 的 荣誉 :

在这些伴娘中，只有巴戈特小姐真正兼具美貌与品德：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [braʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
she had beautiful and regular features , and that sort of brown complexion , which ,
她 有 美丽的 和 常规的 特征 , 和 那 种类 的 棕色的 肤色 , 哪个 ,

她五官端正，容貌姣好，肤色呈棕色，

[wen] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] , [ɪz][səʊ] [pə'tɪkjələli] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kɒmən] .
when in perfection , is so particularly fascinating , and more especially in England , where it is uncommon .
什么时候 在 完美 , 是 所以 特别 迷人 , 和 更多的 尤其 在 英格兰 , 在哪里 它 是 罕见 .

当它达到完美状态时，就显得格外迷人，尤其是在英国，因为这种情况并不常见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [blʌʃ] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] .
There was an involuntary blush almost continually upon her cheek , without having anything to blush for .
那里 曾是 一个 非自愿 脸红 几乎 持续 之上 她 脸颊 , 没有 拥有 任何事物 到 脸红 为了 .

她脸颊上几乎一直泛着不由自主的红晕，尽管她并没有做任何让她脸红的事情。

[lɔːd] ['fælməθ] [kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] : [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [rɪ'siːvd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mɪs] ['həʊbɑːt] ,
Lord Falmouth cast his eyes upon her : his addresses were better received than those of Miss Hobart ,
主 法尔茅斯 投掷 他的 眼睛 之上 她 : 他的 地址 是 更好的 已收到 比 那些 的 错过 霍巴特 ,

法尔茅斯勋爵的目光落在了她身上：他的求婚比霍巴特小姐的求婚更受欢迎。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)]['kjuːpɪd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə][ə; eɪ][ræŋk] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['envid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
and some time after Cupid raised her from the post of maid of honour to the duchess to a rank which might have been envied by all the young ladies in England .
和 一些 时间 后 丘比特 提高 她 从 这 邮政 的 女佣 的 荣誉 到 这 公爵夫人 到 一个 秩 哪个 可能 有 到过 令人羡慕 经过 全部 这 年轻的 女士们 在 英格兰 .

不久之后，丘比特将她从侍女的职位提升为公爵夫人，使她的地位令全英国的年轻女士都羡慕不已。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [kɔːt] ,
The Duchess of York , in order to form her new court ,
这 公爵夫人 的 约克 , 在 命令 到 形式 她 新的 法庭 ,

约克公爵夫人为了组建她的新宫廷，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [ðæt] ['ɒfəd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ˌrekəmen'deʃən] ,
resolved to see all the young persons that offered themselves , and , without any regard to recommendations ,
已解决 到 看 全部 这 年轻的 人 那 提供 他们自己 , 和 , 没有 任何 看待 到 建议 ,

决定接见所有前来应聘的年轻人，并且不考虑任何推荐信，

[tuː; tə] [tʃuːz] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæns(ə)m] .
to choose none but the handsomest .
到 选择 没有任何 但 这 最英俊的 .

只选最英俊的。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ə'sembli] [ə'pɪəd] [mɪs] ['dʒenɪŋz] [ænd; ənd] [mɪs] ['temp(ə)l] ;
At the head of this new assembly appeared Miss Jennings and Miss Temple ;
在 这 头 的 这 新的 集会 出现 错过 詹宁斯 和 错过 寺庙 ;

在这个新成立的团体中，詹宁斯小姐和坦普尔小姐走在最前面；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [ɪ'klɪpst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɒv; əv]
and indeed they so entirely eclipsed the other two , that we shall speak of
和 的确 他们 所以 完全 日食 这 其他 二 , 那 我们 将 说话 的
[ðem; ðəm]['əʊnli] .
them only .
他们 仅有的 .

事实上，它们完全掩盖了其他两个，所以我们只谈论它们。

[mɪs] ['dʒenɪŋz] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['treʒəz] [ɒv; əv] [juːθ] ,
Miss Jennings , adorned with all the blooming treasures of youth ,
错过 詹宁斯 , 装饰 和 全部 这 盛开 宝藏 的 青年 ,

詹宁斯小姐，浑身洋溢着青春的芬芳，

[hæd; həd][ðə; ði][f'eəɹəst][ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] :
had the fairest and brightest complexion that ever was seen :
有 这 最公平 和 最亮的 肤色 那 曾经 曾是 已见 :

拥有我见过的最白皙、最明亮的肤色：

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtiəs] ['flæksn] :
her hair was of a most beauteous flaxen :
她 头发 曾是 的 一个 最多 美丽的 亚麻色 :

她有一头非常漂亮的亚麻色头发：

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['laɪvli] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,
there was something particularly lively and animated in her countenance ,
那里 曾是 某物 特别 热闹 和 动画 在 她 面容 ,

她的脸上洋溢着一种特别生动活泼的神采。

[wɪtʃ] [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ˌɪnsɪ'pɪdɪti] [wɪtʃ] [ɪz] ['friːkwəntli] [æn; ən] [ə'tendənt] [ɒn]
which preserved her from that insipidity which is frequently an attendant on
哪个 保存完好 她 从 那 乏味 哪个 是 频繁地 一个 服务员 在
[ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][səʊ] [ɪk'striːmli] [feə(r)] .
a complexion so extremely fair .
一个 肤色 所以 极其 公平的 .

这使她免于那种极度白皙的肤色常常伴随而来的乏味感。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [maʊθ]
Her mouth was not the smallest , but it was the handsomest mouth
她 嘴 曾是 不是 这 最小 , 但 它 曾是 这 最英俊的 嘴
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
in the world .
在 这 世界 .

她的嘴虽然不是最小的，但却是世界上最漂亮的嘴。

['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [tʃɑːms] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'sprest] ,
Nature had endowed her with all those charms which cannot be expressed ,
自然 有 捐赠 她 和 全部 那些 魅力 哪个 不能 是 表达 ,

大自然赋予了她所有那些无法言喻的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsɪz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and the graces had given the finishing stroke to them .
和 这 恩典 有 给定 这 精加工 中风 到 他们 .

而这些恩典则给了他们致命一击。

[ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [faɪn] ,
The turn of her face was exquisitely fine ,
这 转动 的 她 脸 曾是 精美绝伦 美好的 ,

她脸部的动作优美极了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['swelɪŋ] [nek] [wɒz; wəz][æz; əz][feə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
and her swelling neck was as fair and as bright as her
和 她 肿胀 脖子 曾是 作为 公平的 和 作为 明亮的 作为 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她肿胀的脖子和她的脸一样白皙明亮。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] [geɪv] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɔː'rɔːrə] , [ɔː(r)][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv]
In a word , her person gave the idea of Aurora , or the goddess of
在 一个 单词 , 她 人 给予 这 主意 的 极光 , 或者 这 女神 的
[ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the spring ,
这 春天 ,

总之，她的形象让人联想到奥罗拉，也就是春之女神。

" [sʌtʃ] [æz; əz] ['juːθfl] ['poʊəts]['fænsi] [wen] [ðeɪ] [lʌv] .
" such as youthful poets fancy when they love .
" 这样的 作为 青春 诗人 想要 什么时候 他们 爱 .

“就像年轻诗人恋爱时所幻想的那样。”

" [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'dʒʌst] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
" But as it would have been unjust that a single person should have
" 但 作为 它 会 有 到过 不公正 那 一个 单身的 人 应该 有
[ɪn'grəʊst] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['diːfekt] ,
engrossed all the treasures of beauty without any defect ,
全神贯注 全部 这 宝藏 的 美丽 没有 任何 缺点 ,

“但是，如果让一个人毫无瑕疵地独占所有美的宝藏，那将是不公平的，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɒntɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] [tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm]
there was something wanting in her hands and arms to render them
那里 曾是 某物 想要 在 她 双手 和 武器 到 使成为 他们
['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] :
worthy of the rest :
值得 的 这 休息 :

她的双手和双臂似乎缺少了某种东西，使它们配不上其他部位：

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['elɪgənt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [geɪv] [sʌm; səm] [rɪ'liːf]
her nose was not the most elegant , and her eyes gave some relief
她 鼻子 曾是 不是 这 最多 优雅的 , 和 她 眼睛 给予 一些 宽慰
,
,
,

她的鼻子不算最精致，但她的眼睛却让人眼前一亮。

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [tʃɑːms] [pɪəst] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]
whilst her mouth and her other charms pierced the heart with a
而 她 嘴 和 她 其他 魅力 穿孔 这 心 和 一个
['θaʊz(ə)nd] [dɑːts] .
thousand darts .
千 飞镖 .

而她的嘴唇和她其他的魅力，如同千箭般刺穿了人心。

[wɪð] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['spraɪtlinəs] ,
With this amiable person she was full of wit and sprightliness ,
和 这 可亲 人 她 曾是 满的 的 有 和 活泼 ,

她和这位和蔼可亲的人相处时，充满了机智和活力。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd]['məuʃənz][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'fektɪd] [ænd; ənd] ['iːzi] :

and all her actions and motions were unaffected and easy :

和 全部 她 行动 和 运动 是 不受影响 和 简单的 :

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ,

her conversation was bewitching ,

她 对话 曾是 迷人的 ,

她的一举一动都显得自然轻松，谈吐也极具魅力。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [pliːz] ; ['pɪəsɪŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [wen] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə]

when she had a mind to please ; piercing and delicate when disposed to

什么时候 她 有 一个 头脑 到 请 ; 冲孔 和 精美的 什么时候 处置 到

['reɪləri] ;

raillery ;

玩笑 ;

当她想讨人喜欢时；当她想戏谑时，言辞犀利而又尖刻；

[bʌt; bət][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [flaɪts] ,

but as her imagination was subject to flights ,

但 作为 她 想像力 曾是 主题 到 航班 ,

但由于她的想象力天马行空，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['friːkwəntli] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['θɪŋkɪŋ] ,

and as she began to speak frequently before she had done thinking ,

和 作为 她 开始 到 说话 频繁地 前 她 有 完毕 思维 ,

而且她经常不经思考就开口说话，

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kən'veɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ; ['sʌmtaɪmz] [ɪk'siːdɪŋ] ,

her expressions did not always convey what she wished ; sometimes exceeding ,

她 表达式 做过 不是 总是 传达 什么 她 希望 ; 有时 超过 ,

她的表情并不总是能表达出她的意愿；有时甚至过激，

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)z] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪəz] .

and at others falling short of her ideas .

和 在 其他的 坠落 短的 的 她 想法 .

而有些时候，她的想法未能得到充分实现。

[mɪs] ['temp(ə)l] , ['nɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [wɒz; wəz] [braʊn] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] :

Miss Temple , nearly of the same age , was brown compared with the other :

错过 寺庙 , 几乎 的 这 相同的 年龄 , 曾是 棕色的 比较的 和 这 其他 :

坦普尔小姐年龄相仿，但肤色比其他几位要黑一些：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃeɪp] , [faɪn] [tiːθ] , ['læŋgwɪʃɪŋ] , [aɪz] , [ə; eɪ] [freʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

she had a good shape , fine teeth , languishing , eyes , a fresh complexion ,

她 有 一个 好的 形状 , 美好的 牙齿 , 萎靡不振 , 眼睛 , 一个 新鲜的 肤色 ,

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [smaɪl] ,

an agreeable smile ,

一个 同意 微笑 ,

她身材匀称，牙齿整齐，眼神略显呆滞，面色红润，笑容甜美。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [eə(r)] .

and a lively air .

和 一个 热闹 空气 .

气氛活跃。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtwəd] [fɔːm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [rest]

Such was the outward form ; but it would be difficult to describe the rest

这样的 曾是 这 向外 形式 ; 但 它 会 是 难的 到 描述 这 休息

;

;

;

外形如此，但其余部分却难以描述；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][veɪn] , ['kredʒələs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] , [kɒ'ketɪʃ]
for she was simple and vain , credulous and suspicious , coquettish
为了 她 曾是 简单的 和 徒劳 , 轻信的 和 可疑的 , 娇媚
[ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] , ['veri] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['veri] ['sɪli] .
and prudent , very self - sufficient and very silly .
和 谨慎 , 非常 自己 - 充足的 和 非常 愚蠢的 .

因为她既单纯又虚荣，既轻信又多疑，既卖弄风情又谨慎，既非常自满又非常愚蠢。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [njuː] [stɑːz] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [kɔːt] , [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
As soon as these new stars appeared at the duchess's court , all eyes were
作为 很快 作为 这些 新的 明星 出现 在 这 公爵夫人的 法庭 , 全部 眼睛 是
[fɪkst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
fixed upon them ,
固定的 之上 他们 ,

这些新星一出现在公爵夫人的宫廷，所有人的目光就都集中在了他们身上。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [fɔːmd] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [ə'pɒn][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sʌm; səm]
and every one formed some design upon one or other of them , some
和 每一个 一 形成 一些 设计 之上 一 或者 其他 的 他们 , 一些
[wɪð] ['ɒnərəb(ə)l] ,
with honourable ,
和 光荣的 ,

每个人都对他们中的一个或另一个心怀某种图谋，有些人怀着光荣的、

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪð] [dɪs'ɒnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
and others with dishonest intentions .
和 其他的 和 不诚实 意图 .

以及其他一些怀有不诚实意图的人。

[mɪs] ['dʒenɪŋz] [suːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜː'self] ,
Miss Jennings soon distinguished herself ,
错过 詹宁斯 很快 杰出的 她自己 ,

詹宁斯小姐很快就脱颖而出。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [nəʊ]['ʌðə(r)][əd'maiərə][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] ['kɒnstənt]
and left her companions no other admirers but such as remained constant
和 左边 她 同伴 不 其他 仰慕者 但 这样的 作为 剩余 持续的
[frɒm; frəm] [həʊps] [ɒv; əv] [sək'ses] :
from hopes of success :
从 希望 的 成功 :

她身边只剩下那些对她成功抱有希望、始终不离不弃的人，再无其他仰慕者。

[hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] [tʃɑːms] [ə'træktɪd] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
her brilliant charms attracted at first sight , and the charms of her
她 杰出的 魅力 吸引 在 第一的 视线 , 和 这 魅力 的 她
[wɪt] [sɪ'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒŋkwests] .
wit secured her conquests .
有 安全 她 征服 .

她迷人的魅力让她一见倾心，而她的机智则让她赢得了无数芳心。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ['hævɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
The Duke of York having persuaded himself that she was part of his property ,
这 公爵 的 约克 拥有 被说服 他自己 那 她 曾是 部分 的 他的 财产 ,

约克公爵认定她是他的财产，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l] [weə'baɪ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][hæd; həd]
resolved to pursue his claim by the same title whereby his brother had
已解决 到 追求 他的 宣称 经过 这 相同的 标题 由此 他的 兄弟 有
[əpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['feɪvəz] [ɒv; əv] [mɪs] [welz] ;
appropriated to himself the favours of Miss Wells ;
挪用 到 他自己 这 恩惠 的 错过 威尔斯 ;

他决心以他哥哥夺取威尔斯小姐恩宠的同一身份来追究自己的责任；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,
but he did not find her inclined to enter into his service ,
但 他 做过 不是 寻找 她 倾斜 到 进入 进入 他的 服务 ,

但他发现她并不愿意为他效力。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
though she had engaged in that of the duchess .
尽管 她 有 已订婚的 在 那 的 这 公爵夫人 .

虽然她参与了公爵夫人的活动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['əugl, 'ɔgl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] .
She would not pay any attention to the perpetual ogling with which he at first attacked her .
她 会 不是 支付 任何 注意力 到 这 永久 盯着看 和 哪个 他 在 第一的 遭到攻击 她 .

她对他最初咄咄逼人的、永无休止的盯着看毫不在意。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɒndərɪŋ] [ɒn]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] ,
Her eyes were always wandering on other objects ,
她 眼睛 是 总是 漫游 在 其他 对象 ,

她的目光总是游移不定，看向其他物体。

[wen] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
when those of his royal highness were looking for them ;
什么时候 那些 的 他的 皇家 高度 是 寻找 为了 他们 ;

当殿下的人寻找他们时；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] [kɔːt] ['eni]['kæʒuəl] [glɑːns] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [blʌʃ] .
and if by chance he caught any casual glance , she did not even blush .
和 如果 经过 机会 他 捕捉 任何 随意的 瞥一眼 , 她 做过 不是 甚至 脸红 .

即使他不小心瞥见了她一眼，她也丝毫没有脸红。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'tæk] : ['əugl, 'ɔgl] ['hævɪŋ] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,
This made him resolve to change his manner of attack : ogling having proved ineffectual ,
这 制成 他 解决 到 改变 他的 方式 的 攻击 : 盯着看 拥有 已证实 无效 ,

这让他下定决心改变攻击方式：因为盯着看并没有奏效，

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɜːs] .
he took an opportunity to speak to her ; and this was still worse .
他 采取 一个 机会 到 说话 到 她 ; 和 这 曾是 仍然 更糟 .

他抓住机会和她说话；结果更糟了。

[ai] [nəʊ] [nɒt][ɪn] [wɒt] [streɪn][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [keɪs] ;
I know not in what strain he told his case ;
我 知道 不是 在 什么 拉紧 他 讲述 他的 案件 ;

我不知道他用什么语气讲述了他的案情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n][ðə; ði] ['ɒrətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] [prɪ'veɪlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
but it is certain the oratory of the tongue was not more prevailing than the eloquence of his eyes .
但 它 是 肯定 这 演说 的 这 舌头 曾是 不是 更多的 盛行 比 这 口才 的 他的 眼睛 .

但可以肯定的是，他的口才远不及他眼神的魅力。

[mɪs] ['dʒenɪŋz] [hæd; həd][bəuθ]['vɜːtʃuː][ænd; ənd][praɪd] ,
Miss Jennings had both virtue and pride ,
错过 詹宁斯 有 两个都 美德 和 自豪 ,

詹宁斯小姐既有美德又有傲气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪstənt] [wɪð] ['naɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][nɔː(r)]
and the proposals of the duke were consistent with neither the one nor
和 这 提案 的 这 公爵 是 持续的 和 两者都不 这 一 也不
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

而公爵的提议既不符合上述任何一种情况，也不符合上述任何一种情况。

[ɔːl'ðəʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [vɪ'væsəti][wʌn] [mait] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]
Although from her great vivacity one might suppose that she was not
虽然 从 她 伟大的 活泼 一 可能 认为 那 她 曾是 不是
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
capable of much reflection ,
有能力的 的 很多 反射 ,

虽然她活泼开朗的性格可能会让人认为她不善于思考，

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [hɜː'self] [wɪð] [sʌm; səm] ['veri] ['sæljət(ə)ri]['mæksɪmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
yet she had furnished herself with some very salutary maxims for the
然而 她 有 提供 她自己 和 一些 非常 有益的 格言 为了 这
[kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
conduct of a young person of her age .
执行 的 一个 年轻的 人 的 她 年龄 .

然而，她也为自己这个年纪的年轻人总结了一些非常有益的行为准则。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] , [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [wɪð]
The first was , that a lady ought to be young to enter the court with
这 第一的 曾是 , 那 一个 女士 应该 到 是 年轻的 到 进入 这 法庭 和
[əd'vɑːntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

第一条是，女子必须年轻才能在宫廷中占有优势。

[ænd; ənd][nɒt][əʊld][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] :
and not old to leave it with a good grace :
和 不是 老的 到 离开 它 和 一个 好的 优雅 :

而且年纪也不大，能够优雅地离开：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪn'teɪn] [hɜː'self] [ðeə(r)][bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [rɪ'zɪstəns] ,
that she could not maintain herself there but by a glorious resistance ,
那 她 可以 不是 维持 她自己 那里 但 经过 一个 辉煌 反抗 ,

她若非凭借英勇抵抗，便无法在那里生存下去。

[ɔː(r)][baɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['fɔibl] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][səʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
or by illustrious foibles and that , in so dangerous a situation ,
或者 经过 杰出 缺点 和 那 , 在 所以 危险的 一个 情况 ,

或者由于杰出的弱点，而且是在如此危险的情况下，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] [nɒt][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
she ought to use her utmost endeavours not to dispose of her heart
她 应该 到 使用 她 极致 努力 不是 到 处置 的 她 心
[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
until she gave her hand .
直到 她 给予 她 手 .

她应该尽一切努力，在付出真心之前，不要轻易出卖自己的感情。

[ˌentə'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɑː(r)] [les] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [duːks]
Entertaining such sentiments , she had far less trouble to resist the duke's
娱乐 这样的 情感 , 她 有 远的 较少的 麻烦 到 抵抗 这 公爵的
[temp'teiʃənz] ,
temptations ,
诱惑 ,

怀着这样的感情，她更容易抵挡住公爵的诱惑。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'vɪərəns] : [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [def] [tuː; tə] [ɔːl]
than to disengage herself from his perseverance : she was deaf to all
比 到 脱离接触 她自己 从 他的 毅力 : 她 曾是 聋 到 全部

[triːtiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,
treaties for a settlement ,
条约 为了 一个 沉降 ,

她宁愿放弃他的坚持，也不愿放弃他：她对所有和解条约充耳不闻。

[wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] : [ænd; ənd] [ɔːl] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['prez(ə)nts]
with which her ambition was sounded : and all offers of presents
和 哪个 她 志向 曾是 听起来 : 和 全部 优惠 的 礼物

[sək'siːdɪd] [stɪl] [wɜːs] .
succeeded still worse .
成功了 仍然 更糟 .

她的野心由此显露无疑：而所有赠送的礼物都适得其反，结果更糟。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['vɜːtʃuː] [ðæt] [wʊd] [nɒt]
What was then to be done to conquer an extravagant virtue that would not
什么 曾是 然后 到 是 完毕 到 征服 一个 靡 美德 那 会 不是

['hɑːkən] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ?
hearken to reason ?
倾听 到 原因 ?

那么，该如何征服这种不讲道理、肆意妄为的美德呢?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] ['gɪdi] [jʌŋ] [gɜːl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
He was ashamed to suffer a giddy young girl to escape ,
他 曾是 羞愧 到 遭受 一个 头晕 年轻的 女孩 到 逃脱 ,

他羞于让一个轻浮的年轻女孩逃跑。

[huːz] [,inkli'neiʃən] [ɔːt] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænə(r)] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ðæt] [ʃɒn]
whose inclinations ought in some manner to correspond with the vivacity that shone
谁 倾向 应该 在 一些 方式 到 对应 和 这 活泼 那 闪耀

[fɔːθ] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ækʃ(ə)nz] ,
forth in all her actions ,
前进 在 全部 她 行动 ,

她的性情应该在某种程度上与她所有行为中所展现出的活力相符。

[ænd; ənd] [huː] [ˌnevəðə'les] [θɔːt] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪəriəs] [wen] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]
and who nevertheless thought proper to be serious when no such thing as
和 WHO 尽管如此 想法 恰当的 到 是 严肃的 什么时候 不 这样的 事物 作为

['sɪəriəsnəs] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
seriousness was required of her .
严肃 曾是 必需的 的 她 .

然而，在根本不需要她表现严肃的时候，她却认为自己应该表现得严肃。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'tentɪvli] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒbstɪnət] [bɪ'heɪvjə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt]
After he had attentively considered her obstinate behaviour , he thought
后 他 有 认真地 经过考虑的 她 顽固 行为 , 他 想法

[ðæt] ['raɪtɪŋ] [mait] [pə'hæps] [sək'siːd] ,
that writing might perhaps succeed ,
那 写作 可能 也许 成功 ,

他仔细思考了她固执的行为后，觉得写作或许会有帮助。

[ðəʊ] ['əugl, 'ɔgl] , ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['embəsi] [hæd; həd] [feɪld] .
though ogling , speeches , and embassies had failed .
尽管 盯着看 , 演讲 , 和 大使馆 有 失败的 .

尽管窥视、演讲和大使馆都失败了。

['peɪpə(r)] [rɪ'siːvz] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv]
Paper receives everything , but it unfortunately happened that she would not receive
纸 接收 一切 ， 但 它 很遗憾 发生 那 她 会 不是 收到
[ðə; ði]['peɪpə(r)] .
the paper .
这 纸 .

Paper 收到了所有东西，但不幸的是，她没能收到那份文件。

['evri] [deɪ] ['bɪlɪts] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tendə] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
Every day billets , containing the tenderest expressions , and most magnificent
每一个 天 坯料 ， 包含 这 最嫩的 表达式 ， 和 最多 壮丽
['prɒmɪsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [p'ɒkɪts] ,
promises , were slipped into her pockets ,
承诺 ， 是 滑倒了 进入 她 口袋 ，

每天都有人偷偷把写满最温柔话语和最美好承诺的小纸条塞进她的口袋里。

[ɔː(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [mʌf] : [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] [ʌnpə'siːvd] ;
or into her muff : this , however , could not be done unperceived ;
或者 进入 她 耳罩 ： 这 ， 然而 ， 可以 不是 是 完毕 未被察觉的 ；

或者放进她的阴囊里：然而，这样做不可能不被察觉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l]['dʒɪpsi] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm][slɪp][ɪn] ,
and the malicious little gipsy took care that those who saw them slip in ,
和 这 恶意 小的 吉普赛人 采取 关心 那 那些 WHO 锯 他们 滑 在 ，

而那个心怀恶意的小吉普赛人则安排那些目睹他们偷偷溜了进去。

[ʃʊd; ʃəd] ['laɪkwaɪz] [siː] [ðem; ðəm] [fɔːl] [aʊt] , [ˌʌnpə'ruːzd] [ænd; ənd] [ʌn'əʊpənd] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃʊk]
should likewise see them fall out , unperused and unopened ; she only shook
应该 同样地 看 他们 落下 出去 ， 未使用的 和 未开封 ； 她 仅有的 摇晃
[hɜː(r); hə(r)] [mʌf] ,
her muff ,
她 耳罩 ，

她也应该看到它们掉出来，未经翻阅，也未打开；她只是抖了抖手筒。

[ɔː(r)] ['pʊld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ,
or pulled out her handkerchief ; as soon as ever his back was turned ,
或者 拉 出去 她 手帕 ； 作为 很快 作为 曾经 他的 后退 曾是 转向 ，

或者掏出她的手帕；只要他一转身，

[hɪz; ɪz] ['bɪlɪts] [fel] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [heɪl] - [stəʊnz] , [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [pliːzd] [mait] [teɪk]
his billets fell about her like hail - stones , and whoever pleased might take
他的 坯料 跌倒 关于 她 喜欢 冰雹 - 石头 ， 和 谁 高兴 可能 拿
[ðem; ðəm] [ʌp] .
them up .
他们 向上 .

他的营帐像冰雹一样落在她周围，任何人都可以随意拿走。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'dʌkt] ,
The duchess was frequently a witness of this conduct ,
这 公爵夫人 曾是 频繁地 一个 证人 的 这 执行 ，

公爵夫人经常目睹这种行为。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [tʃaɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒnt]
but could not find in her heart to chide her for her want
但 可以 不是 寻找 在 她 心 到 喝叱 她 为了 她 想
[ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][djuːk] .
of respect to the duke .
的 尊重 到 这 公爵 .

但她实在不忍心责备她对公爵缺乏尊重。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
After this ,
后 这 ,

此后,

[ðə; ði] [tʃɑːms] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] [ɒv; əv] [mɪs] ['dʒenɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv]
the charms and prudence of Miss Jennings were the only subjects of
这 魅力 和 谨慎 的 错过 詹宁斯 是 这 仅有的 主题 的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [kɔːts] :
conversation in the two courts :
对话 在 这 二 法院 :

詹宁斯小姐的魅力和谨慎是两个宫廷里唯一的谈资:

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] , [brɔːt] [də'rektli] [frɒm; frəm]
the courtiers could not comprehend how a young creature , brought directly from
这 朝臣 可以 不是 理解 如何 一个 年轻的 生物 , 带来 直接地 从
[ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [kɔːt] ,
the country to court ,
这 国家 到 法庭 ,

朝臣们无法理解,一个幼小的生命,直接从乡下带到宫廷,怎么会……

[ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [suːn] [bɪ'kʌm] [ɪts] ['ɔːnəmənt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ət'rækʃnz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [baɪ]
should so soon become its ornament by her attractions , and its example by
应该 所以 很快 变得 它是 装饰品 经过 她 景点 , 和 它是 例子 经过
[hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] .
her conduct .
她 执行 .

她很快就会凭借自己的魅力成为它的装饰,凭借自己的行为成为它的榜样。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [ɪl] -
The king was of opinion that those who had attacked her had ill -
这 国王 曾是 的 观点 那 那些 WHO 有 遭到攻击 她 有 患病的 -
[kən'sɜːtɪd] [ðeə(r)] ['meʒəz] ;
concerted their measures ;
协同 他们的 措施 ;

国王认为那些攻击她的人行动缺乏协调;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格拉蒙伯爵回忆录——第五卷(The Memoirs of Count Grammont — Volume 05)

第3/3页

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['naɪðə(r)] [biː; bi] ['temptɪd] [baɪ] ['prɒmɪsɪz] ,
for he thought it unnatural that she should neither be tempted by promises ,
为了 他 想法 它 不自然 那 她 应该 两者都不 是 受诱惑 经过 承诺 ，

因为他认为，她不应该被甜言蜜语所诱惑。

[nɔː(r)] [geɪnd] [baɪ] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] : [ʃiː; ʃi] , [ɪ'speʃəli] ,
nor gained by importunity : she , especially ,
也不 获得 经过 恳求 ： 她 ， 尤其 ，

也不是通过纠缠不休获得的：尤其是她，

[huː] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [hæd; həd] [nɒt] [im'baib] [sʌtʃ] [sɪ'vɪə(r)] [pɹ'iːsɛpts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
who in all probability had not imbibed such severe precepts from the prudence of her mother ,
WHO 在 全部 可能性 有 不是 吸收 这样的 严重 戒律 从 这 谨慎 的 她 母亲 ，

她很可能没有从母亲的谨慎教导中汲取如此严厉的教诲。

[huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [plʌmz] [ænd; ənd] ['eɪprɪkɒts] [ɒv; əv] [seɪnt] ['ælbənz] .
who had never tasted any thing more delicious than the plums and apricots of Saint Albans .
WHO 有 绝不 尝过 任何 事物 更多的 可口的 比 这 李子 和 杏子 的 圣 圣奥尔本斯 .

他从未尝过比圣奥尔本斯的李子和杏子更美味的水果。

['biːɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] ,
Being resolved to try her himself ,
存在 已解决 到 尝试 她 他自己 ，

他决心亲自试探她，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['nɒv(ə)lti] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪt] ,
he was particularly pleased with the great novelty that appeared in the turn of her wit ,
他 曾是 特别 高兴 和 这 伟大的 新奇 那 出现 在 这 转动 的 她 有 ，

他尤其对她机智的转变中所展现出的巨大新意感到满意。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
and in the charms of her person ; and curiosity ,
和 在 这 魅力 的 她 人 ； 和 好奇心 ，

以及她迷人的外表；还有好奇心，

[wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['traɪəl] ,
which at first induced him to make the trial ,
哪个 在 第一的 诱导 他 到 制作 这 审判 ，

这最初促使他进行审判，

[wɒz; wəz] [suːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
was soon changed into a desire of succeeding in the experiment .
曾是 很快 已更改 进入 一个 欲望 的 成功 在 这 实验 .

很快，这种想法就转变为渴望在实验中取得成功。

[gɒd] [nəʊz] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['greɪtli] [ɪk'seld] [ɪn] [wɪt] ,
God knows what might have been the consequence , for he greatly excelled in wit ,
上帝 知道 什么 可能 有 到过 这 结果 , 为了 他 非常 表现出色 在 有 ,

天知道后果会是什么，因为他才智过人。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪŋ] : [tuː] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and besides he was king : two qualities of no small consideration .
和 除了 他 曾是 国王 : 二 品质 的 不 小的 考虑 .

而且他还是国王：这两点都非常重要。

[ðə; ði] [ˌrezə'luːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['dʒenɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mendəbl] , [ænd; ənd] ['veri] [dʒuː'dɪʃəs] ;
The resolutions of the fair Jennings were commendable , and very judicious ;
这 决议 的 这 公平的 詹宁斯 是 值得称赞 , 和 非常 明智的 ;

詹宁斯夫妇的决议值得称赞，而且非常明智；

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [pliːzd] [wɪð] [wɪt] ;
but yet she was wonderfully pleased with wit ;
但 然而 她 曾是 太棒了 高兴 和 有 ;

但她却对机智幽默感到非常满意；

[ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti] ['prɒstreɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , [ɪz] ['veri] [pə'sweɪsɪv] .
and royal majesty prostrate at the feet of a young person , is very persuasive .
和 皇家 威严 前列腺 在 这 脚 的 一个 年轻的 人 , 是 非常 有说服力的 .

国王陛下匍匐在年轻人脚下，这非常具有说服力。

[mɪs] ['stjʊət] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
Miss Stewart , however , would not consent to the king's project .
错过 斯图尔特 , 然而 , 会 不是 同意 到 这 国王的 项目 .

然而，斯图尔特小姐却不同意国王的这项计划。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðə; ði] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] ,
She immediately took the alarm , and desired his majesty to leave to the duke ,
她 立即地 采取 这 警报 , 和 想要的 他的 威严 到 离开 到 这 公爵 ,

她立即接过警报，请求陛下将此事告知公爵。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['tjuːtə(r)ɪŋ][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
his brother , the care of tutoring the duchess's maids of honour ,
他的 兄弟 , 这 关心 的 辅导 这 公爵夫人的 女佣 的 荣誉 ,

他的兄弟负责辅导公爵夫人的女侍官们，

[ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [flɒk] ,
and only to attend to the management of his own flock ,
和 仅有的 到 出席 到 这 管理 的 他的 自己的 群 ,

而他只专注于管理自己的羊群。

[ən'les] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [prə'pəʊzlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] .
unless his majesty would in return allow her to listen to certain proposals of a settlement which she did not think disadvantageous .
除非 他的 威严 会 在 返回 允许 她 到 听 到 肯定 提案 的 一个 沉降 哪个 她 做过 不是 思考 不利 .

除非陛下允许她听取一些她认为无害的和解方案作为交换。

[ðɪs] ['menəs] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [əu'bei] ;
This menace being of a serious nature , the king obeyed ;
这 威胁 存在 的 一个 严肃的 自然 , 这 国王 服从 ;

由于这是一起性质严重的威胁，国王只好服从命令；

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒenɪŋz] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm] [ðɪs]
and Miss Jennings had all the additional honour which arose from this
和 错过 詹宁斯 有 全部 这 额外的 荣誉 哪个 出现 从 这
[əd'ventʃə(r)] :
adventure :
冒险 :

而詹宁斯小姐也因此次冒险获得了所有额外的荣誉：

[ˌaɪ 'tiː][bəuθ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
it both added to her reputation , and increased the number of
它 两个都 额外 到 她 名声 , 和 增加 这 数字 的
[hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə] .
her admirers .
她 仰慕者 .

这既提升了她的声誉，也增加了她的仰慕者数量。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['luːzɪŋ]
Thus she continued to triumph over the liberties of others without ever losing
因此 她 持续 到 胜利 超过 这 自由 的 其他的 没有 曾经 输
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] :
her own :
她 自己的 :

因此，她不断地侵犯他人的自由，却从未失去自己的自由：

[hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kʌm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)]['dɪstənt] ;
her hour was not yet come , but it was not far distant ;
她 小时 曾是 不是 然而 来 , 但 它 曾是 不是 远的 遥远 ;

她的时辰尚未到来，但已不远了；

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
the particulars of which we shall relate as soon as we have given
这 细节 的 哪个 我们 将 涉及 作为 很快 作为 我们 有 给定
[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
some account of the conduct of her companion .
一些 帐户 的 这 执行 的 她 伴侣 .

我们将在对她的同伴的行为进行一番描述之后，再详细说明此事。

[ðəʊ] [mɪs] ['tɛmpəlz] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les]
Though Miss Temple's person was particularly engaging , it was nevertheless
尽管 错过 寺庙的 人 曾是 特别 引人入胜 , 它 曾是 尽管如此
[ɪ'klɪpst] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [mɪs] ['dʒenɪŋz] ;
eclipsed by that of Miss Jennings ;
日食 经过 那 的 错过 詹宁斯 ;

尽管坦普尔小姐本人非常迷人，但还是被詹宁斯小姐的光芒所掩盖了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪk'seld] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðərz] [suː'pɪəriə(r)]['ment(ə)l]
but she was still more excelled by the other's superior mental
但 她 曾是 仍然 更多的 表现出色 经过 这 其他的 优越的 精神的
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
accomplishments .
成就 .

但她仍然比不上对方卓越的智力成就。

[tuː] [p'ɜːsənz] , ['veri] ['keɪpəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [hæd; həd] [ðə; ði] [gɪft] [biːn]
Two persons , very capable to impart understanding , had the gift been
二 人 , 非常 有能力的 到 传授 理解 , 有 这 礼物 到过
[kə'mjuːnɪkəbl] ,
communicable ,
传染性的 ,

两个人都很有能力传授理解力，如果这种天赋可以传承的话。

[ˌʌndə'tʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rɒb] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [pə'zest] :
undertook at the same time to rob her of the little she really possessed :
承担 在 这 相同的 时间 到 抢 她 的 这 小的 她 真的 拥有 :

与此同时，他还试图夺走她仅有的那点东西：

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːd] ['rɒtʃɪstə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] ['həʊbɑːt] :
these were Lord Rochester and Miss Hobart :
这些 是 主 罗切斯特 和 错过 霍巴特 :

他们分别是罗切斯特勋爵和霍巴特小姐：

[ðə; ði] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'ziʃənz] ,
the first began to mislead her by reading to her all his compositions ,
这 第一的 开始 到 误导 她 经过 阅读 到 她 全部 他的 作品 ,

第一个人开始误导她，把他的所有作品都读给她听。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
as if she alone had been a proper judge of them .
作为 如果 她 独自的 有 到过 一个 恰当的 法官 的 他们 .

仿佛只有她才有资格评判他们。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [θɔːt] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] ['flætə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsən(ə)l]
He never thought proper to flatter her upon her personal
他 绝不 想法 恰当的 到 奉承 她 之上 她 个人的
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ;
accomplishments ;
成就 ;

他从不认为应该奉承她个人的成就；

[bʌt; bət] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz]
but told her that if heaven had made him susceptible of the impressions
但 讲述 她 那 如果 天堂 有 制成 他 易受影响的 的 这 印象
[ɒv; əv] ['bjuːti] ,
of beauty ,
的 美丽 ,

但他告诉她，如果上天让他能够感知美，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪnz]
it would not have been possible for him to have escaped her chains
它 会 不是 有 到过 可能的 为了 他 到 有 逃脱 她 链条
;
;
;

他不可能挣脱她的锁链；

[bʌt; bət] [nɒt] ['biːɪŋ] , [θæŋk] [gɒd] , [ə'fektɪd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɪt] ,
but not being , thank God , affected with anything but wit ,
但 不是 存在 , 感谢 上帝 , 做作的 和 任何事物 但 有 ,

但谢天谢地，他除了机智之外，没有受到任何其他事物的影响。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
he had the happiness of enjoying the most agreeable conversation in the
他 有 这 幸福 的 享受 这 最多 同意 对话 在 这
[wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['eni] [rɪsk] .
world without running any risk .
世界 没有 跑步 任何 风险 .

他很幸运地享受到了世界上最愉快的谈话，而又没有承担任何风险。

['ɑːftə(r)][səʊ][sɪn'sɪə(r)][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [hiː; hi]['aɪðə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]
After so sincere a confession he either presented to her a copy of
后 所以 真诚 一个 忏悔 他 任何一个 呈现 到 她 一个 复制 的
['vɜːrsəz] ,
verses ,
诗句 ,

在她如此真诚地忏悔之后，他要么送给她一份诗集，要么……

[ɔː(r)][ə; eɪ][njuː] [sɒŋ] ,
or a new song ,
或者 一个 新的 歌曲 ,

或者一首新歌，

[ɪn] [wɪtʃ] [huː'evə(r)] [deəd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn]['eni] [rɪ'spekt] [wɪð] [mɪs] ['temp(ə)l][wɒz; wəz]
in which whoever dared to come in competition in any respect with Miss Temple was
在 哪个 谁 敢于 到 来 在 竞赛 在 任何 尊重 和 错过 寺庙 曾是
[leɪd] ['prɒstreɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
laid prostrate before her charms ,
铺设 前列腺 前 她 魅力 ,

凡是胆敢在任何方面与坦普尔小姐竞争的人，都会被她的魅力彻底征服。

[məʊst] ['hʌmbli] [tuː; tə][sə'lɪsɪt]['pɑːd(ə)n] :
most humbly to solicit pardon :
最多 谦卑地 到 征求 赦免 :

以最谦卑之心请求宽恕：

[sʌtʃ] ['flætərɪŋ] [in,sinju'eiʃən][səʊ] [kəm'pliːtli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪti]
such flattering insinuations so completely turned her head that it was a pity
这样的 奉承 暗示 所以 完全地 转向 她 头 那 它 曾是 一个 遗憾
[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
to see her .
到 看 她 .

如此奉承的暗示彻底让她神魂颠倒，以至于看到她真是一种遗憾。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wel] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][bəʊθ][ðeə(r)]
The duchess took notice of it , and well knowing the extent of both their
这 公爵夫人 采取 注意 的 它 , 和 出色地 会心 这 程度 的 两个都 他们的
[dʒ'iːnɪəsɪz] ,
geniuses ,
天才 ,

公爵夫人注意到了这一点，并且深知他们两人的才华横溢，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['presəpɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['hedlɒŋ] [wɪ'ðaʊt]
she saw the precipice into which the poor girl was running headlong without
她 锯 这 悬崖 进入 哪个 这 贫穷的 女孩 曾是 跑步 一头扎 没有
[pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
perceiving it ;
感知 它 ;

她看到那个可怜的女孩正一头扎进悬崖里，却浑然不觉；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] ['deɪndʒərəs][tuː; tə] [fə'bɪd] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [ðæt] [ɪz][nɒt] [jet] [θɔːt] [ɒv; əv] ,
but as it is no less dangerous to forbid a connection that is not yet thought of ,
但 作为 它 是 不 较少的 危险的 到 禁止 一个 联系 那 是 不是 然而 想法 的 ,

但是，禁止尚未设想的联系同样危险。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ɔːl'redi] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] ,
than it is difficult to put an end to one that is already well established ,
比 它 是 难的 到 放 一个 结尾 到 一 那 是 已经 出色地 已确立的 ,

比起结束一个已经根深蒂固的局面，这要困难得多。

[mɪs] ['həʊbɑːt][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] , [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [dɪ'skreʃn] ,
Miss Hobart was charged to take care , with all possible discretion ,
错过 霍巴特 曾是 带电 到 拿 关心 , 和 全部 可能的 审慎 ,

霍巴特小姐的任务是谨慎行事，妥善处理此事。

[ðæt] [ðiːz] ['friːkwənt][ænd; ənd] [lɒŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [mait] [nɒt][biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] ['eni] ['deɪndʒərəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] :
that these frequent and long conversations might not be attended with any dangerous consequences :
那 这些 频繁 和 长的 对话 可能 不是 是 参加 和 任何 危险的 结果 :

这些频繁而漫长的对话或许不会带来任何危险后果：

[wɪð] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['greɪtli] ['flætəd] [hɜː'self] [wɪð] [sək'ses] .
with pleasure she accepted the commission , and greatly flattered herself with success .
和 乐趣 她 公认 这 委员会 , 和 非常 受宠若惊 她自己 和 成功 .

她欣然接受了委托，并对自己的成功感到非常沾沾自喜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ɔːl] ['nesəsəri] [əd'vɑːnsɪz][tuː; tə][geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ;
She had already made all necessary advances to gain possession of her confidence and friendship ;
她 有 已经 制成 全部 必要的 进展 到 获得 拥有 的 她 信心 和 友谊 ;

她已经采取了一切必要的措施来赢得她的信任和友谊；

[ænd; ənd] [mɪs] ['temp(ə)l] , [les] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [lɔːd] ['rɒtʃɪstə(r)] , [meɪd] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [rɪ'tɜːnz] .
and Miss Temple , less suspicious of her than of Lord Rochester , made all imaginable returns .
和 错过 寺庙 , 较少的 可疑的 的 她 比 的 主 罗切斯特 , 制成 全部 可以想象的 返回 .

坦普尔小姐对她的怀疑程度远不及对罗切斯特勋爵的怀疑，她把所有能想到的都报了名。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['griːdi] [ɒv; əv] [preɪz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [swiːt'miːts] ,
She was greedy of praise , and loved all manner of sweetmeats ,
她 曾是 贪婪的 的 称赞 , 和 喜爱 全部 方式 的 甜食 ,

她贪图赞美，又酷爱各种甜食。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][naɪn][ɔː(r)][ten] [j'iəz] [əʊld] :
as much as a child of nine or ten years old :
作为 很多 作为 一个 孩子 的 九 或者 十 年 老的 :

就像九岁或十岁的孩子一样：

[hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [wɒz; wəz]['grætɪfaɪd][ɪn][bəʊθ] [ðiːz] [rɪ'spekts] .
her taste was gratified in both these respects .
她 品尝 曾是 满意 在 两个都 这些 尊重 .

她在这两方面都得到了满足。

[mɪs] ['həʊbaːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [baːθs] ,
Miss Hobart having the superintendence of the duchess's baths ,
错过 霍巴特 拥有 这 督察 的 这 公爵夫人的 浴室 ,

[hɜː(r); hə(r)] [ə'paːtmənt] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,
her apartment joined them ,
她 公寓 加入 他们 ,

霍巴特小姐负责管理公爵夫人的浴室，她的公寓也与浴室相连。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [stɔː(r)d] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [swiːt'miːts] [ænd; ənd] [lɪ'kɜːz] :
in which there was a closet stored with all sorts of sweetmeats and liqueurs :
在 哪个 那里 曾是 一个 壁橱 存储 和 全部 排序 的 甜食 和 利口酒 :

里面有个壁橱，存放着各种各样的糖果和酒类：

[ðə; ði] ['klɒzɪt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [mɪs] ['tɛmpəlz] [teɪst] , [æz; əz][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd] [mɪs]
the closet suited Miss Temple's taste , as exactly as it gratified Miss
这 壁橱 适合 错过 寺庙的 品尝 , 作为 确切地 作为 它 满意 错过

['hoʊbaːrts] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
Hobart's inclination ,
霍巴特的 倾角 ,

衣橱既符合坦普尔小姐的喜好，也完全满足了霍巴特小姐的喜好。

[tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][ə'lʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
to have something that could allure her .
到 有 某物 那 可以 引诱 她 .

拥有一些能吸引她的东西。

['sʌmə(r)] , ['biːɪŋ] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] , [brɔːt] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrʒən]
Summer , being now returned , brought back with it the pleasures and diversions
夏天 , 存在 现在 返回 , 带来 后退 和 它 这 快乐 和 转移

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [ɪn'seprəbl] [ə'tendənts] .
that are its inseparable attendants .
那 是 它是 形影不离 服务员 .

夏天又回来了，随之而来的是它不可或缺的各种乐趣和消遣。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] , [mɪs] ['temp(ə)l] ,
One day , when the ladies had been taking the air on horseback , Miss Temple ,
一 天 , 什么时候 这 女士们 有 到过 采取 这 空气 在 马背 , 错过 寺庙 ,

有一天，当女士们骑马散步时，坦普尔小姐

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]['raɪdɪŋ] , [ə'lait] [æt; ət] [mɪs] ['hoʊbaːrts] ,
on her return from riding , alighted at Miss Hobart's ,
在 她 返回 从 骑术 , 下车 在 错过 霍巴特的 ,

她骑马回来后，在霍巴特小姐家下了马。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fə'tiːg] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt'miːts] ,
in order to recover her fatigue at the expense of the sweetmeats ,
在 命令 到 恢复 她 疲劳 在 这 费用 的 这 甜食 ,

为了补充能量，她吃了些甜食。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] ;
which she knew were there at her service ;
哪个 她 知道 是 那里 在 她 服务 ;

她知道这些人随时准备为她效劳；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [mɪs] ['hoʊbaːrts] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʌn'dres] [hɜː'self] ,
but before she began she desired Miss Hobart's permission to undress herself ,
但 前 她 开始 她 想要的 错过 霍巴特的 允许 到 脱衣服 她自己 ,

但在开始之前，她想征得霍巴特小姐的同意才肯脱衣服。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪnɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] ; [wɪtʃ] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli]
and change her linen in her apartment ; which request was immediately
和 改变 她 亚麻布 在 她 公寓 ； 哪个 要求 曾是 立即地
[kəm'plaɪd] [wɪð] :
complied with :
遵命 和 :

并帮她更换公寓里的床单；这一要求立即得到了满足：

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['həʊbɑːt] ,
" I was just going to propose it to you , " said Miss Hobart ,
" 我 曾是 只是 去 到 提出 它 到 你 ， " 说 错过 霍巴特 ，

“我正打算向你求婚呢，”霍巴特小姐说。

" [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['raɪdɪŋ]['hæbɪt] ;
" not but that you are as charming as an angel in your riding habit ;
" 不是 但 那 你 是 作为 迷人 作为 一个 天使 在 你的 骑术 习惯 ；

“不仅如此，你骑马的装束也像天使一样迷人；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [luːs] [dres] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət] [wʌnz]
but there is nothing so comfortable as a loose dress , and being at one's
但 那里 是 没有什么 所以 舒服的 作为 一个 松动的 裙子 ， 和 存在 在 一个人的
[iːz] :
ease :
舒适 :

但没有什么比宽松的裙子更让人感到舒适自在的了：

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] , [maɪ][dɪə(r)]['temp(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
you cannot imagine , my dear Temple , " continued she , embracing her ,
你 不能 想象 ， 我的 亲爱的 寺庙 ， " 持续 她 ， 拥抱 她 ，

“你无法想象，我亲爱的坦普尔，”她一边说着，一边拥抱了她。

" [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [ðʌs] [friː] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] [kən'dʌkt] ; [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
" how much you oblige me by thus free unceremonious conduct ; but , above all ,
" 如何 很多 你 必须 我 经过 因此 自由的 随便 执行 ； 但 ， 多于 全部 ，

“您如此自由奔放的举止令我感激不尽；但最重要的是，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['klenlinəs] : [haʊ] ['greɪtli] [juː; jʊ]
I am enchanted with your particular attention to cleanliness : how greatly you
我 是 迷人的 和 你的 特别的 注意力 到 清洁 : 如何 非常 你
['dɪfə(r)][ɪn] [ðɪs] ,
differ in this ,
不同 在 这 ，

我非常欣赏你对清洁的特别重视：你在这方面与其他人多么不同啊！

[æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪli] ['kriːtʃə(r)] ['dʒenɪŋz] !
as in many other things , from that silly creature Jennings !
作为 在 许多 其他 事物 ， 从 那 愚蠢的 生物 詹宁斯 ！

就像在其他许多事情上一样，都是那个愚蠢的家伙詹宁斯干的！

[hæv; həv][juː; jʊ] [ri'mɑːk] [haʊ] [ɔːl]['aʊə(r)] [kɔːt] [fɒps] [əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Have you remarked how all our court fops admire her for her
有 你 评论 如何 全部 我们的 法庭 纨绔子弟 钦佩 她 为了 她
['brɪliənt] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
brilliant complexion ,
杰出的 肤色 ，

你有没有注意到，我们宫廷里那些纨绔子弟都对她光彩照人的肤色赞叹不已？

[wɪtʃ] [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][nɒt] ['həʊlli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['blʌndəz] , [wɪtʃ]
which perhaps , after all , is not wholly her own ; and for blunders , which
哪个 也许 ， 后 全部 ， 是 不是 完全 她 自己的 ； 和 为了 失误 ， 哪个
[ɑː(r); ə(r)]['truːli][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
are truly original ,
是 真的 原来的 ，

这或许终究并非完全出自她本人；至于那些真正独创的错误，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][tuː; tə] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)][wɪt] :
and which they are such fools as to mistake for wit :
和 哪个 他们 是 这样的 傻瓜 作为 到 错误 为了 有 ：

他们竟然愚蠢地把这些误认为是机智：

[ai][hæv; həv][nɒt] [kən'vəːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'siːv] [ɪn] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][wɪt]
I have not conversed with her long enough to perceive in what her wit
我 有 不是 交谈 和 她 长的 足够的 到 感知 在 什么 她 有
[kən'sɪsts] ;
consists ;
由 ；

我与她交谈的时间还不够长，不足以了解她的机智之处在哪里；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['betə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
but of this I am certain , that if it is not better than her feet ,
但 的 这 我 是 肯定 ， 那 如果 它 是 不是 更好的 比 她 脚 ，

但我可以肯定的是，如果它不如她的脚，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)] .
it is no great matter .
它 是 不 伟大的 事情 .

这没什么大不了的。

[wɒt] ['stɔːriz] [hæv; həv][ai] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['slʌtɪʃnəs] !
What stories have I heard of her sluttishness !
什么 故事 有 我 听到 的 她 放荡 ！

我听过太多关于她放荡不羁的故事了！

[nəʊ][kæt]['evə(r)] ['dredɪd] ['wɔːtə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] : [faɪ][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] !
No cat ever dreaded water so much as she does : fie upon her !
不 猫 曾经 令人恐惧的 水 所以 很多 作为 她 做 ： 菲 之上 她 ！

没有哪只猫像她那样害怕水：呸！

['nevə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] ,
Never to wash for her own comfort ,
绝不 到 洗 为了 她 自己的 舒适 ，

她从不为了自己的舒适而洗澡。

[ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðəʊz] [pɑːts] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [siːn] ,
and only to attend to those parts which must necessarily be seen ,
和 仅有的 到 出席 到 那些 部分 哪个 必须 一定 是 已见 ，

只需关注那些必须看到的部分即可。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][hændz] .
such as the neck and hands .
这样的 作为 这 脖子 和 双手 .

例如脖子和手。

" [mɪs] ['temp(ə)l] [sw'ɒləʊd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [swiːt'miːts] ;
" Miss Temple swallowed all this with even greater pleasure than the sweetmeats ;
" 错过 寺庙 吞咽 全部 这 和 甚至 更大的 乐趣 比 这 甜食 ；
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃəs] ['həʊbɑːt] ,
and the officious Hobart ,
和 这 爱管闲事的 霍巴特 ，

"坦普尔小姐吃这些东西时，比吃甜点时更开心；而爱管闲事的霍巴特，

[nɒt][tuː; tə] [luːz] [taɪm] , [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [waɪl] [ðə; ði]
not to lose time , was helping her off with her clothes , while the
不是 到 失去 时间 , 曾是 帮助 她 离开 和 她 衣服 , 尽管 这
['tʃeɪmbəmeɪd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
chambermaid was coming .
女佣 曾是 未来 .

为了不耽误时间，趁着女仆过来的时候，我帮她脱衣服。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət] [fɜːst] , ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt]
She made some objections to this at first , being unwilling to occasion that
她 制成 一些 反对意见 到 这 在 第一的 , 存在 不情愿 到 场合 那
['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,
trouble to a person ,
麻烦 到 一个 人 ,

她起初对此表示反对，不愿给别人带来这样的麻烦。

[huː] , [laɪk] [mɪs] ['həʊbɑːt] , [hæd; həd] [biːn] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['dɪgnəti] ;
who , like Miss Hobart , had been advanced to a place of dignity ;
WHO , 喜欢 错过 霍巴特 , 有 到过 先进的 到 一个 地方 的 尊严 ;

她和霍巴特小姐一样，都被提拔到了显赫的职位；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
but she was overruled by her ,
但 她 曾是 否决 经过 她 ,

但她的意见被她否决了。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]
and assured that it was with the greatest pleasure she showed her
和 保证 那 它 曾是 和 这 最 乐趣 她 显示 她
[ðæt] [smɔːl] [mɑːk] [ɒv; əv][sə'vɪləti] .
that small mark of civility .
那 小的 标记 的 礼貌 .

并表示她非常乐意向她表达这种小小的礼貌。

[ðə; ði] [kə'leɪʃn] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['temp(ə)l] [ʌn'drest] : " [let] [ˌjuː 'es][rɪ'taɪə(r)] , " [sed]
The collation being finished , and Miss Temple undressed : " Let us retire , " said
这 整理 存在 完成的 , 和 错过 寺庙 脱光衣服 : " 让 我们 退休 , " 说
[mɪs] ['həʊbɑːt] ,
Miss Hobart ,
错过 霍巴特 ,

整理工作完成后，坦普尔小姐脱下了衣服。“我们休息吧，”霍巴特小姐说道。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['klɒzɪt] , [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [sɪ'kjʊə(r)]
" to the bathing closet , where we may enjoy a little conversation secure
" 到 这 洗澡 壁橱 , 在哪里 我们 可能 享受 一个 小的 对话 安全的
[frɒm; frəm] ['eni] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['vɪzɪt] .
from any impertinent visit .
从 任何 无礼 访问 .

“去盥洗室，在那里我们可以安心地聊聊天，不用担心被打扰。”

" [mɪs] ['temp(ə)l] [kən'sent] , [ænd; ənd][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] : " [juː; jʊ]
" Miss Temple consented , and both of them sitting down on a couch : " You
" 错过 寺庙 同意 , 和 两个都 的 他们 坐着 向下 在 一个 长椅 : " 你
[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] ,
are too young ,
是 也 年轻的 ,

坦普尔小姐同意了，两人一起坐在沙发上：“你太年轻了，

[maɪ][dɪə(r)]['temp(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['beɪsnəs] [ɒv; əv] [men] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
my dear Temple , " said she , " to know the baseness of men in general ,
我的 亲爱的 寺庙 , " 说 她 , " 到 知道 这 卑鄙 的 男人 在 一般的 ,

“我亲爱的坦普尔，”她说，“要了解男人普遍的卑劣之处，

[ænd; ənd] [tuː] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] .
and too short a time acquainted with the court to know the character of its inhabitants .
和 也 短的 一个 时间 熟人 和 这 法庭 到 知道 这 特点 的 它是 居民 .

他对宫廷的了解时间太短，不足以了解宫廷居民的性格。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [p'ɜːsənz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,
I will give you a short sketch of the principal persons , to the best of my knowledge ,
我 将要 给 你 一个 短的 草图 的 这 主要的 人 , 到 这 最好的 的 我的 知识 ,

我将尽我所知，简要介绍一下主要人物。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ə'bɒmɪneɪt] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] ['skænd(ə)l] .
without injury to any one ; for I abominate the trade of scandal .
没有 受伤 到 任何 一 ; 为了 我 鄙弃 这 贸易 的 丑闻 .

不伤害任何人；因为我憎恶诽谤之举。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ðen] ,
" In the first place , then ,
" 在 这 第一的 地方 , 然后 ,

“首先，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] [ðæt] [ɔːl] ['kɔːtiːəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['aɪðə(r)] [ɪn] ['ɒnəsti] ,
you ought to set it down as an undoubted fact that all courtiers are deficient either in honesty ,
你 应该 到 放 它 向下 作为 一个 毫无疑问 事实 那 全部 朝臣 是 不足 任何一个 在 诚实 ,

你应该把所有朝臣都缺乏诚实这一事实视为不容置疑的事实，

[gʊd] [sens] , ['dʒʌdʒmənt] , [wɪt] , [ɔː(r)] [sɪn'serəti] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
good sense , judgment , wit , or sincerity ; that is to say ,
好的 感觉 , 判断 , 有 , 或者 诚意 ; 那 是 到 说 ,

良好的常识、判断力、机智或真诚；也就是说，

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [tʃɑːns] [pə'zes] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] ,
if any of them by chance possess some one of these qualities ,
如果 任何 的 他们 经过 机会 具有 一些 一 的 这些 品质 ,

如果他们中有人碰巧具备这些品质中的一种，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'fektɪv] [ɪn] [ðə; ði] [rest] : ['sʌmptʃuəs] [ɪn] [ðeə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] ,
you may depend upon it he is defective in the rest : sumptuous in their equipages ,
你 可能 依赖 之上 它 他 是 有缺陷的 在 这 休息 : 豪华 在 他们的 装备 ,

你可以相信，他在其他方面都有缺陷：他们的马车十分豪华，

[diːp] [pleɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['merɪt] , [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
deep play , a great opinion of their own merit , and contempt of that of others ,
深的 玩 , 一个 伟大的 观点 的 他们的 自己的 优点 , 和 鄙视 的 那 的 其他的 ,

深沉的玩法，极度自负，轻视他人。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
are their chief characteristics .
是 他们的 首席 特征 .

是它们的主要特征。

" ['ɪntrəst] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ækʃ(ə)nz] :
" Interest or pleasure are the motives of all their actions :
" 兴趣 或者 乐趣 是 这 动机 的 全部 他们的 行动 :

"他们所有行为的动机都是利益或享乐:

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][led] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [wʊd] [sel] [gɒd] [ɔːl'maɪti] , [æz; əz]['dʒuːdəs][səʊld][hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
those who are led by the first would sell God Almighty , as Judas sold his Master ,
那些 WHO 是 引领 经过 这 第一的 会 卖 上帝 全能者 , 作为 犹大 卖 他的 掌握 ,

那些被第一任首领领导的人会出卖全能的上帝，就像犹大出卖他的主人一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [les] ['mʌni] .
and that for less money .
和 那 为了 较少的 钱 .

而且价格更低。

[ai][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['nəʊb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [taɪm] .
I could relate you a thousand noble instances of this , if I had time .
我 可以 涉及 你 一个 千 高贵 实例 的 这 , 如果 我 有 时间 .

如果我有时间，我可以给你举出上千个这样高尚的例子。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sektəri] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ,
As for the sectaries of pleasure , or those who pretend to be such ,
作为 为了 这 教派 的 乐趣 , 或者 那些 WHO 假装 到 是 这样的 ,

至于那些享乐主义者，或者那些假装是享乐主义者的人，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl][səʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'pɪə(r)] ,
for they are not all so bad as they endeavour to make themselves appear ,
为了 他们 是 不是 全部 所以 坏的 作为 他们 努力 到 制作 他们自己 出现 ,

因为他们并不像他们努力表现得那么坏，

[ðiːz] ['dʒentlmən] [peɪ] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] ['aɪðə(r)][tuː; tə] ['prɒmɪsɪz] , [əʊθs] , [lɔː] , [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒən] ;
these gentlemen pay no manner of regard either to promises , oaths , law , or religion ;
这些 先生们 支付 不 方式 的 看待 任何一个 到 承诺 , 誓言 , 法律 , 或者 宗教 ;

这些先生们对承诺、誓言、法律或宗教都毫不尊重；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəli] [nəʊ] [rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ;
that is to say , they are literally no respecters of persons ;
那 是 到 说 , 他们 是 字面上地 不 尊重者 的 人 ;

也就是说，他们根本不尊重任何人；

[ðeɪ] [keə(r)]['naɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [nɔː(r)][mæn] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət][geɪn][ðeə(r)] [endz] .
they care neither for God nor man , if they can but gain their ends .
他们 关心 两者都不 为了 上帝 也不 男人 , 如果 他们 能 但 获得 他们的 结束 .

他们既不在乎上帝也不在乎人，只要能达到目的就行。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['əʊnli][æz; əz] [ˌə'mjuːzmənts] , [pleɪst] [ɪk'spresli] [æt; ət] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] ;
They look upon maids of honour only as amusements , placed expressly at court for their entertainment ;
他们 看 之上 女佣 的 荣誉 仅有的 作为 娱乐 , 放置 明确地 在 法庭 为了 他们的 娱乐 ;

他们只把侍女当作消遣，专门安排在宫廷里供他们娱乐；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['merɪt] ['eni] [wʌn][hæz; həz] , [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðeə(r)]
and the more merit any one has , the more she is exposed to their
和 这 更多的 优点 任何 一 有 ， 这 更多的 她 是 裸露 到 他们的
[ɪm'pɜːtɪnəns] ,
impertinence ,
无礼 ，

一个人越有才华，就越容易受到他们的无礼对待。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] ['eni] [ɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [mə'lɪʃəs] ['kæləmni] ,
if she gives any ear to them ; and to their malicious calumnies ,
如果 她 给予 任何 耳朵 到 他们 ； 和 到 他们的 恶意 诽谤 ，

如果她听信了他们的话；听信了他们恶意的诽谤，

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːsɪz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
when she ceases to attend to them .
什么时候 她 停止 到 出席 到 他们 .

当她不再理会他们时。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ;
As for husbands , this is not the place to find them ;
作为 为了 丈夫们 ， 这 是 不是 这 地方 到 寻找 他们 ；

至于丈夫，这里可不是找他们的地方；

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] ['mʌni] [ɔː(r)] [kə'priːs] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [mætʃ] , [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [həʊps] [ɒv; əv]
for unless money or caprice make up the match , there is but little hopes of
为了 除非 钱 或者 任性 制作 向上 这 匹配 ， 那里 是 但 小的 希望 的
['biːɪŋ] ['mærid] :
being married :
存在 已婚 ：

除非金钱或一时兴起促成此事，否则结婚的希望渺茫：

['vɜːtʃuː][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['juːsləs] .
virtue and beauty in this respect here are equally useless .
美德 和 美丽 在 这 尊重 这里 是 同样地 无用 .

从这个意义上讲，美德和美貌在这里都毫无用处。

['leɪdi] ['fælməθ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][meɪd][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wel] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
Lady Falmouth is the only instance of a maid of honour well married without a
女士 法尔茅斯 是 这 仅有的 实例 的 一个 女佣 的 荣誉 出色地 已婚 没有 一个
['pɔːʃ(ə)n] ;
portion ;
部分 ；

法尔茅斯夫人是唯一一位没有获得嫁妆却嫁得很好的伴娘；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
and if you were to ask her poor weak husband for what
和 如果 你 是 到 问 她 贫穷的 虚弱的 丈夫 为了 什么
['riːz(ə)n][hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ,
reason he married her ,
原因 他 已婚 她 ，

如果你问她那可怜的、软弱的丈夫，他当初为什么娶了她，

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'saɪn] [nʌn] ,
I am persuaded that he can assign none ,
我 是 被说服 那 他 能 分配 没有任何 ，

我确信他不可能指派任何任务。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [red] [ɪəz] [ænd; ənd] [brɔːd] [fiːt] .
unless it be her great red ears and broad feet .
除非 它 是 她 伟大的 红色的 耳朵 和 广阔 脚 .

除非是她那对又红又大的耳朵和宽阔的脚。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪl] ['leɪdi] ['jɑːb(ə)rə] , [huː] [ə'pɪəd] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mætʃ]
As for the pale Lady Yarborough , who appeared so proud of her match
作为 为了 这 苍白 女士 亚伯勒 ， WHO 出现 所以 自豪的 的 她 匹配
,
,
,

至于面色苍白的亚伯勒夫人，她似乎对自己的婚事感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [waɪf] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] ['bʌmpkɪn] , [huː] ,
she is wife , to be sure , of a great country bumpkin , who ,
她 是 妻子 ， 到 是 当然 ， 的 一个 伟大的 国家 乡巴佬 ， WHO ，

她的确是一位乡巴佬的妻子，这位乡巴佬……

[ðə; ði] ['veri] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] , [bɪd][hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][ðə; ði]
the very week after their marriage , bid her take her farewell of the
这 非常 星期 后 他们的 婚姻 ， 出价 她 拿 她 告别 的 这
[taʊn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
town for ever ,
镇 为了 曾经 ，

婚后仅一周，就让她永远告别这座小镇。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][hiː; hi][in'dʒɔi][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz]
in consequence of five or six thousand pounds a year he enjoys on the borders
在 结果 的 五 或者 六 千 磅 一个 年 他 享受 在 这 边界
[ɒv; əv] ['kɔːnwəl] .
of Cornwall .
的 康沃尔郡 .

由于他在康沃尔郡边界地区每年享有五六千英镑的收入，他得以享受这份收入。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [blɑːg] !
poor Miss Blague !
贫穷的 错过 胡言乱语 !

可怜的布莱格小姐!

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['twelvmʌnθ] , [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [wɪð] [fɔː(r)] [sʌtʃ] [liːn]
I saw her go away about this time twelvemonth , in a coach with four such lean
我 锯 她 去 离开 关于 这 时间 十二个月 ， 在 一个 教练 和 四 这样的 倾斜
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ，

大约一年前的这个时候，我看到她乘着一辆由四匹精瘦骏马拉着的马车离开了。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jet] [hɑːf] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l]['kɑːs(ə)l] .
that I cannot believe she is yet half way to her miserable little castle .
那 我 不能 相信 她 是 然而 一半 方式 到 她 悲惨的 小的 城堡 .

我简直不敢相信她已经走了通往她那可怜的小城堡的一半路程了。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] !
What can be the matter !
什么 能 是 这 事情 !

到底出了什么事?

[ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] [siːm] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] ['wedlɒk] ,
all the girls seem afflicted with the rage of wedlock ,
全部 这 女孩们 似乎 受苦的 和 这 愤怒 的 婚姻 ，

所有女孩似乎都饱受婚姻之苦。

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [smɔːl] [ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑːms] [meɪ] [biː; bi] ,
and however small their portion of charms may be ,
和 然而 小的 他们的 部分 的 魅力 可能 是 ,

然而，无论他们所拥有的魅力多么微不足道，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [kɔːt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ðeə(r)] [men] :
they think it only necessary to show themselves at court in order to pick and choose their men :
他们 思考 它 仅有的 必要的 到 展示 他们自己 在 法庭 在 命令 到 挑选 和 选择 他们的 男人 :

他们认为只需在朝廷露面，就能挑选自己的人选：

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [keɪs] ,
but was this in reality the case ,
但 曾是 这 在 现实 这 案件 ,

但事实果真如此吗？

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['retʃɪd] [kən'dɪʃn] [ɪ'mædʒɪnəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [naɪs] ['sentɪmənts] .
the being a wife is the most wretched condition imaginable for a person of nice sentiments .
这 存在 一个 妻子 是 这 最多 可怜 状况 可以想象的 为了 一个 人 的 好的 情感 .

对于一个心地善良的人来说，做妻子是最悲惨的境地。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪə(r)] ['temp(ə)l] , [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ɪts] [,inkən'viːnjəns] ,
Believe me , my dear Temple , the pleasures of matrimony are so inconsiderable in comparison with its inconveniences ,
相信 我 , 我的 亲爱的 寺庙 , 这 快乐 的 婚姻 是 所以 微不足道的 在 比较 和 它是 不便之处 ,

相信我，我亲爱的坦普尔，婚姻的快乐与它的不便相比，简直微不足道。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['eni] ['riːznəbl] ['kriːtʃə(r)] [kæn; kən] [rɪ'zɒlv] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] : ['rɑːðə(r)] [flai] ,
that I cannot imagine how any reasonable creature can resolve upon it : rather fly ,
那 我 不能 想象 如何 任何 合理的 生物 能 解决 之上 它 : 相当 飞 ,

我无法想象任何一个理智的生物会做出这样的决定：宁愿飞走。

['ðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɜːksəm] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæn; ðən] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
therefore , from this irksome engagement than court it .
所以 , 从 这 烦人的 订婚 比 法庭 它 .

因此，与其追求这段令人厌烦的婚约，不如摆脱它。

['dʒeləsi] , ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] ['hæpi] [aɪlz] , [ɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] ,
Jealousy , formerly a stranger to these happy isles , is now coming into fashion ,
妒忌 , 以前 一个 陌生人 到 这些 快乐的 岛屿 , 是 现在 未来 进入 时尚 ,

嫉妒，这种曾经在这些幸福岛屿上闻所未闻的情绪，如今却正在成为一种时尚。

[wɪð] ['meni] ['riːs(ə)nt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] .
with many recent examples of which you are acquainted .
和 许多 最近的 示例 的 哪个 你 是 熟人 .

近期有很多例子，你对此都很熟悉。

[haʊ'evə(r)] ['brɪliənt] [ðə; ði] ['fæntəm] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , ['sʌfə(r)] [nɒt] [jɔː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [ɪts] ['splendə(r)] ,
However brilliant the phantom may appear , suffer not yourself to be caught by its splendour ,
然而 杰出的 这 幻影 可能 出现 , 遭受 不是 你自己 到 是 捕捉 经过 它是 辉煌 ,

无论幻影看起来多么光彩夺目，都不要让自己被它的光鲜所迷惑。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [biː; bi] [səʊ] [wiːk] [æz; əz] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['taɪrənt] :
and never be so weak as to transform your slave into your tyrant :
和 绝不 是 所以 虚弱的 作为 到 转换 你的 奴隶 进入 你的 暴君 :

永远不要软弱到将你的奴隶变成你的暴君：

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [prɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪbəti] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
as long as you preserve your own liberty , you will be mistress of that of others .
作为 长的 作为 你 保存 你的 自己的 自由 , 你 将要 是 情妇 的 那 的 其他的 .

只要你维护了自己的自由，你就能掌控他人的自由。

[ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːfədi] [ɒv; əv] [mæn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [seks] ,
I will relate to you a very recent proof of the perfidy of man to our sex ,
我 将要 涉及 到 你 一个 非常 最近的 证明 的 这 背信弃义 的 男人 到 我们的 性别 ,

我将向你们讲述一个最近发生的证据，证明男人对我们女性的背信弃义。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pjuːnəti] [ðeɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ɔːl] [ə'tempts] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .
and of the impunity they experience in all attempts upon our innocence .
和 的 这 免责 他们 经验 在 全部 尝试 之上 我们的 无辜 .

以及他们企图侵害我们纯真却不受惩罚的种种行径。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['greɪsf(ə)l] ['æktrəs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːks] ['θɪətə(r)] ,
The Earl of Oxford fell in love with a handsome , graceful actress belonging to the duke's theatre ,
这 伯爵 的 牛津 跌倒 在 爱 和 一个 英俊的 , 优美 演员 属于 到 这 公爵的 剧院 ,

牛津伯爵爱上了一位隶属于公爵剧院的英俊优雅的女演员。

[huː] [pə'fɔːmd] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [rɔk'sænə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [njuː] [pleɪ] ,
who performed to perfection , particularly the part of Roxana , in a very fashionable new play ,
WHO 执行 到 完美 , 特别 这 部分 的 罗克萨娜 , 在 一个 非常 时髦 新的 玩 ,

她在一部非常时髦的新剧中表现出色，尤其是饰演罗克珊娜这个角色。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [rɪ'teɪnd] [ðæt] [neɪm] : [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] ['biːɪŋ] [bəuθ] ['veri] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['veri] ['mɒdɪst] ,
insomuch that she ever after retained that name : this creature being both very virtuous and very modest ,
就此而言 那 她 曾经 后 保留 那 姓名 : 这 生物 存在 两个都 非常 有德行的 和 非常 谦虚的 ,

以至于她从此一直保留了这个名字：这个女子既非常贤良又非常谦逊，

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['wʌndəfəli] ['ɒbstɪnət] , ['praʊdli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [ə'dresɪz] [ænd; ənd]
or , if you please , wonderfully obstinate , proudly rejected the addresses and
或者 , 如果 你 请 , 太棒了 顽固 , 自豪地 拒绝 这 地址 和
['prez(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
presents of the Earl of Oxford .
礼物 的 这 伯爵 的 牛津 .

或者，如果你愿意的话，也可以说他固执得令人惊叹，他骄傲地拒绝了牛津伯爵的来信和礼物。

[ðɪs] [rɪ'zɪstəns] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] : [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [in'vektiv] , [ænd; ənd]
This resistance inflamed his passion : he had recourse to invectives , and
这 反抗 发炎的 他的 热情 : 他 有 追索权 到 谩骂 , 和
['iːv(ə)n][tuː; tə] [spelz] ;
even to spells ;
甚至 到 咒语 ;

这种抵抗激起了他的愤怒：他开始破口大骂，甚至施了咒语；

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .
but all in vain .
但 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)] [drɪŋk]
This disappointment had such effect upon him that he could neither eat nor drink
这 失望 有 这样的 影响 之上 他 那 他 可以 两者都不 吃 也不 喝
;
;
;

这一打击让他悲痛欲绝，以至于他既吃不下饭也喝不下水；

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][hɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [səʊ]['vaɪələnt] ,
this did not signify to him ; but his passion at length became so violent ,
这 做过 不是 表示 到 他 ; 但 他的 热情 在 长度 成为 所以 暴力 ,

这对他来说并没有什么意义；但他的激情最终变得如此强烈，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [pleɪ] [nɔː(r)] [sməʊk] .
that he could neither play nor smoke .
那 他 可以 两者都不 玩 也不 抽烟 .

他既不会打球也不会抽烟。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] [lʌv] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]['haɪmən] ; [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,
In this extremity love had recourse to Hymen ; the Earl of Oxford ,
在 这 末端 爱 有 追索权 到 处女膜 ; 这 伯爵 的 牛津 ,

在这种极端情况下，爱情求助于婚姻之门；牛津伯爵，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [pɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] , [ɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] :
one of the first peers of the realm , is , you know , a very handsome man :
一 的 这 第一的 同龄人 的 这 领域 , 是 , 你 知道 , 一个 非常 英俊的 男人 :

他是王国最早的贵族之一，而且，你知道，他是一位非常英俊的男子：

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [ædz] [tuː; tə][æn; ən][eə(r)]['nætʃ(ə)rəli]
he is of the order of the garter , which greatly adds to an air naturally
他 是 的 这 命令 的 这 袜带 , 哪个 非常 添加 到 一个 空气 自然
['nəʊb(ə)l] .
noble .
高贵 .

他是嘉德勋章获得者，这更增添了他与生俱来的贵族气质。

[ɪn] [ʃɔːt] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] , [juː; jʊ] [wʊd] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli]
In short , from his outward appearance , you would suppose he was really
在 短的 , 从 他的 向外 外貌 , 你 会 认为 他 曾是 真的
[pə'zest] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sens] ;
possessed of some sense ;
拥有 的 一些 感觉 ;

总之，从他的外表来看，你会认为他确实具备一定的常识；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɪm] [spiːk] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [kən'vɪnst]
but as soon as ever you hear him speak , you are perfectly convinced
但 作为 很快 作为 曾经 你 听到 他 说话 , 你 是 完美 确信
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
of the contrary .
的 这 相反 .

但只要你听到他说话，你就会完全确信事实恰恰相反。

[ðɪs] ['pæʃənət] ['lʌvə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [ɪn] [djuː] [fɔːm] ,
This passionate lover presented her with a promise of marriage , in due form ,
这 热情的 情人 呈现 她 和 一个 承诺 的 婚姻 , 在 到期的 形式 ,

这位热情似火的情人向她许下了结婚的誓言，一切都按部就班地进行着。

[saɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] : [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ðɪs] ,
signed with his own hand : she would not , however , rely upon this ,
签名 和 他的 自己的 手 : 她 会 不是 , 然而 , 依靠 之上 这 ,

是他亲笔签名的：但她不会相信这一点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] ,
but the next day she thought there could be no danger ,
但 这 下一个 天 她 想法 那里 可以 是 不 危险 ,

但第二天她觉得应该没有危险了。

[wen] [ðə; ði] [ɜːl] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ,
when the earl himself came to her lodgings attended by a clergyman ,
什么时候 这 伯爵 他自己 来了 到 她 住宿 参加 经过 一个 牧师 ,

伯爵亲自带着一位牧师来到她的住处时，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] : [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] ['sɔləmnaiz]
and another man for a witness : the marriage was accordingly solemnized
和 其他 男人 为了 一个 证人 : 这 婚姻 曾是 因此 庄严的
[wɪð] [ɔːl] [djuː] ['serɪmənɪz] ,
with all due ceremonies ,
和 全部 到期的 仪式 ,

另有一名男子作证：婚礼就这样按照所有应有的仪式举行了。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] ['pleər] , [huː] [ə'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs]
in the presence of one of her fellow players , who attended as a witness
在 这 在场 的 一 的 她 同伴 玩家 , WHO 参加 作为 一个 证人
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
on her part .
在 她 部分 .

她的一位队友在场，作为她的证人出席了仪式。

[juː; jʊ] [wɪl] [sə'pəʊz] , [pə'hæps] ,
You will suppose , perhaps ,
你 将要 认为 , 也许 ,

你或许会认为，

[ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [kɔːt]
that the new countess had nothing to do but to appear at court
那 这 新的 伯爵夫人 有 没有什么 到 做 但 到 出现 在 法庭
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ræŋk] ,
according to her rank ,
根据 到 她 秩 ,

新伯爵夫人除了按照自己的身份出现在宫廷之外，别无他事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [ɜːrlz] [ɑːmz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .
and to display the earl's arms upon her carriage .
和 到 展示 这 伯爵的 武器 之上 她 运输 .

并在她的马车上展示伯爵的纹章。

[ðɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
This was far from being the case .
这 曾是 远的 从 存在 这 案件 .

事实远非如此。

[wen] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə]
When examination was made concerning the marriage , it was found to
什么时候 考试 曾是 制成 有关 这 婚姻 , 它 曾是 成立 到
[biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [dɪ'sepʃn] :
be a mere deception :
是 一个 仅仅 欺骗 :

经调查，发现这段婚姻纯属骗局：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [priːst] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [lɔːdz] ['trʌmpitəz] ,
it appeared that the pretended priest was one of my lord's trumpeters ,
它 出现 那 这 假装 牧师 曾是 一 的 我的 领主的 小号手 ,

原来，那个假扮牧师的人是我主人的号手之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz]['ket(ə)l] ['drʌmə(r)] .
and the witness his kettle drummer .
和 这 证人 他的 壶 鼓手 .

以及他的鼓手作证。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən]['nevə(r)] [ə'pɪəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz]
The parson and his companion never appeared after the ceremony was
这 牧师 和 他的 伴侣 绝不 出现 后 这 仪式 曾是
['əʊvə(r)] ;
over ;
超过 ;

仪式结束后，牧师和他的同伴再也没有出现过；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪtnəs] ,
and as for the other witness ,
和 作为 为了 这 其他 证人 ,

至于另一位证人，

[ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] [rɒk'sænə] [mait] [hæv; həv]
they endeavoured to persuade her that the Sultana Roxana might have
他们 努力 到 说服 她 那 这 苏丹娜 罗克萨娜 可能 有
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

他们试图说服她，苏丹娜·罗克珊娜可能认为，

[ɪn][sʌm; səm] [pɑːt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['mærid] .
in some part or other of a play , that she was really married .
在 一些 部分 或者 其他 的 一个 玩 , 那 她 曾是 真的 已婚 .

在某部戏剧的某个片段中，她其实已经结婚了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] ,
It was all to no purpose ,
它 曾是 全部 到 不 目的 ,

这一切都毫无意义。

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] [kleɪmd] [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd]
that the poor creature claimed the protection of the laws of God and
那 这 贫穷的 生物 声称 这 保护 的 这 法律 的 上帝 和
[mæn] ,
man ,
男人 ,

这可怜的生灵声称自己受到上帝和人类法律的保护。

[bəuθ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈvaɪəleɪtɪd][ænd; ənd][əˈbjuːzd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːˈself] , [baɪ] [ðɪs] [ˈɪnfəməs]
both which were violated and abused , as well as herself , by this infamous
两个都 哪个 是 违反 和 受虐 , 作为 出色地 作为 她自己 , 经过 这 臭名昭著的
[ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] :
imposition :
征收 :

她们两人以及她本人都因这种臭名昭著的强加行为而遭受侵犯和虐待:

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [θrəʊ] [hɜːˈself] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [fiːt] [tuː; tə][dɪˈmɑːnd] [ˈdʒʌstɪs] :
in vain did she throw herself at the King's feet to demand justice :
在 徒劳 做过 她 扔 她自己 在 这 国王学院 脚 到 要求 正义 :

她徒劳地跪倒在国王脚下，要求伸张正义:

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə][raɪz] [ʌp] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] [rɪˈdres] ;
she had only to rise up again without redress ;
她 有 仅有的 到 上升 向上 再次 没有 纠正 ;

她只需再次站起来，无需任何补偿;

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [mait] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [hɜːˈself] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æn; ən] [əˈnjuːəti] [ɒv; əv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd]
and happy might she think herself to receive an annuity of one thousand
和 快乐的 可能 她 思考 她自己 到 收到 一个 年金 的 一 千
[kraʊnz] ,
crowns ,
皇冠 ,

她或许会庆幸自己能获得每年一千克朗的年金。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][rɔkˈsænə] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv] [ˈɒksfəd]
and to resume the name of Roxana , instead of Countess of Oxford
和 到 恢复 这 姓名 的 罗克萨娜 , 反而 的 伯爵夫人 的 牛津
.
.
.

并恢复罗克珊娜这个名字，而不是牛津伯爵夫人。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [pəˈhæps] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈpleɪə(r)] ;
You will say , perhaps , that she was only a player ;
你 将要 说 , 也许 , 那 她 曾是 仅有的 一个 玩家 ;

你或许会说，她只不过是个球员而已;

[ðæt] [ɔːl] [men] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsentɪmənts] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːl] ; [ænd; ənd] ,
that all men have not the same sentiments as the earl ; and ,
那 全部 男人 有 不是 这 相同的 情感 作为 这 伯爵 ; 和 ,

并非所有人都会像伯爵那样抱有同样的看法；而且，

[ðæt] [wʌn] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] ,
that one may at least believe them ,
那 一 可能 在 至少 相信 他们 ,

至少人们可能会相信他们，

[wen] [ðeɪ] [duː; də][bʌt; bət]['rendə(r)]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [sʌtʃ] ['merɪt][æz; əz] [jɔːz] .
when they do but render justice to such merit as yours .
什么时候 他们 做 但 使成为 正义 到 这样的 优点 作为 你的 .

如果他们真的公正对待你这样的功绩，那就太好了。

[bʌt; bət] [stɪl] [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
But still do not believe them , though I know you are liable to it ,
但 仍然 做 不是 相信 他们 , 尽管 我 知道 你 是 容易 到 它 ,

但我仍然不要相信他们，尽管我知道你很容易被他们说服。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][əd'maiərə] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [mɪs] ['dʒenɪŋz] : [ðə; ði]
as you have admirers ; for all are not infatuated with Miss Jennings : the
作为 你 有 仰慕者 ; 为了 全部 是 不是 迷恋 和 错过 詹宁斯 : 这
['hænsəm] ['sɪdni] ['əugl, 'ɔgl][juː; jʊ] ;
handsome Sydney ogles you ;
英俊的 悉尼 凝视 你 ;

因为你有很多仰慕者；因为并非所有人都迷恋詹宁斯小姐：英俊的悉尼盯着你看；

[lɔːd] ['rɒtʃɪstə(r)] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
Lord Rochester is delighted with your conversation ;
主 罗切斯特 是 高兴极了 和 你的 对话 ;

罗切斯特勋爵对你们的谈话非常满意；

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [sɜː(r)] ['lɪtəltən] [fɔ'seik] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['grævəti][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
and the most serious Sir Lyttleton forsakes his natural gravity in favour of
和 这 最多 严肃的 先生 利特尔顿 遗弃 他的 自然的 重力 在 偏爱 的
[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] .
your charms .
你的 魅力 .

就连最严肃的利特尔顿爵士也放弃了他天生的严肃，转而屈服于你的魅力。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ,
As for the first ,
作为 为了 这 第一的 ,

至于第一点，

[ai] [kən'fes] [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [ˌinkli'neiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n]
I confess his figure is very likely to engage the inclinations of a young person
我 承认 他的 数字 是 非常 可能 到 从事 这 倾向 的 一个 年轻的 人
[laɪk] [jɔː'self] ;
like yourself ;
喜欢 你自己 ;

我承认，他的形象很可能会引起像你这样的年轻人的兴趣；

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [fɔːm] [ə'tendɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,
but were his outward form attended with other accomplishments ,
但 是 他的 向外 形式 参加 和 其他 成就 ,
[wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ,
which I know it is not ,
哪个 我 知道 它 是 不是 ,

但如果他的外表条件伴随着其他成就，而我知道他并没有，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['riːəl][æz; əz][hiː; hi]
and that his sentiments in your favour were as real as he
和 那 他的 情感 在 你的 偏爱 是 作为 真实的 作为 他
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
endeavours to persuade you they are ,
努力 到 说服 你 他们 是 ,

并且他对你的好感确实像他极力向你表达的那样真实。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] , [jet] [ai] [wʊd] [nɒt] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːm] ['eni] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪm] ,
and as you deserve , yet I would not advise you to form any connections with him ,
和 作为 你 应得 , 然而 我 会 不是 建议 你 到 形式 任何 连接 和 他 ,

你理应得到这样的待遇，但我建议你不要和他建立任何关系。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] .
for reasons which I cannot tell you at present .
为了 原因 哪个 我 不能 告诉 你 在 展示 .

至于原因，我现在还不能告诉你。

" [sɜː(r)] ['lɪtəltən] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,
" Sir Lyttleton is undoubtedly in earnest ,
" 先生 利特尔顿 是 无疑 在 认真 ,

“利特尔顿爵士无疑是认真的，

[sɪns] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'djuːst] [hɪm] ;
since he appears ashamed of the condition to which you have reduced him ;
自从 他 出现 羞愧 的 这 状况 到 哪个 你 有 减少 他 ;

因为他似乎对你把他贬低到这种境地感到羞愧；

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vʌlgə(r)] [kaɪ'merɪkəl] [,æpri'henʃən] ,
and I really believe if he could get the better of those vulgar chimerical apprehensions ,
和 我 真的 相信 如果 他 可以 得到 这 更好的 的 那些 庸俗 奇美拉 担忧 ,

我真的相信，如果他能克服那些庸俗的、不切实际的担忧，

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒt] [ɪz] ['vʌlgəli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kʌkəʊld] , [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wʊd] ['mæri] [juː; jʊ] ,
of being what is vulgarly called a cuckold , the good man would marry you ,
的 存在 什么 是 粗俗地 称为 一个 乌龟 , 这 好的 男人 会 结婚 你 ,

即使你被俗称为“戴绿帽的男人”，好男人也会娶你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gʌvənmənt] ,
and you would be his representative in his little government ,
和 你 会 是 他的 代表 在 他的 小的 政府 ,

你将成为他小政府中的代表。

[weə(r)] [juː; jʊ] [mait] ['merəli] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɪn] ['kɑːstɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wiːkli] [bɪls] [ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] ,
where you might merrily pass your days in casting up the weekly bills of housekeeping ,
在哪里 你 可能 兴高采烈地 经过 你的 天 在 铸件 向上 这 每周 账单 的 家政 ,

在那里，你可能会兴高采烈地度过每一天，忙着整理每周的家务账单，

[ænd; ənd][ɪn] ['dɑːnɪŋ] [əʊld]['næpkɪnz] .
and in darning old napkins .
和 在 织补 老的 餐巾纸 .

用旧餐巾纸缝补。

[wɒt] [ə; eɪ]['glɔːri] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['keɪtəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
What a glory would it be to have a Cato for a husband ,
什么 一个 荣耀 会 它 是 到 有 一个 卡托 为了 一个 丈夫 ,

能嫁给卡托该是多么荣耀的事啊！

[huːz] ['spiːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['meni] ['lektʃəz] , [ænd; ənd] [huːz] ['lektʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd]
whose speeches are as many lectures , and whose lectures are composed
谁 演讲 是 作为 许多 讲座 , 和 谁 讲座 是 由
[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['senʃə(r)] !
of nothing but ill - nature and censure !
的 没有什么 但 患病的 - 自然 和 谴责 !

他的演讲就像一场场说教，而他的说教里除了恶意和指责什么也没有！

" [lɔːd] ['rɒtʃɪstə(r)] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [məʊst] ['wɪti] [mæn] [ɪn] [ɔːl] ['ɪŋglənd] ;
" Lord Rochester is , without contradiction , the most witty man in all England ;
" 主 罗切斯特 是 , 没有 矛盾 , 这 最多 机智 男人 在 全部 英格兰 ;

“毫无疑问，罗切斯特勋爵是全英格兰最机智的人；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'prɪnsəpld] , [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but then he is likewise the most unprincipled , and devoid even of the
但 然后 他 是 同样地 这 最多 毫无原则的 , 和 缺乏 甚至 的 这
[liːst] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;
least tincture of honour ;
至少 酊剂 的 荣誉 ;

但他同时也是最没有原则、最没有一丝荣誉感的人；

[hiː; hi] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [seks] [ə'ləʊn] ;
he is dangerous to our sex alone ;
他 是 危险的 到 我们的 性别 独自的 ;

他仅对我们女性而言就构成了危险；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [gɪvz] [ɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm]
and that to such a degree that there is not a woman who gives ear to him
和 那 到 这样的 一个 程度 那 那里 是 不是 一个 女士 WHO 给予 耳朵 到 他
[θriː] [taɪmz] ,
three times ,
三 时代 ,

以至于没有哪个女人会听他讲三次话。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌɪrɪ'triːvəbli] ['luːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
but she irretrievably loses her reputation .
但 她 不可挽回地 失败 她 名声 .

但她的名誉却彻底毁了。

[nəʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
No woman can escape him , for he has her in his writings ,
不 女士 能 逃脱 他 , 为了 他 有 她 在 他的 著作 ,

没有哪个女人能逃脱他的魔爪，因为他的作品里都有她们的身影。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [ə'tæks] [biː; bi] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,
though his other attacks be ineffectual ; and in the age we live in ,
尽管 他的 其他 攻击 是 无效 ; 和 在 这 年龄 我们 居住 在 ,

尽管他的其他攻击都无效；而且在我们所处的时代，

[ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
the one is as bad as the other in the eye of the public .
这 一 是 作为 坏的 作为 这 其他 在 这 眼睛 的 这 民众 .

在公众眼中，两者一样糟糕。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɑːtfl] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['mænə(r)] [wɪð]
In the mean time nothing is more dangerous than the artful insinuating manner with
在 这 意思是 时间 没有什么 是 更多的 危险的 比 这 巧 暗示 方式 和
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['geɪnz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] :
which he gains possession of the mind :
哪个 他 收益 拥有 的 这 头脑 :

与此同时，最危险的莫过于他用巧妙的诱导手段来控制他人的思想：

[hiː; hi] [ə'plɔːdz] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] , [səb'mɪts] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] ,
he applauds your taste , submits to your sentiments ,
他 鼓掌 你的 品尝 , 提交 到 你的 情感 ,

他赞赏你的品味，尊重你的情感。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv]
and at the very instant that he himself does not believe a single word of
和 在 这 非常 立即的 那 他 他自己 做 不是 相信 一个 单身的 单词 的
[wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ['seɪɪŋ] ,
what he is saying ,
什么 他 是 说 ,

就在他自己都不相信自己所说的话的那一刻，

[hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
he makes you believe it all .
他 制作 你 相信 它 全部 .

他让你相信了一切。

[ai] [deə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm]
I dare lay a wager , that from the conversation you have had with him
我 敢 躺 一个 赌注 , 那 从 这 对话 你 有 有 和 他
,
,
,

我敢打赌，从你和他谈话的内容来看，

[juː; jʊ] [θɔːt] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [sɪns'iəɹəst] [men] ['lɪvɪŋ] ;
you thought him one of the most honourable and sincerest men living ;
你 想法 他 一 的 这 最多 光荣的 和 最真诚的 男人 活的 ;

你认为他是世上最正直、最真诚的人之一；

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæsɪ'djuːəti] [hiː; hi] [peɪz] [juː; jʊ]
for my part I cannot imagine what he means by the assiduity he pays you
为了 我的 部分 我 不能 想象 什么 他 方法 经过 这 勤奋 他 支付 你
[nɒt] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]
not but your accomplishments are sufficient to excite the
不是 但 你的 成就 是 充足的 到 激发 这
[ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ;
adoration and praise of the whole world ;
崇拜 和 称赞 的 这 所有的 世界 ;

就我而言，我无法想象他所说的勤勉是什么意思，他并没有给予你任何奖励，但你的成就足以激起全世界的崇拜和赞扬；

[bʌt; bət] [hæd; həd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [biːn] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [geɪnd] [jɔː(r); jə(r)]
but had he even been so fortunate as to have gained your
但 有 他 甚至 到过 所以 幸运 作为 到 有 获得 你的
[ə'fekʃən] ,
affections ,
情感 ,

但即便他有幸赢得了你的芳心，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['kriːtʃə(r)] [æt; ət] [kɔːt] :
he would not know what to do with the loveliest creature at court :
他 会 不是 知道 什么 到 做 和 这 最可爱的 生物 在 法庭 :

他不知道该如何处置宫廷里最美丽的女子：

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [di'bɔːtʃ] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] ,
for it is a long time since his debauches have brought him to order ,
为了 它 是 一个 长的 时间 自从 他的 放荡不羁 有 带来 他 到 命令 ,

因为他放荡不羁的生活已经很久没有让他收敛过。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvəz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kɒmən] [stri:t] - ['wɔ:kərz] .
with the assistance of the favours of all the common street - walkers .
和 这 协助 的 这 恩惠 的 全部 这 常见的 街道 - 步行者 .

在众多街头妓女的帮助下。

[si:] [ðen] , [maɪ][dɪə(r)]['temp(ə)l] , [wɒt] ['hɒrɪd] ['mælɪs] [pə'zesɪz] [hɪm] , [tu:; tə][ðə; ði]['ru:ɪn][ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] !
See then , my dear Temple , what horrid malice possesses him , to the ruin and confusion of innocence !
看 然后 , 我的 亲爱的 寺庙 , 什么 可怕的 恶意 拥有 他 , 到 这 废墟 和 困惑 的 无辜 !

瞧瞧，我亲爱的坦普尔，他心中充满了多么可怕的恶意，以至于无辜者都遭受了毁灭和混乱！

[ə; eɪ] [retʃ] !
A wretch !
一个 可怜虫 !

真是个可怜虫！

[tu:; tə][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [ænd; ənd][,æsi'dju:əti][tu:; tə] [mɪs] ['temp(ə)l] ,
to have no other design in his addresses and assiduities to Miss Temple ,
到 有 不 其他 设计 在 他的 地址 和 勤勉 到 错过 寺庙 ,

他对坦普尔小姐的殷勤和殷勤，没有任何其他目的。

[bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][eə(r)][ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæləmni] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] ['ləʊdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
but to give a greater air of probability to the calumnies with which he has loaded her .
但 到 给 一个 更大的 空气 的 可能性 到 这 诽谤 和 哪个 他 有 已加载 她 .

但这样做是为了使他强加给她的诽谤显得更有可信度。

[ju:; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'i:] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [əd'vɑ:ns] ;
You look upon me with astonishment , and seem to doubt the truth of what I advance ;
你 看 之上 我 和 惊讶 , 和 似乎 到 怀疑 这 真相 的 什么 我 进步 ;

你一脸惊讶地看着我，似乎怀疑我所提出的观点的真实性；

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] ['evɪdəns] : - [hɪə(r)] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,
but I do not desire you to believe me without evidence : ' Here , ' said she ,
但 我 做 不是 欲望 你 到 相信 我 没有 证据 : - 这里 , - 说 她 ,

但我不想让你在没有证据的情况下相信我：‘给你，’她说，

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
drawing a paper out of her pocket ,
绘画 一个 纸 出去 的 她 口袋 ,

她从口袋里掏出一张纸，

- [si:] [wɒt] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['vɜ:rsəz][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [preɪz] ,
' see what a copy of verses he has made in your praise ,
- 看 什么 一个 复制 的 诗句 他 有 制成 在 你的 称赞 ,

看看他抄写了多少赞美你的诗篇，

[waɪl] [hi:; hi] [lʌl] [jɔ:(r); jə(r)][krɪ'dju:ləti][tu:; tə][rest] , [baɪ] ['flætərɪŋ] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] [feɪnd] [rɪ'spekt] . -
while he lulls your credulity to rest , by flattering speeches and feigned respect . '
尽管 他 平静 你的 轻信 到 休息 , 经过 奉承 演讲 和 假装 尊重 . -

他用奉承的言辞和虚假的尊重，麻痹你的轻信。

" ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [pə'fɪdiəs] ['həʊbɑːt] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['kʌplɪts]
" After saying this , the perfidious Hobart showed her half - a - dozen couplets
" 后 说 这 , 这 背信弃义 霍巴特 显示 她 一半 - 一个 - 打 对句
[fʊl] [ɒv; əv] [streɪnd] [ɪn'vektɪv] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] ,
full of strained invective and scandal ,
满的 的 紧张 谩骂 和 丑闻 ,

"说完这些话后，奸诈的霍巴特又向她展示了六首充满尖刻谩骂和丑闻的对句诗。"

[wɪtʃ] ['rɒtʃɪstə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
which Rochester had made against the former maids of honour .
哪个 罗切斯特 有 制成 反对 这 以前的 女佣 的 荣誉 .

罗切斯特曾对前任侍女们提起诉讼。

[ðɪs] [sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [læm'puːn] [wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] ['lev(ə)ld] [ə'genst] [mɪs] [praɪs] ,
This severe and cutting lampoon was principally levelled against Miss Price ,
这 严重 和 切割 讽刺 曾是 主要 平整 反对 错过 价格 ,

这番尖锐刻薄的讽刺主要针对普莱斯小姐。

[huːz] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['mænə(r)]
whose person he took to pieces in the most frightful and hideous manner
谁 人 他 采取 到 件 在 这 最多 可怕 和 可怕 方式
[ɪ'mædʒɪnəbl] .
imaginable .
可以想象的 .

他以你能想象到的最可怕、最残忍的方式将他撕成了碎片。

[mɪs] ['həʊbɑːt][hæd; həd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['temp(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [praɪs] ,
Miss Hobart had substituted the name of Temple instead of Price ,
错过 霍巴特 有 替代 这 姓名 的 寺庙 反而 的 价格 ,

霍巴特小姐用坦普尔（Temple）代替了普莱斯（Price）。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'griː] [bəʊθ] [wɪð] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] [tjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .
which she made to agree both with the measure and tune of the song .
哪个 她 制成 到 同意 两个都 和 这 措施 和 调 的 这 歌曲 .

她使之与歌曲的节奏和旋律都相符。

[ðɪs] [ɪ'fektʃuəli] ['ɑːnsə(r)d] ['hoʊbɑːrts] [ɪn'tenʃ(ə)nz] : [ðə; ði] ['kredʒələs] ['temp(ə)l][nəʊ]['suːnə(r)] [hɜːd]
This effectually answered Hobart's intentions : the credulous Temple no sooner heard
这 有效地 回答 霍巴特的 意图 : 这 轻信的 寺庙 不 很快 听到
[hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] [ðə; ði] [læm'puːn] ,
her sing the lampoon ,
她 唱歌 这 讽刺 ,

这有效地达到了霍巴特的目的：轻信的坦普尔一听到她唱起讽刺歌曲，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn] [hɜː'self] ;
but she firmly believed it to be made upon herself ;
但 她 牢牢 相信 它 到 是 制成 之上 她自己 ;

但她坚信这是加在她身上的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['trænsˌpɔːrts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ] ,
and in the first transports of her rage ,
和 在 这 第一的 运输 的 她 愤怒 ,

在她最初的愤怒爆发中，

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːt] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪkʃənz] [ɒv; əv]
having nothing so much at heart as to give the lie to the fictions of
拥有 没有什么 所以 很多 在 心 作为 到 给 这 说谎 到 这 虚构 的
[ðə; ði]['pəʊɪt] :
the poet :
这 诗人 :

没有什么比揭穿诗人的虚构故事更让他感到痛心疾首的了：

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)]['həʊbɑːt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] :
as for this , my dear Hobart , " said she , " I can bear it no longer :
作为 为了 这 , 我的 亲爱的 霍巴特 , " 说 她 , " 我 能 熊 它 不 更长 :

“至于这件事，我亲爱的霍巴特，”她说，“我再也无法忍受了：

[ai][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['hænsəm] [æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] ;
I do not pretend to be so handsome as some others ;
我 做 不是 假装 到 是 所以 英俊的 作为 一些 其他的 ;

我并不自诩像某些人那样英俊；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ðæt] ['vɪlən] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ˌem 'iː] [wɪð] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,
but as for the defects that villain charges me with , I dare say ,
但 作为 为了 这 缺陷 那 恶棍 收费 我 和 , 我 敢 说 ,

但对于那个恶人指控我的那些缺点，我敢说，

[maɪ][dɪə(r)]['həʊbɑːt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['wʊmən] [mɔː(r)] [friː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] ,
my dear Hobart , there is no woman more free from them : we are alone ,
我的 亲爱的 霍巴特 , 那里 是 不 女士 更多的 自由的 从 他们 : 我们 是 独自的 ,

我亲爱的霍巴特，没有哪个女人比我们更摆脱她们的束缚：我们只有彼此。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][baɪ]['ɒkjələ(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
and I am almost inclined to convince you by ocular demonstration .
和 我 是 几乎 倾斜 到 说服 你 经过 眼部 示范 .

我几乎想用实际演示来说服你。

" [mɪs] ['həʊbɑːt][wɒz; wəz] [tuː] [kəm'pleɪzənt] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðɪs] ['məʊʃn] ; [bʌt; bət] ,
" Miss Hobart was too complaisant to oppose this motion ; but ,
" 错过 霍巴特 曾是 也 顺从的 到 反对 这 运动 ; 但 ,

“霍巴特小姐过于顺从，没有反对这项动议；但是，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][baɪ] [ɪk'stəʊlɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [bj'uːtɪz] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
although she soothed her mind by extolling all her beauties , in opposition
虽然 她 舒缓 她 头脑 经过 赞扬 全部 她 美女 , 在 反对
[tuː; tə] [lɔːd] ['rɑːˌtʃestərz] [sɒŋ] ,
to Lord Rochester's song ,
到 主 罗切斯特的 歌曲 ,

尽管她赞美自己的所有美貌来抚慰自己的心灵，但这与罗切斯特勋爵的歌声截然相反，

[mɪs] ['temp(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['drɪvn] [tuː; tə] [dɪ'strækʃn] [baɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
Miss Temple was almost driven to distraction by rage and astonishment ,
错过 寺庙 曾是 几乎 驱动 到 分心 经过 愤怒 和 惊讶 ,

坦普尔小姐几乎被愤怒和震惊逼疯了。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst][mæn][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
that the first man she ever attended to should , in his conversation with her ,
那 这 第一的 男人 她 曾经 参加 到 应该 , 在 他的 对话 和 她 ,

她遇到的第一个男人，在与她交谈时，应该……

[nɒt]['iːv(ə)n] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] ,
not even make use of a single word of truth ,
不是 甚至 制作 使用 的 一个 单身的 单词 的 真相 ,

连一句真话都没说。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [ʌn'pærəleld] ['kruːəlti] ['fɔːlsli] [tuː; tə] [ə'kjuːz]
but that he should likewise have the unparalleled cruelty falsely to accuse
但 那 他 应该 同样地 有 这 无与伦比 残酷 错误地 到 控
[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fekts] ;
her of defects ;
她 的 缺陷 ;

但他同样残忍无比，竟然诬告她有缺陷；

[ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)]
and not being able to find words capable of expressing her anger
和 不是 存在 有能力的 到 寻找 字 有能力的 的 表达 她 愤怒
[ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ,
and resentment ,
和 怨恨 ,

她找不到合适的词语来表达自己的愤怒和怨恨。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
she began to weep like a child .
她 开始 到 哭泣 喜欢 一个 孩子 .

她像个孩子一样哭了起来。

[mɪs] ['həʊbɑːt] [juːst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,
Miss Hobart used all her endeavours to comfort her ,
错过 霍巴特 用过的 全部 她 努力 到 舒适 她 ,

霍巴特小姐竭尽全力安慰她。

[ænd; ənd] [tʃɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] [wɪð] [ðə; ði] [in'vektiv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]
and chid her for being so much hurt with the invectives of a person
和 孩子 她 为了 存在 所以 很多 伤害 和 这 谩骂 的 一个 人
[huːz] ['skændələs] [im'pɔstʃə] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] :
whose scandalous impostures were too well known to make any impression :
谁 丑闻 冒名顶替 是 也 出色地 已知 到 制作 任何 印象 :

并斥责她如此在意一个丑闻缠身、骗术昭然若揭的人的谩骂：

[ʃiː; ʃi][haʊ'evə(r)] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ['eni] [mɔː(r)] ,
she however advised her never to speak to him any more ,
她 然而 建议 她 绝不 到 说话 到 他 任何 更多的 ,

但她建议她以后永远不要再和他说话了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['meθəd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ; [ðæt] [kən'tempt]
for that was the only method to disappoint his designs ; that contempt
为了 那 曾是 这 仅有的 方法 到 辜负 他的 设计 ; 那 鄙视
[ænd; ənd] ['saɪləns] [wɜː(r); wə(r)] ,
and silence were ,
和 沉默 是 ,

因为那是唯一能挫败他阴谋的方法；蔑视和沉默，

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [mʌtʃ] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]
on such occasions , much preferable to any explanation , and that if he could
在 这样的 场合 , 很多 优选 到 任何 解释 , 和 那 如果 他 可以
[wʌns] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] ,
once obtain a hearing ,
一次 获得 一个 听力 ,

在这种情况下，这比任何解释都好得多，而且如果他能获得一次听证机会的话，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .
he would be justified , but she would be ruined .
他 会 是 合理的 , 但 她 会 是 毁坏 .

他这样做是正当的，但她会因此而毁于一旦。

[mɪs] ['həʊbɑːt][wɒz; wəz][nɒt] [rɒŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['kaʊnsl] :
Miss Hobart was not wrong in giving her this counsel :
错过 霍巴特 曾是 不是 错误的 在 给予 她 这 法律顾问 :

霍巴特小姐给她的这个建议并没有错:

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,
she knew that an explanation would betray her ,
她 知道 那 一个 解释 会 背叛 她 ,

她知道解释会出卖她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['kwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [lɔːd] ['rɒtʃɪstə(r)] [hæd; həd]
and that there would be no quarter for her if Lord Rochester had
和 那 那里 会 是 不 四分之一 为了 她 如果 主 罗切斯特 有
[səʊ][feə(r)][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪˈnjʊ] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][ˌpænəˈdʒɪrɪk][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
so fair an opportunity of renewing his former panegyrics upon her ;
所以 公平的 一个 机会 的 更新 他的 以前的 颂词 之上 她 ;

如果罗切斯特勋爵有机会再次对她大加赞扬，她绝不会手下留情;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][veɪn] : [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd]
but her precaution was in vain : this conversation had been heard
但 她 预防 曾是 在 徒劳 : 这 对话 有 到过 听到
[frɒm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
from one end to the other ,
从 一 结尾 到 这 其他 ,

但她的谨慎是徒劳的：这段对话已经传遍了整个地方。

[baɪ][ðə; ði] - [niːs] , [huː] [wɒz; wəz]['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['feɪθf(ə)l] ['meməri] ;
by the governess's niece , who was blessed with a most faithful memory ;
经过 这 - 侄女 , WHO 曾是 蒙福 和 一个 最多 忠实 记忆 ;

由家庭教师的侄女所写，她拥有非常好的记忆力;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðæt] ['veri] [deɪ] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð] [lɔːd] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
and having that very day an appointment with Lord Rochester ,
和 拥有 那 非常 天 一个 预约 和 主 罗切斯特 ,

而就在当天，他还与罗切斯特勋爵有约。

[ʃiː; ʃi] [kɔn] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [fəˈget] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,
she conned it over three or four times , that she might not forget one single word ,
她 被骗 它 超过 三 或者 四 时代 , 那 她 可能 不是 忘记 一 单身的 单词 ,

她反复演练了三四遍，生怕自己会忘记一个字。

[wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈleɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
when she should have the honour of relating it to her lover .
什么时候 她 应该 有 这 荣誉 的 相关 它 到 她 情人 .

她本应有幸将此事告诉她的爱人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [rɪˈzʌltɪŋ]
We shall show in the next chapter , what were the consequences resulting
我们 将 展示 在 这 下一个 章 , 什么 是 这 结果 结果
[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
from it .
从 它 .

我们将在下一章中展示由此产生的后果。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

['betə(r)][tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [wɪð] [əˈnʌðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
Better to partake with another than to have nothing at all
更好的 到 参加 和 其他 比 到 有 没有什么 在 全部

与他人分享总比什么都没有强。

[haʊ] [ai][mʌst; məst] [heɪt] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'strækʃn]
How I must hate you , if I did not love you to distraction
如何 我 必须 恨 你 , 如果 我 做过 不是 爱 你 到 分心

如果我不是爱你爱到神魂颠倒，那我该有多恨你啊!

[səʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə] [træns'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['taɪrənt]
So weak as to transform your slave into your tyrant
所以 虚弱的 作为 到 转换 你的 奴隶 进入 你的 暴君

软弱到将奴隶变成暴君

['terəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] (['edʒukeɪtɪd][gɜːl])
Terrible piece of furniture for the country (educated girl)
糟糕的 片 的 家具 为了 这 国家 (受过教育 女孩)

对于这个国家来说，这件家具太糟糕了（受过教育的女孩）

[wɒt] [ə; eɪ]['glɔːri] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['keɪtəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd]
What a glory would it be to have a Cato for a husband
什么 一个 荣耀 会 它 是 到 有 一个 卡托 为了 一个 丈夫

能嫁给卡托该是多么荣耀的事啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神